DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION AUFLAGE: 107 683
ERSCHEINT JEDEN MITTWOCH/DONNERSTAG IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND GRENCHENS, DES SEELANDES UND DES BERNER JURAS.
HERAUSGEBER: CORTEPRESS BIEL
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
INSERATE: BURGGASSE 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

BIEL BIENNE

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION
TIRAGE: 107 683
PARAÎT CHAQUE MERCREDI/JEUDI DANS TOUS LES MÉNAGES DE LA RÉGION BIENNE-JURA BERNOIS-SEELAND-GRANGES.
ÉDITEUR: CORTEPRESS BIENNE
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
ANNONCES: RUE DU BOURG 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

9. / 10. APRIL 2008 WOCHE 15 31. JAHRGANG / NUMMER 15 9 / 10 AVRIL 2008 SEMAINE 15 31e ANNÉE / NUMÉRO 15
KIOSKPREIS FR. 1.50

Die Beschützerin

Wo Che Guevara verehrt wurde, wirkte die Bielerin Nadia Graber in einer Friedensarmee. Ihre Eindrücke von Guatemala. **Seite 3.**

Pacifique

La Biennoise Nadia Graber a vécu le quotidien guatémaltèque pour le compte de Peace Brigades International. Elle raconte son expérience **en page 3.**

Der Aufsteiger

Peter Häsler hat als CEO mit der renommierten Cendres+Métaux den Unternehmerpreis gewonnen, jetzt ist er an die Spitze des HIV Biel-Seeland gewählt worden. **Seite 9.**

Helvétique

Peter Häsler est un manager «typiquement suisse». Ce qui n'empêche pas le nouveau président de l'UCI Bienne-Seeland d'être un globe-trotter. **Page 9.**

Der Maler Asiatique

Der Bieler Kunstmaler Karl Walser reiste vor hundert Jahren nach Japan und – schuf faszinierende Werke, die jetzt in Biel zu sehen sind. **Seite 23.**

Il y a un siècle, le peintre biennois Karl Walser visitait le Japon. Le musée Neuhaus de Bienne fait revivre à ses visiteurs ce voyage dépaysant. **Page 23.**

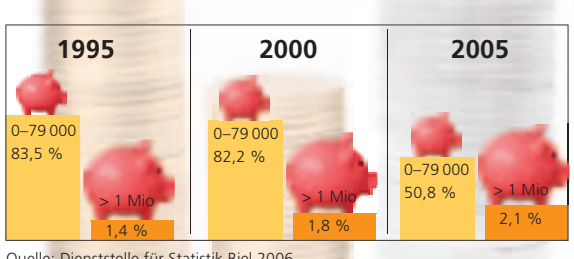
Die Statistik der Woche · La statistique de la semaine

Arm und Reich

■ Die Bieler sind in den letzten Jahren vermögender geworden. Das zeigt der Vergleich zwischen der untersten und der obersten Vermögenskategorie der Steuerpflichtigen. Oder werden die Steuerbehörden strenger?

Pauvres et riches

■ Les Biennois semblent être de plus en plus fortunés au fil des dernières années. C'est ce que montre la comparaison entre la proportion de gens à faible fortune et la proportion de millionnaires. Ou peut-être que l'intendance des impôts est devenue plus sévère?



Quelle: Dienststelle für Statistik Biel 2006
Source: Intendance des impôts de la Ville de Bienne

PRODUKTION / PRODUCTION: ajé / rc / RF / JST / ZVG

SCHIFFFAHRT

Kurs auf 2012

Die Bielersee Schifffahrt sucht Sponsoren und plant ein neues Schiff.

VON FABIO GILARDI

Auf dem Bielersee soll bald ein neues Schiff zur BSG-Flotte stossen.

La situation financière de BSG est stabilisée.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Die Bielersee Schifffahrt (BSG) hat eine dreijährige Verjüngungskur hinter sich. Dank des Projekts Beaufort hat sich die finanzielle Situation stabilisiert. «Wir haben unsere Ziele sogar übertroffen», freut sich Geschäftsführer Beat Rüfli. Und dies obwohl der kantonale Zuschuss im letzten Jahr nur noch 600 000 Franken betrug. Für das laufende Jahr gibt es noch 300 000 Franken, ab 2009 muss die BSG ganz ohne Unterstützung auskommen.

Sponsoren. Vor zwei Sonntagen stach die Flotte wieder in See. Zwei Schiffe verkehren in der neuen Saison nicht in den BSG-Farben. Und zwar die MS Petersinsel (Kommunikationsunternehmen Orange, «der Vertrag wurde bis 2011 verlängert»), und der Mobicat: Die BKW FMB Energie AG und die Mobiliar haben die Partnerschaft mit dem weltgrössten Solarkatamaran bis 2010 verlängert. Certina hingegen, der dritte Sponsor, «hat die Zusammenarbeit per Ende 2009 gekündigt». Wer sich also noch als Sponsor betätigen möchte: «Partnerschaften sind möglich, auch nur für kurze Zeit», erklärt Beat Rüfli.

Neutral. In den regulären Fahrplan kann das Solarschiff nicht aufgenommen werden. Es fährt nicht schnell genug und kann nicht genügend Passagiere aufnehmen. Da der Treibstoff fünf Prozent der Ausgaben ausmacht, möchte die BSG ein weiteres Schiff in die Flotte aufnehmen, das weniger Energie verbraucht oder gar CO_2-neutral ist. «Wir testen alle Optionen», bestätigt Beat Rüfli und verrät: «Das Ziel ist eine Einwasserung 2012.»

LAC DE BIENNE

Cap sur 2012

La BSG cherche des sponsors et projette un nouveau bateau.

PAR FABIO GILARDI

La dame du lac sort de trois ans de cure de jouvence avec le projet Beaufort. Directeur de BSG Navigation Lac de Bienne, Beat Rüfli assure que la situation financière est stabilisée. «Nous avons même dépassé les objectifs fixés.» Ce en dépit du soutien financier décroissant du canton, passé de 600 000 francs en 2007 à 300 000 en 2008 et supprimé pour 2009.

Sponsors. Depuis deux dimanches, la saison 2008 est entamée. Deux unités ne naviguent pas sous les couleurs blanche et rouge de la SNLB. Le géant de la communication Orange soutient toujours l'Ile St-Pierre, «le contrat est reconduit jusqu'à 2011». Les Forces motrices bernoises (FMB) et la Mobilière poursuivent jusqu'en 2010 leur partenariat sur le plus grand catamaran solaire au monde, le Mobicat. Certina, troisième sponsor, «nous quittera à fin 2009». Avis aux amateurs, «des partenariats, même sur de courtes périodes, sont possibles», démarche Beat Rüfli.

Brut. Le bateau solaire ne peut être attribué au service régulier pour des raisons de vitesse insuffisante et de capacité au niveau du nombre de passagers. Pour le reste, Beat Rüfli constate que le carburant représente 5% des frais de la compagnie. D'où le souhait de construire une nouvelle unité moins gourmande en énergie ou répondant même aux critères de neutralité en émanations de CO_2. «Nous testerons toutes les options», affirme Beat Rüfli avant de dévoiler: «L'objectif est une mise à l'eau en 2012.»

VERSCHMUTZUNG

Hundekot überall

Bieler Stadtpark: Das Strasseninspektorat wird dem Problem nicht Herr und Meister.

VON MARTINA RYSER

Nadir Uensal joggt regelmässig. Allerdings läuft er vorsichtig über das Terrain des Bieler Stadtparks. «Stets muss ich aufpassen, dass ich nicht in Hundekot trete», flucht der sportliche Bieler. «Es ist eine Sauerei, dass Hundebesitzer den Dreck ihrer Vierbeiner liegen lassen, obwohl überall Hundekot-Behälter stehen.» Auch Hundebesitzer Ueli Schluep ärgert sich. «Ich sehe zwar, dass viele Hundebesitzer Säcke bei sich haben, trotzdem landet der Dreck immer wieder im Gebüsch oder auf dem Weg», wettert der Bieler.

Strassenreinigung. Beim Bieler Strasseninspektorat gehen immer wieder Beschwerden von Anwohnern des Stadtparks ein. «Selbst wenn man weitere Robidog-Behälter aufstellen würde, ändern würde sich an der Situation nichts», sagt Martin Siegenthaler, Chef der Bieler Strassenreinigung. Jeden Morgen in der Frühe fegen Siegenthalers Mitarbeiter die Wege im Park sauber. Schon am Mittag sind die meisten wieder voller Dreck. Ein Problem, das die ganze Stadt betrifft, denn noch schlimmer als im Stadtpark ist die Situation am Oberen Quai. Die Promenade ist total verschmutzt. «Nicht die Hunde sind schlecht erzogen, sondern deren Besitzer», sagt Siegenthaler. «Entgegen vieler Meinungen sind das nicht unbedingt junge Leute.»

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Nur scharfes Beobachten nütze, damit die Hundehalter den Dreck ihrer Vierbeiner von sich aus wegputzen. Siegenthaler: «Um jedem hinterher zu rennen, fehlt uns die Zeit.»

VOIRIE

Crotte alors!

Ärgernis Hundedreck

Les crottes agacent sportifs et nettoyeurs.

Au parc de la Ville, la voirie biennoise ne peut que constater l'ampleur des incivilités.

PAR MARTINA RYSER

Nadir Uensal est un fervent joggeur. En général, il pratique son sport dans le parc de la Ville. Avec prudence: «Je dois constamment éviter les crottes de chien», fulmine le Biennois. «C'est une saloperie, les propriétaires ne les ramassent pas alors qu'il y a partout des conteneurs à disposition.» Ueli Schluepp, qui possède lui-même un chien, renchérit: «Je vois souvent que même si les maîtres ont des sacs sur eux, les déjections de leurs compagnons à quattre pattes finissent dans les buissons ou sur le chemin.»

Voirie. A l'inspectorat de la voirie, les plaintes du voisinage du parc de la Ville s'accumulent. «Même en installant davantage de robidogs, cela ne changerait rien», souligne Martin Siegenthaler, chef du nettoyage des rues. Chaque matin aux aurores, son équipe entretient les allées du parc. A midi, la plupart d'entre elles sont déjà souillées par les déjections. Un problème qui ne se limite pas au parc public, mais s'étend à toute la ville: la situation est encore pire au quai du Haut dont les trottoirs sont totalement crottés. «Ce ne sont pas les chiens qui sont mal éduqués, mais leurs maîtres», clame Martin Siegenthaler. «Et contrairement au cliché répandu, ce ne sont pas uniquement des jeunes.»

Il faudrait pouvoir tenir les maîtres à l'œil pour qu'ils poutzent d'eux-mêmes les crottes de leur chien. Martin Siegenthaler: «On n'a pas le temps de leur courir après.»

ALTERSVORSORGE

Im grünen Bereich

Das Vermögensportfolio einer der grössten Pensionskassen der Region hat seit Jahresbeginn vier Prozent verloren.

VON HANS-UELI AEBI

Die Pensionskasse (PK) der Stadt Biel umfasst etwa 5000 Versicherte, 1500 sind Rentner, der Rest ist beruflich aktiv. Ein grosser Teil sind (ehemalige) Stadtangestellte, dazu kommen Mitarbeiter von 80 Arbeitgebern im Umfeld der öffentlichen Dienste, wie Musikschulen, Spitex oder Altersheime. Um auf eine angemessene Rendite zu kommen, legen die PK einen Teil der Spargelder in Aktien an. Nun sind die Kurse seit Jahresbeginn abgesoffen. Sind die Renten noch sicher?

Gedeckt. Das Portfolio der PK Biel besteht zu 28 Prozent aus Obligationen, zu 21 Prozent aus Immobilien, zu 40 Prozent aus Aktien. «Die Schweizer Aktien haben seit Jahresbeginn um elf Prozent nachgegeben», sagt Robert Savary, Geschäftsleiter der PK Biel. Der Wert des Portfolios sank um vier Prozent auf 735 Millionen, der Deckungsgrad von 109,5 Prozent auf 105,5 Prozent. «Wir befinden uns immer noch im grünen Bereich.» Solange der Deckungsgrad nicht unter 100 Prozent absackt, kann die PK Biel all ihren Verpflichtungen nachkommen, ohne ans Eingemachte zu gehen. Zur Erinnerung: Noch 2004 hatte die PK Biel eine Unterdeckung.

Letztes Jahr betrugen die Erträge der Kasse etwa 22 Mio. Franken. «Das entspricht einem Zinssatz von 4 Prozent», was im Vergleich ein guter Wert sei. Trotz Turbulenzen an den Börsen sieht Savary keinen Anlass, die Strategie zu ändern. «Die Geschichte zeigt, dass Aktien langfristig betrachtet eine gute Rendite erzielen.» Doch: «Was in zehn Jahren sein wird, weiss kein Mensch.»

PHOTO: ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA

Robert Savary: «Die Pensionskasse Biel ist im grünen Bereich.»

Robert Savary ne se fait pas de souci.

ASSURANCE VIEILLESSE

Dans le vert

Le portefeuille de l'une des plus importantes caisses de pension de la région a perdu 4% depuis le début de l'année.

PAR HANS-UELI AEBI

La caisse de pension de la ville de Bienne comprend environ 5000 assurés. 1500 sont retraités, les autres sont actifs professionnellement. Une grande partie sont d'anciens employés municipaux, plus des collaborateurs de 80 employeurs de nébuleuses qui gravitent autour des services publics, notamment les écoles de musique, Spitex ou les homes pour personnes âgées. En vue d'obtenir des rendements raisonnables, la caisse de pension place une part de son capital dans des actions. Or, depuis le début de l'année, les cours ont baissé. Les rentes sont-elles encore assurées?

Couvert. Le portefeuille de la caisse de pension de Bienne se compose de 28% d'obligations, de 21% de biens immobiliers, de 40% d'actions. «Depuis le début de l'année, les actions suisses ont subi un fléchissement de 11%», déclare Robert Savary, directeur de la caisse de pension de la Ville de Bienne. La valeur de son portefeuille a donc baissé de 4%, elle se monte à 735 millions, le taux de couverture est passé de 109,5% à 105,5%. «Nous nous trouvons toujours dans le secteur vert.» Tant que ce taux de couverture ne tombe pas sous 100%, la caisse de pension de la ville de Bienne reste en mesure d'assurer tous ses engagements sans puiser sur ses réserves. Rappelons qu'elle avait un découvert en 2004.

L'an dernier, les rendements de la caisse se montaient à environ 22 millions de francs. «Ce qui correspond à un taux d'intérêt de 4%», soit une bonne valeur. Malgré les turbulences de la Bourse, Robert Savary ne juge pas nécessaire de modifier la stratégie adoptée. «L'Histoire montre que, sur le long terme, les actions produisent un bon rendement. Personne ne sait quel sera le contexte dans dix ans…»

PORTRÄT

Die Schutzbegleiterin

Nadia Graber stand als Mitarbeiterin einer Friedensorganisation in Guatemala ein Jahr lang bedrohten Menschenrechtsorganisationen zur Seite.

VON WERNER HADORN

«Der Begleitschutz von Peace Brigades International hat mein Leben gerettet.» Die Präsidentin der Vereinigung von Freunden des Sees von Izabal, Guatemala

Die kleine Wohnung wirkt noch spartanisch: Matratze am Boden, ein paar CD-Gestelle, in der Ecke eine Reisetasche, an der noch die Transportetikette hängt.

Nadia Graber ist noch nicht ganz zu Hause in ihrer Wohnung in Biel. Die 33-jährige, am Spitalzentrum ausgebildete Pflegefachfrau ist zurückgekehrt von einem Abenteuer, von dem sie schon als Kind träumte. «Ich wollte einen Einsatz in Lateinamerika leisten.»

Es ist keine schöne Welt, aus der sie zurückgekehrt ist: Guatemala hat seit Jahrhunderten gelitten unter Gewalt und Unterdrückung, durch die spanischen Eroberer, später durch Militärregimes, die die einheimische Bevölkerung drangsalierten. In einem Bürgerkrieg, der 36 Jahre wütete, wurden 200 000 Menschen ermordet, vor allem Ureinwohner, die Maya, die immer noch 40 Prozent der Bevölkerung ausmachen.

Der vor zehn Jahren geschlossene Friedensvertrag zwischen Regierung und Guerilla hat mehr versprochen, als er hielt. Graber: «Die Maya werden immer noch diskriminiert, das Schulsystem funktioniert schlecht, Behörden und Polizei sind korrupt, die Mehrheit der Bevölkerung sind Analphabeten und arbeitslos, die Demokratisierung kommt nur langsam vom Fleck.»

Gewalt. Allgegenwärtig: die Gewalt. «Du siehst vor jedem *Lädeli* einen Typen mit Maschinenpistole, der ein paar Kaugummis bewacht.» 16 Morde täglich, Einbrüche, zerfetze Pneus, Drohbriefe: Alltag. Zwar hat an den letzten Präsidentschaftswahlen ein relativ fortschrittlicher Politiker gewonnen; aber Skepsis bleibt: Auch in seinen Wahlkampf flossen wohl Drogengelder.

In diesem bedrückenden Klima kämpfen die Bauern für Landrechte. Maya-Frauen suchen in Massengräbern nach Spuren ihrer ermordeten Verwandten. Anwälte wollen mehr als bloss zwei Prozent der Straftaten verfolgt sehen. Vor allem die Täter des Völkermords an den Maya sind bisher ungeschoren davongekommen. «Und die wollen natürlich nicht, dass etwas auffliegt», sagt Nadia Graber.

Unter der Gewalt leiden die Hilfswerke. Hier setzt die Organisation der *Peace Brigade International* (PBI) an, bei der Nadia Graber ein Jahr als Volontärin ihren Jugendtraum erfüllte. Seit 27 Jahren ist diese «Friedensarmee» die führende Organisation für unbewaffnete Schutzbegleitung und Menschenrechtsbeobachtung in Konfliktgebieten. Sie beruft sich auf Mahatma Gandhi, den Pionier des gewaltlosen politischen Widerstands. Der hatte die Idee für ein solches Friedenskorps. Die «Friedensbrigaden» sind heute mit rund 100 «Volontären» in Kolumbien, Indonesien, Mexiko und Nepal im Einsatz. Seit 1983 auch in Guatemala.

Schutzbegleitung war Nadia Grabers Hauptarbeit in Guatemala City, wo sie mit neun weiteren Volontären wohnte. «Wir begleiteten bedrohte Personen und wirkten abschreckend, allein weil wir einheitliche Westen trugen.» Schutzbegleitung wirkt als Abschreckung von Gewalt. «Die Bedrohung ging deutlich zurück, wenn wir da waren. Die Gegner wussten: Wir geben den Kämpfern eine Stimme, auch im Ausland.»

Auch die Globalisierung bedroht Menschenrechte. Guatemala hat Bodenschätze. Internationale Firmen dürfen Gold abbauen. Aber nur ein Prozent des Erlöses bleibt im Land. Ein neuer Rohstoff sind auch die Getreide für Bio-Diesel. Es gibt bereits fünf Raffinerien. Aber auch ihr Gewinn kommt nicht den Bauern zugute.

Prinzipien. Das PBI arbeitet nach strengen Prinzipien. Alle Volontäre sind gleichberechtigt, einen Chef gibt es nicht, lediglich ein Komitee von erfahrenen Mitarbeitern. «Wichtig ist, dass wir neutral bleiben», sagt Nadia Graber: «Die PBI nimmt politisch nicht Stellung. Das macht uns stark.»

Persönlich ist die Bielerin nicht in gefährliche Situationen geraten. «Aber das Klima der ständigen Bedrohung war bedrückend; es gibt entsetzlich viele Waffen in Guatemala.» In Nicaragua im Süden, das sie nach ihrem Aufenthalt durchquerte, um dann per Frachtschiff nach Europa zurückzufahren, seien die Leute abends in den Schaukelstühlen vor den Häusern gesessen. «Das gab es in Guatemala nicht. Da gab es bloss Zäune aus Stacheldraht.»

Zurück in Biel, ist Nadia Graber froh, der Gewalt entronnen zu sein. Trotzdem: Sie habe viel gelernt, sagt sie. Und dass man die Gefahr durch Präsenz verringern könne, sei «ein sehr wertvoller Tropfen auf den heissen Stein». ■

Nadia Grabers Einsatz für die Umweltorganisation «Freunde des Izabalsees» wird in einer «Mitenand»-Sendung des Schweizer Fernsehens am 17. August nachgezeichnet.

PORTRAIT

Protection pacifique

Nadia Graber vient de passer une année au Guatemala comme collaboratrice d'une organisation pacifiste.

PAR WERNER HADORN

«La protection de Peace Brigades International m'a sauvé la vie.» La présidente de l'organisation «Amis du lac d'Izabal», Guatemala

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Nadia Graber: «Du siehst in jedem «Lädeli» einen Typen mit Maschinenpistole.»

Nadia Graber: «Les menaces diminuaient nettement lorsque nous étions présents.»

Le petit appartement a un aspect spartiate: matelas par terre, quelques étagères de CD, un sac de voyage portant encore son étiquette de transport dans un coin.

Nadia Graber n'est pas encore tout à fait chez elle dans son petit logement biennois. Cette infirmière de 33 ans, formée au Centre hospitalier de Beaumont, vient de rentrer d'une aventure dont elle rêvait depuis son enfance. «J'ai toujours désiré m'engager en Amérique latine.»

Le pays où elle s'est envolée une année sous l'égide de Peace Brigades International (PBI) n'a rien de mirifique: depuis des siècles, le Guatemala connaît la violence et l'oppression, celles des conquistadors espagnols d'abord, puis celles des régimes militaires qui se sont succédé et ont maltraité les populations. 200 000 personnes ont été massacrées durant une guerre civile qui a duré 36 ans. Les principales victimes ont été des Mayas, les indigènes, qui forment aujourd'hui encore 40% de la population.

Le traité de paix conclu il y dix ans entre le gouvernement et la guérilla promettait plus qu'il n'a tenu. «Les Mayas continuent à être discriminés, le système scolaire fonctionne mal, les autorités et la police sont corrompues, la majorité de la population est analphabète et sans travail, la démocratie n'avance que lentement.»

Violence. La violence reste omniprésente. «Devant chaque petit magasin, des types armés de pistolets-mitrailleurs protègent quelques chewing-gums.» Seize meurtres par jour, des cambriolages, des pneus crevés, des lettres de menaces. Certes, les dernières élections présidentielles ont été remportées par un candidat relativement progressiste. Mais le scepticisme reste de mise: de l'argent de la drogue a été investi dans sa campagne électorale.

Dans ce climat tendu, les paysans se battent pour leurs terres. Les femmes Mayas fouillent les charniers à la recherche de leurs parents assassinés. Les avocats souhaiteraient que plus de 2% des plaintes pénales aboutissent. Les auteurs du génocide des Mayas, en particulier, s'en sont bien sortis. «Et ils ne veulent évidemment pas que cela change», explique Nadia Graber.

Les œuvres d'entraide comme PBI sont aussi confrontées à la violence. Depuis 27 ans, cette «armée de la paix» agit dans les régions en conflit, comme observatrice des droits de l'homme et spécialiste de l'accompagnement non armé. Elle se réclame du Mahatma Gandhi, le pionnier de la résistance politique sans violence, qui a lancé l'idée de ce corps pacifiste. Les «Brigades internationales de la paix» regroupent une centaines de militants bénévoles, actifs en Colombie, en Indonésie, au Mexique et au Népal. Et, depuis 1983, également au Guatemala.

L'accompagnement protecteur était la principale activité de Nadia Graber à Guatemala City, où elle habitait avec neuf autres bénévoles. «Nous accompagnions les personnes menacées et nos gilets d'uniforme suffisaient à décourager les violences. Les menaces diminuaient nettement lorsque nous étions présents. Les opposants savaient que nous donnions la parole aux combattants, et cela également hors du pays.»

La globalisation est aussi une menace pour les droits de l'homme. Le Guatemala a beaucoup de richesses minières. Des entreprises internationales exploitent l'or. Mais 1% seulement des bénéfices reste dans le pays. Une nouvelle ressource est constituée par les céréales servant à fabriquer du bio-diesel. Le pays compte déjà cinq raffineries, mais leurs profits ne vont pas aux paysans.

Principes. PBI obéit à des principes stricts. Les bénévoles ont tous les mêmes droits, il n'y a pas de chef, juste un comité de collaborateurs expérimentés. «Il est important de rester neutre», explique Nadia Gerber, «PBI ne prend pas position sur le plan politique, c'est ce qui fait notre force.» Pour la même raison, PBI n'assure des accompagnements que sur demande.

Personnellement, la Biennoise ne s'est jamais retrouvée dans une situation dangereuse. «Mais le climat constant de menace était pesant; il y a vraiment un nombre d'armes effrayant au Guatemala.» Au sud du Nicaragua, qu'elle a traversé pour aller prendre un cargo pour rentrer en Europe, les gens le soir sont assis devant les maisons, dans des fauteuils à bascule. «Ce n'est pas le cas au Guatemala. Là, on trouve plutôt des barrières de fil de fer barbelé.»

De retour à Bienne, Nadia Graber est heureuse d'avoir échappé à la violence. Mais elle a beaucoup appris, dit-elle. Et découvert que l'on peut faire diminuer la danger par sa seule présence. «Même s'il ne s'agit que d'une goutte d'eau dans la mer, elle est importante.» ■

Un reportage sur l'engagement de Nadia Graber en faveur de l'organisation écologiste «Amis du lac d'Izabal» sera diffusé le 17 août par la télévision alémanique.

NEWS

Biel: Schulkommissionen vergrössert. Die Schuldirektion hat am Dienstag über das neue Schulreglement informiert. Wichtigste Neuerungen: Operationelle Tätigkeiten werden von den Schulkommissionen zu den Schulleitungen verschoben. Auch gibt es nur noch zwei Kommissionen, eine welsche und eine deutsche. Weiter: «Die Kommissionen umfassen künftig neun statt sieben Mitglieder», sagt Schuldirektor Pierre-Yves Moeschler. «Die zusätzlichen zwei Personen werden von den Elternräten bestimmt, was deren Gewicht erhöht.» Der Stadtrat berät das neue Reglement im Mai. Aufs Schuljahr 2009/2010 soll es in Kraft treten. RJ

Verkehrserziehung: Toter Winkel. LKW-Fahrer können Radfahrer nicht sehen, die rechts neben ihrem Fahrzeug vorfahren. Die Radler befinden sich im «toten Winkel». Daher sollte man vor Kreuzungen wartende Brummis nicht rechts überholen. 35 französisch- und deutschsprachige Bieler Schulklassen werden dieser Tage über die Gefahren informiert. Die Sechstklässler nehmen im Führerstand eines LKWs Platz und erfahren, wie ein Chauffeur den toten Winkel erlebt. Die Schüler werden auch über die runden «Trixi-Spiegel» informiert, die bei vielen Kreuzungen montiert sind. Diese ermöglichen Brummi-Fahrern eine bessere Sicht. Trotz dieser Sicherheitsmassnahme fordert Verkehrserzieher Bernard Deubel: «Vor Kreuzungen hinter dem LKW bleiben!» HUA

Bienne: commissions d'écoles élargies. La Direction biennoise de la formation a présenté mardi les résultats de la procédure de consultation du nouveau règlement scolaire. Celui-ci obtient le large soutien des milieux concernés. Principales innovations: tout le domaine opérationnel est transféré aux directions des écoles et le nombre des commissions d'école est diminué à deux, une romande, une alémanique. La consultation a engendré un changement à ce niveau: «Nous avons élargi celles-ci de sept à neuf membres chacune», annonce le conseiller municipal Pierre-Yves Moeschler. «Ainsi, les conseils des parents pourront désigner deux représentants dans chacune des commissions, ce qui renforce leur importance.» Les commissions d'école émettront des préavis aux décisions du Conseil municipal en matière d'organisation scolaire. Le règlement est soumis au Conseil de Ville en mai. Il devrait entrer en vigueur pour l'année scolaire 2009/2010. RJ

Trafic: attention à l'angle mort. Les conducteurs de poids-lourds sont incapables d'apercevoir les cyclistes qui les dépassent par la droite, dans «l'angle mort». Raison pour laquelle il ne faut pas dépasser les camions qui attendent aux intersections pour se glisser dans le trafic. Ces jours, pas moins de 35 classes d'écoliers alémaniques et francophones de Bienne seront informées des dangers encourus. Les élèves de 6e vont prendre place dans des cabines de camions et découvrir comment leurs conducteurs vivent l'angle mort. Les écoliers vont aussi découvrir les miroirs ronds «trixi» montés dans de nombreux carrefours et qui permettent une meilleure vision aux conducteurs de poids-lourds. En dépit de cette mesure de sécurité, le responsable de l'éducation routière biennoise, Bernard Deubel, rappelle: «Avant un carrefour, il faut toujours rester derrière les camions.» HUA

Stellen • Offres d'emploi

Entreprise près de Bienne cherche

Manutentionnaires (hommes)

pour dépôts fruits + légumes. Age entre 20 et 35 ans, pour les lundis, mercredis et vendredis le soir.
Horaire: de 17h à 23h

Tél.: 032 376 00 30

Weinbar sucht ab sofort:
Servicepersonal (bis 30 j.)
für Freitag + Samstag Abend
Sprachen: deutsch + französisch
Weinkenntnisse von Vorteil.
Kontakt: **079 441 03 90**

Wir suchen eine medizinische

Teilzeit-Masseurin

die auf selbstständiger Basis arbeiten möchte.
Mit Krankenkassen-Anerkennung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung bei Frau Bastuck
Beauty Biel Bienne,
032 322 50 50

Spitalstrasse 12
2502 Biel Bienne
Tel. 032 322 50 50
032 322 29 29

Entreprise d'installations sanitaires (NE) engage

un/une responsable du bureau technique

Mission principale
– Assurer l'encadrement d'une équipe de techniciens
– Etablir les offres et soumissions
– Planifier l'exécution des travaux
– Assurer le suivi des chantiers
– Conseiller la clientèle

Profil souhaité
– CFC de ferblantier/monteur sanitaire ou équivalent
– Brevet fédéral de contremaître sanitaire
– Maîtrise fédérale serait un atout
– Connaissances des outils informatiques (Wibeag-Domus)
– Connaissances des techniques de management
– Etat d'esprit de leader
Entrée en fontion à convenir

et un/e responsable Département réseaux eau et gaz

Mission principale
– Mettre votre expérience professionnelle au service des communes en les assistant dans leurs décisions
– Recherche de fuites par corrélation
– Réaliser la maintenance et l'extension des réseaux de distribution

Profil souhaité
– CFC d'installateur/trice sanitaire ou formation équivalente
– Brevet de monteur/se de réseau serait un atout
– Connaissance souhaitée des techniques de pose et d'assemblages pour les conduites de distribution d'eau potable
– Expérience réussie dans une fonction équivalente
– Maîtrise des outils informatiques (Wibeag-Domus)
– Aptitude à diriger une équipe
– Assumer un service de piquet
– Etre en possession du permis de conduire
– Entrée en fontion à convenir

Offres sous chiffres avec documents usuels: D 028-595251,
à Publicitas S.A., Case postale 48, 1752 Villars-s/Glâne 1

DPRM
DÉCOLLETAGE PIGNONS ET ROUES
manufacture

Manufacture créative, spécialisée dans la fabrication de composants horlogers haut de gamme.

Notre marché est en pleine évolution, et nous aussi de ce fait traversons une phase passionnante de développement.

Pour compléter notre Team nous recherchons, immédiatement ou selon entente :

Mécanicien outilleur et faiseur d'étampes
– Formation en micromécanique ou mécanique, vous justifiez d'une expérience pratique de plusieurs années.
– Faiseur d'étampes avec expérience ou formation équivalente dans la branche horlogère.

Mécanicien électricien
– Maintenance du système électrique de l'entreprise.
– Maintenance du parc des machines.

Mécanicien de précision (Poly-mécanicien)
– Production des outillages pour l'interne.
– Gestion et maintenance du stock outillage.

Décolleteur Horloger
– Machines à cames Tornos M4 – M7 – R10.
– Décolletage CNC.
– Expérience de la mise en train.

Nous attachons une grande importance à la faculté d'avoir un esprit d'initiative, ces postes exigent de l'engagement une bonne aptitude à travailler en équipe ou de manière autonome.

Pour répondre à ces offres, veuillez envoyer votre dossier de candidature à :
DPRM S.A. - Unterdorfstrasse 14 - CH-3296 Arch
à l'att. de Bertrand Sonnay - dpt RH
Tél : +41 (0)32 679 35 31 - Fax : +41 (0)32 679 39 08
E-mail : bertrand.sonnay@dprm.ch
www.dprm.ch

DUBOIS DEPRAZ
HORLOGERIE COMPLIQUÉE

HAGMANN QUALITÄTSMASCHINEN

Wir sind ein kundenorientiertes Unternehmen in den Bereichen Maschinenbau und Zerspanungstechnik.

Für den Bereich CNC-Fräsen suchen wir

POLYMECHANIKER/IN
mit abgeschlossener Berufslehre

- **Programmieren, Einrichten und Herstellen von Einzelteilen und Kleinserien auf modernen, vertikalen CNC-Bearbeitungszenter**
- Programmieren auf Programmierplatz
- Kenntnisse von DIN/ISO Steuerungen von Vorteil (Fanuc)
- selbstständiges, qualitätsbewusstes und speditives Arbeiten ist Voraussetzung für diese Stelle

Wir bieten:
- interessante und abwechslungsreiche Teilefertigung im 1-Schicht Betrieb
- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- gutes Arbeitsklima

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen per Post oder per E-mail z.H. Peter Hagmann

HAGMANN MASCHINENBAU AG
Bohnackerweg 6, 2545 Selzach
E-mail: p.hagmann@hagmann-maschinenbau-ag.ch

HAGMANN QUALITÄTSMASCHINEN

Wir sind ein kundenorientiertes Unternehmen in den Bereichen Maschinenbau und Zerspanungstechnik.

Für den Bereich CNC-Fräsen suchen wir

POLYMECHANIKER/IN
mit abgeschlossener Berufslehre

- **Programmieren und Einrichten von modernen, horizontalen CNC-Bearbeitungszenter für die Herstellung von Serienteilen**
- Führen von Hilfskräften, welche die Teile nach Anweisung herstellen
- Überwachen der Serienfertigung
- Programmieren auf Programmierplatz

Wir bieten:
- interessante und abwechslungsreiche Teilefertigung im 1-Schicht Betrieb
- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- gutes Arbeitsklima

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen per Post oder per E-mail z.H. Peter Hagmann

HAGMANN MASCHINENBAU AG
Bohnackerweg 6, 2545 Selzach
E-mail: p.hagmann@hagmann-maschinenbau-ag.ch

HAGMANN QUALITÄTSMASCHINEN

Wir sind ein kundenorientiertes Unternehmen für Maschinenbau und Zerspanungstechnik.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir einen jungen, einsatzfreudigen

ELEKTROMECHANIKER ELEKTROMONTEUR

Ihr Aufgabengebiet:
- Maschinenmontage mechanisch und elektrisch
- Inbetriebnahme und Übergabe der Maschinen an unsere Kunden.
- Bereitschaft für Service- und Wartungs Einsätze bei unseren Kunden im In- und Ausland (Europa)

Anforderungen:
- abgeschlossene Lehre als Elektromechaniker/monteur
- Qualitätsbewusstes und speditives Arbeiten.

Was Sie erwarten dürfen:
- zielorientiertes aufgestelltes Team
- gründliche Einführung in das Aufgabengebiet
- interessante, anspruchsvolle Aufgaben
- fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- gutes Arbeitsklima

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen per Post oder per E-mail z.H. Peter Hagmann

HAGMANN MASCHINENBAU AG
Bohnackerweg 6, 2545 Selzach
E-mail: p.hagmann@hagmann-maschinenbau-ag.ch

Betagtenpflegeverein Biel-Seeland

Der Betagtenpflegeverein Biel-Seeland betreut pflegebedürftige Betagte, die in fünf verschiedenen Wohnungen im Seeland zusammenleben.

Für doe Pflegewohnung für demenzerkrankte Menschen suchen wir auf den 1. Juni 2008 oder nach Vereinbarung eine(n)

Pflegefachfrau/mann als WohnungsleiterIn 80 – 100 %

Ihre Hauptaufgaben:
– Pflege und Betreuung der 8 Bewohner und Bewohnerinnen
– Führen und Coachen der Mitarbeiterinnen
– Gewährleisten einer guten Ausbildungsqualität der Lernenden
– Pflegeeinstufungen mit dem BESA System
– Hauswirtschaftliche Arbeiten

Ihre Profil:
– Pflegefachausbildung (AKP, DN1, DN2)
– Weiterbildung in Führung und Sozialkompetenz
– Berufserfahrung im Bereich Gerontologie
– Validationserfahrung
– Erfahrung mit Lernenden

Wir bieten Ihnen eine verantwortungsvolle und interessante Tätigkeit mit modernen Führungsstrukturen und Weiterbildungsmöglichkeiten. Die Anstellung erfolgt nach kantonalen Richtlinien.

Weitere Informationen geben Ihnen gerne Frau B. Glatthard oder Frau M. Troxler. Heim- und Pflegedienstleiterinnen, Tel. 032 323 41 42 (Montag bis Freitag von 8.00 – 12.00 Uhr).

Ihre schriftliche Bewerbung schicken Sie bitte bis am 20. April 2008 an den Betagtenpflegeverein Biel-Seeland, Bahnhofstrasse 20, 2502 Biel.

Uhrmacher Rhabilleur (m/w)

Bucherer – der Schweizer Marktführer im Uhren- und Schmuckdetailhandel – ist für seine höchsten Uhrmacherkompetenzen bekannt.

In unserem Uhrenatelier am Hauptsitz in Luzern können Sie Ihre Fähigkeiten als gelernter Uhrmacher in die Praxis umsetzen. Sie führen Revisions- oder Teilreparaturarbeiten unseres umfassenden Uhrensortimentes von renommierten Uhrenmarken mit Komplikationen aus und erweitern Ihr Know-how bei in- und externen Kursen.

Sie verfügen über eine abgeschlossene Lehre als Uhrmacher Rhabilleur oder stehen kurz davor, Ihre Ausbildung erfolgreich abzuschliessen. Wenn Sie gerne Ihr Gelerntes in unserem renommierten Unternehmen umsetzen möchten und eine qualitätsbewusste, selbständige sowie effiziente Arbeitsweise schätzen, freut sich unser gut eingespieltes junges Team auf Sie.

Wir bieten Ihnen ein attraktives Umfeld mit Weiterentwicklungsmöglichkeiten in moderner Umgebung und fortschrittlichen Anstellungsbedingungen.

Für fachliche Auskünfte steht Ihnen Herr Beat Studer gerne zur Verfügung, Telefon 041 369 70 00. Über Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Foto freuen wir uns.

Bucherer AG
Barbara Kretz-Käser, Personalmanagement
Langensandstrasse 27, 6002 Luzern

Weitere Stellenangebote unter: **www.bucherer.com**

BUCHERER
Für die schönsten Momente im Leben. Seit 1888.

Das **Büro Cortesi** ist ein seit 42 Jahren im Mediensektor tätiges Unternehmen und beschäftigt 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Es ist Herausgeberin der zweisprachigen Wochenzeitung **BIEL BIENNE** und der **LYSSER & AARBERGER WOCHE**, sowie am Lokalfernsehen **TeleBielingue** beteiligt.

Das Büro Cortesi ist zudem spezialisiert in der Produktion folgender Medienformen:

- **Videos und Filme** in allen Formaten – vom Werbespot bis zur Fernsehserie, vom Firmenporträt bis zum Spielfilm
- **Kreation und Gestaltung** von Printmaterialien, und zwar von der einfachen Informationsbroschüre bis zum repräsentativen Buch, vom Inserat bis zur Werbekampagne
- **Multimediale Kampagnen** in allen gängigen Medien; das Büro Cortesi ist auch in der Lage, **Radiospots, Tonbildschauen, Videoproduktionen** mit Mehrfachbildprojektion zu integrieren
- **Zeitungen und Zeitschriften** in allen Formaten, professionell getextet, bebildert und gelayoutet, einsprachig oder mehrsprachig
- **Konzeption** von Ausstellungen, Presseauftritten und Lehrmaterialien

Für unsere Wochenzeitungen –
Biel Bienne und
Lysser & Aarberger Woche –
und für **TeleBielingue**

suchen wir einen

Praktikanten

resp. eine

Praktikantin

im Bereich Journalismus.

Wir bieten eine sorgfältige Ausbildung in einem interessanten und abwechslungsreichen Umfeld.

Wir wünschen uns eine kreative, selbstständige und gewissenhafte Person.

Senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen bitte an André Jaberg.

Büro Cortesi Biel
Presse/Film/Grafik
Neuenburgstrasse 140
2501 Biel Bienne

Marcel Schwander gehörte in den sechziger Jahren zu den bekanntesten Persönlichkeiten Biels.

ALTE ERINNERUNGEN / SOUVENIRS, SOUVENIRS…

Le Clochard

Marcel Schwander faisait partie des personnalités les plus connues de la Bienne des années soixante.

Marcel Schwander mit einem Porträt seiner Frau Monique, der legendären Bieler Barkeeperin.

Marcel Schwander avec un portrait de sa femme Monique: «Sans elle, mes livres ne seraient jamais parus.»

PHOTOS: WERNER HADORN

VON WERNER HADORN

Ein Hüne ist er immer noch, wahrscheinlich über einen Zentner schwer und 1,84 m gross, mit einer Stimme, die noch nie ein Mikrofon nötig hatte, und einem Lachen, das mit breitem *Hähä* aus ihm herauskugelt, vor allem wenn er über sich selber lacht.

Zwar spricht er langsamer als früher und muss die Worte, Folgen eines Schlaganfalls, mitunter suchen. Aber sein Tonfall ist der alte geblieben, am Satzende steigt seine Stimme an, etwas lehrerhaft, als wäre das, was er sagt, eine Frage. Und er neugierig auf eine Antwort. Ein Journalist bis in die Knochen, immer noch.

Marcel Schwander ist eines Jubiläums wegen nach Biel gekommen. Vor 50 Jahren ist er der Sozialdemokratischen Partei Madretsch beigetreten, das war damals mit annähernd 500 Genossen eine der grössten Sektionen in der Schweiz, und Schwander wurde für ein paar Jahre eine ihrer prägendsten Figuren.

Zur SP kam er aus Sympathie zur Arbeiterbewegung, «mein Vater war Büezer in der Papierfabrik Netstal, verdiente kaum 100 Franken im Monat, so war ich immer auf der Seite der Arbeiter und werde es für den Rest des Lebens bleiben».

Zeitungsmann. Geboren vor 80 Jahren im Kanton Glarus mit Heimatort Lyss, arbeitete er nach dem Sekundarlehrerexamen als Lehrer in Madretsch, studierte Sprachen und Politikwissenschaft an der Universität Bern und an der Pariser Sorbonne und wurde 1958 zum Chefredaktor der sozialdemokratischen SEELÄNDER VOLKSZEITUNG Biel berufen. «Ich sagte zu, weil ich als Junge Zeitungen ausgetragen hatte und von der Druckerschwärze einen schwarzen Arm bekam. Das Zeitungsvertragen hat mich angeschwärzt, *hähähä*.»

Bei der SVZ war er ebenso beliebt wie umstritten durch seine Kolumnen unter dem Pseudonym *Le Clochard,* einer Erinnerung an Paris. Schwander wurde auch Ziehvater einer ganzen Reihe von Bieler Journalisten, die später das Büro Cortesi und BIEL BIENNE gründeten.

Politiker. Nur zwei Jahre nach dem Eintritt bei den «Madretschern» sass er 1960 bis 1968 im Bieler Stadtrat und eine Zeit lang auch im Grossen Rat. Im Stadtrat sorgte er 1964 für ein eigentliches politisches Erdbeben, als er mit alt Stadtpräsident Guido Müller und Hans Kern die sogenannte «Pensionsgelderaffäre» aufdeckte: Gemeinderäte hatten sich unrechtmässig Pensionsgelder in der Höhe von 160 000 Franken ausbezahlen lassen.

Schwander schrieb eine Broschüre darüber und verkrachte sich prompt mit dem Verwaltungsrat der VOLKSZEITUNG. Der wollte ihm sogar die Kinderzulage für Sohn Knut streichen, weil er damals noch nicht verheiratet war mit seiner Monique, der legendären Barkeeperin von der Rathausbar.

Einmalig: In der Stadtratssitzung über die Affäre schickte der Rat den Gemeinderat kurzerhand vor die Türe. «Es waren strube Zeiten. Es gab richtig Krach zwischen den Parteien, im Stadtrat mehr als im Grossen Rat. Dort kamen die Bauern noch mit Zöttelikappen auf dem Kopf, und wenn es zu einer Abstimmung kam, riefen wir Linken immer: Senne stöht uf! Und alle BGB-Grossräte standen wie ein Wald auf. Man hatte den Eindruck sie wussten gar nicht,was sie abgestimmt hatten! Sie hatten ja die Mehrheit.»

Tagi-Korrespondent. 1968 verliess Schwander Biel, wurde Westschweizer Korrespondent des Zürcher TagesAnzeigers und machte sich einen Namen als Buchautor, Übersetzer und Realisator von Radio- und Fernsehsendungen. Anfänglich schrieb er vor allem über den Jurakonflikt, spürte dann aber der Begegnung mehrerer Kulturen auch in Quebec, Louisiana, Sri Lanka, Südamerika, in Indien oder im Kreml nach. «Monique schrieb die Bücher jeweils ins Reine – ohne sie wäre keins rausgekommen, *hähähä*.» Für sein Wirken als Brückenbauer zwischen den Kulturen ist Schwander mit bedeutenden Preisen ausgezeichnet worden.

Heute wohnt er bei der Familie seines Sohnes in Pully bei Lausanne. Seine eigentliche Heimat, sagt er, sei aber immer noch Biel, da hat er seine Monique gefunden, da hat er unterrichtet und eine muntere Zeitung gemacht, da hat er die alten Genossen kennengelernt, die ihn heute feiern.

Er schreibt jetzt weniger, steht meist erst um acht auf, liest Zeitungen, dann kommt eine Frau, «die tunkt mich in die Badewanne und zieht mich wieder raus, es ist etwas komisch, so mit einer fremden Frau füdliblutt im Badezimmer zu sein, aber man gewöhnt sich dran, *hähähä*.» ■

PAR WERNER HADORN

Il a gardé sa carrure de colosse, il pèse probablement plus de cent kilos, il mesure 1 mètre 84. Sa voix – il n'a jamais eu besoin d'un microphone – et son rire si typique, avec ses «Hähä» en cascades, surtout quand il se moque de lui-même, il les a gardés aussi.

Certes, il s'exprime plus lentement que dans le temps. Il doit parfois chercher ses mots, depuis une attaque d'apoplexie. Mais son ton est resté le même, sa voix monte à la fin de la phrase, un peu comme un prof. Il a l'air de poser une question. Toujours curieux d'une réponse. Journaliste jusqu'à la moelle, à jamais…

Marcel Schwander a fait le voyage de Bienne à cause d'un anniversaire. Il y a cinquante, il adhérait au Parti Socialiste de Madretsch. A l'époque, l'une des plus fortes sections de Suisse avec près de 500 camarades. Quelques années durant, Marcel Schwander en fut l'une des figures de proue.

Il a rallié les rangs du PS par sympathie pour le mouvement ouvrier. «Mon père bossait à la fabrique de papier Netstal, il gagnait à peine cent francs par mois. J'ai toujours été du côté des travailleurs et je le resterai jusqu'à la fin de ma vie.»

Père nourricier. Né voici 80 ans dans le canton de Glaris, il est originaire de Lyss. Après son brevet d'enseignant secondaire, il a exercé son métier à Madretsch. Il a étudié les langues et les sciences politiques à l'Université de Berne, à la Sorbonne de Paris aussi. En 1958, il devient rédacteur en chef du journal socialiste «SEELÄNDER VOLKSZEITUNG», à Bienne. «J'ai accepté parce que, gamin, j'étais porteur de journaux. L'encre d'imprimerie m'a laissé un bras tout noir. Hähähä!»

La «SEELÄNDER VOLKSZEITUNG» lui vaut d'être apprécié, mais aussi contesté à travers ses chroniques, publiées sous le pseudonyme «Le Clochard», souvenir parisien. Marcel Schwander est aussi considéré comme le père nourricier d'une série de journalistes du cru qui, plus tard, fonderont le Bureau Cortesi et BIEL BIENNE.

Politicien. Deux ans après son entrée au PS de Madretsch, il siège au Législatif biennois de 1960 à 1968. Puis un certain temps au Grand Conseil bernois. En 1964, il provoque un véritable tremblement de terre politique lorsqu'il met à jour, avec l'ancien maire Guido Müller et Hans Kern, l'affaire de la caisse de pension. Certains conseillers municipaux se sont fait verser 160 000 francs tirés de la caisse de pension en toute illégitimité.

Marcel Schwander a écrit une brochure sur ce sujet brûlant et s'attire les foudres du conseil d'administration de la VOLKSZEITUNG. Ce dernier veut même lui couper les allocations familiales pour Knut, son fils, fruit de son union pas encore officialisée avec Monique, la légendaire barmaid du Rathaus.

Fait unique dans les annales de la cité: le Législatif met à la porte, sans autre forme de procès, le Conseil municipal dans son ensemble. «C'était une époque troublée. Les partis se livraient une véritable guerre, plus au Conseil de Ville qu'au Grand Conseil. Là, les paysans venaient encore avec leur cape vissée sur la tête. Au moment d'une votation, les rangs de la gauche criaient toujours: debouts les alpagistes! La masse des députés agrariens ressemblait alors à une forêt humaine. Ils donnaient vraiment l'impression de ne pas savoir pourquoi ils avaient voté. Mais ils étaient majoritaires!»

Correspondant. En 1968, Marcel Schwander quitte Bienne, devient correspondant pour la Suisse romande du TAGESANZEIGER zurichois. Il se fait un nom comme auteur de livres, traducteur et réalisateur d'émissions de radio et de télévision. Au début, il écrit surtout à propos du conflit jurassien, éprouve ensuite la rencontre de diverses cultures au Québec, en Louisiane, au Sri Lanka, en Amérique du Sud, en Inde ou au Kremlin. «Monique se chargeait de réécrire mes livres au propre – sans elle, rien ne serait jamais paru, hähähä.» Son engagement de constructeur de ponts entre les cultures a valu à ce solide gaillard une série de prix importants.

Aujourd'hui, il vit dans la famille de son fils à Pully, près de Lausanne. Mais, dit-il, sa vraie patrie reste Bienne. C'est ici qu'il a rencontré Monique, qu'il a enseigné, qu'il a fait un journal alerte, qu'il a connu certains compagnons de route, ceux-là même qui lui rendent hommage aujourd'hui.

Désormais, il écrit moins, il se lève la plupart du temps à huit heures, lit la presse, puis une femme vient. «Elle me met dans la baignoire et m'en ressort. C'est quelque chose de bizarre de se retrouver à poil avec une étrangère, mais on s'y habitue, hähähä.» ■

PIEGA
SWITZERLAND

PIEGA - made in switzerland!

Als anspruchsvoller Musikhörer werden Sie von den überragenden Qualitäten der PIEGA Lautsprecher "made in switzerland" begeistert sein !

Mit einer Lebenserwartung von mehr als 20 Jahren sind PIEGA Lautsprecher, entgegen der Welt schnelllebiger Produkte, technisch, ästhetisch und ökonomisch wertbeständig.

Wann dürfen wir Sie zum Probehören bei uns begrüssen?

cinema and sound, unionsgasse 15, 2502 biel, tel. 032 323 34 74

cinema and sound

www.cinema-sound.ch

Mittwoch, 2. April

Bewilligt. Der Kanton Bern bewilligt für ein Pilotprojekt zur Früherkennung von Brustkrebs im Berner Jura für die nächsten drei Jahre einen Kredit von 550 000 Franken.

Bezwungen. In einem Testspiel gewinnt der FC Biel gegen die Berner Young Boys mit 4:2.

Donnerstag, 3. April

Beschädigt. Die Kantonspolizei Bern vermeldet für das erste Vierteljahr 320 Sachbeschädigungen in der Region Berner Jura-Seeland.

Kontrolliert. Die Gemeinde Lengnau wird in Zukunft Sozialdetektive einsetzen, um den Sozialmissbrauch zu verhindern.

Gewonnen. Der EHC Biel gewinnt auch das zweite Aufstiegsspiel gegen den EHC Basel mit 4:1 und führt die Serie mit 2:0 an.

Ausgezeichnet. An der San Francisco World Spirits Competition wird die Kallnacher Spezialitäten-Brennerei Matter-Luginbühl zweimal ausgezeichnet: «Mansinthe» gewinnt die Goldmedaille, Silber gibts für den «Duplais Verte».

Freitag, 4. April

Überrascht. Die Seeländer Snowboarderin Emilie Aubry holt an den Schweizermeisterschaften in Sils überraschend den Titel im Boardercross.

Samstag, 5. April

Gewonnen. Der EHC Biel setzt seine Erfolgsserie gegen Basel fort und gewinnt am Rheinknie unter dem Jubel der 3000 (!) mitgereisten Fans 2:1.

Gesiegt. Die Seelanders gewinnen das Inline-Hockey Derby gegen Bienne Skaters mit 9:7.

Sonntag, 6. April

Zurückgetreten. Der Bieler Fritz Marthaler tritt als Delegierter der SVP Schweiz und Bern, als Wahlleiter der SVP Seeland und als Mitglied der kantonalen Wahlleitung zurück.

Fusioniert. Die französischsprachigen reformierten Kirchgemeinden Biel schliessen sich zu einer einzigen zusammen.

Gewonnen. Der Bieler Billardspieler Dimitri Jungo gewinnt den Final des dritten 9-Ball Grand Prix Open gegen den aktuellen Weltmeister Deryl Peach aus England.

Montag, 7. April

Präsentiert. Die Baudirektion der Stadt Biel stellt zwei Bauprojekte vor, über die am 1. Juni abgestimmt werden soll: Die Nordachse soll mit einem Kredit von 14,8 Millionen Franken saniert, das Oberstufenzentrum Madretsch mit einem 14-Millionen-Kredit ausgebaut werden.

zollhaus automobiel
Ihr Konzessionär für
Votre concessionnaire
NISSAN DAIHATSU
Solothurnstrasse 79, route de Soleure, 2504 Biel-Bienne, 032 341 14 51

A propos ...

VON/PAR HANS-ULI AEBI

Neulich in einer bekannten Nidauer Bäckerei: Der Laden ist proppenvoll. Mittendrin eine Mutter mit einem etwa vierjährigen Kind. Ich traue meinen Augen nicht: denn die Kleine wartet nicht etwa brav neben Mama, sondern steht mit dreckigen Stiefelchen auf dem Ablagebrett für Hand- und Einkaufstaschen. Damit nicht genug. Nun niest die Göre auch noch über die gesamte Auslage. Die junge Verkäuferin nervt sich sichtlich, doch sie scheut offenbar die Konfrontation mit der Mutter, die übrigen Kunden schweigen ebenfalls betreten. Auf die Frage, ob sie zu Hause auch auf dem Tisch rumstehe und auf Papas Kuchen rotze, glotzt mich die Kleine an wie einen Ölgötzen und die Alte lässt einen scharfen Blick nachzischen. Leider haben viele Leute keine Kinderstube mehr, wogegen den Anständigen selbst minimale Zivilcourage abgeht.

Récemment, dans une boulangerie réputée de Nidau. Le commerce est plein à craquer. Au milieu de la foule, une maman accompagnée d'un gosse de quatre ans. Je n'en crois pas mes yeux: l'enfant n'attend pas sagement à côté de sa maman. Ses bottes sales aux pieds, il est debout sur la banquette qui sert à poser sacs à main ou cabas. Comble du culot, le gamin éternue à qui mieux mieux sur tout l'étalage. La jeune vendeuse commence à s'énerver, mais elle semble craindre une confrontation avec la mère. Les autres clients adoptent un silence gêné. Je demande alors à l'enfant si, à la maison, il escalade la table et se permet d'éternuer sur la part de tarte de son père. Il reste planté là comme une souche, sa mère me jette un regard noir. Malheureusement, nombre de gens semblent ne plus savoir en quoi consiste l'éducation tandis que les personnes correctes se départissent d'un minimum de courage de leurs opinions.

Kinderstube / Education

Mercredi 2 avril

Dépisté: le Conseil exécutif accorde un crédit pluriannuel pour financer un programme de dépistage du cancer du sein dans le Jura bernois. Il s'agit d'un projet pilote mené avec les cantons du Jura et de Neuchâtel.

Remporté: en match amical contre Young Boys, le FC Bienne s'impose 4 buts à 2.

Jeudi 3 avril

Recensés: la police cantonale bernoise relève que 340 dommages à la propriété ont été recensés dans la région Seeland-Jura bernois durant le premier trimestre 2008.

Gagné: le HC Bienne bat le HC Bâle 4-1 à domicile.

Mandatés: la commune de Longeau annonce que, dès maintenant, elle aura recours à des détectives pour déceler d'éventuels abus chez les bénéficiaires de l'aide sociale.

Samedi 5 avril

Espérée: à Bâle, le HC Bienne s'impose 2 à 1. Il ne lui reste qu'une victoire à décrocher avant d'accéder en LNA.

Invaincus: face à Muttenz, le FC Bienne arrache une petite victoire, 1 à 0, grâce à une réussite d'Adrian Moser.

Doublé: la snowboardeuse seelandaise Emilie Aubry remporte son deuxième titre national (élites et juniors) en deux jours.

Dimanche 6 avril

Fusionnées: les paroissiens des églises de Madretsch, de Mâche-Boujean et du Pasquart entérinent la fusion des trois paroisses réformées romandes biennoises sous le nom d'Eglise française.

Remporté: le Biennois Dimitri Jungo remporte la 3e édition du tournoi de billard international «9-ball Grand Prix Open» à Bienne.

Disputé: les Bienne Seelanders battent de justesse (9-7) leurs rivaux biennois BS 90.

Courroucé: en désaccord avec la ligne prise par l'UDC, le Biennois Fritz Marthaler démissionne de tous ses mandats au sein de l'UDC bernoise.

Lundi 7 avril

Diminué: le taux de chômage est en baisse dans certains districts de la région, Aarberg, Courtelary, Cerlier, et La Neuveville. En revanche, il reste stable à Bienne, Büren et Nidau. Il monte même de 0,1% à Moutier pour atteindre 2,8%.

Présentés: la direction des travaux publics de Bienne présente deux gros chantiers soumis au peuple le 1er juin, soit un crédit de 14,8 millions pour le réaménagement urgent du tronçon faubourg du Lac – rue du Canal et un de 14,1 millions pour l'assainissement et l'extension de l'école secondaire de Madretsch.

† ADIEU

Bangerter-von Känel Gertrud Elli, 72, Lyss; **Boillat** Andrée, 75, Villeret; **Bolliez-Kunz** Rosmarie, 80, Biel/Bienne; **Botteron** René Ami, 84, Nods; **Burkhalter-Pauli** Lydia, 92, Biel/Bienne; **Chételat-Rösch** Odile, 83, Biel/Bienne; **Erard** Robert, 99, La Neuveville; **Freudiger-Schwab** Alfred, 86, Gals; **Garo-Baggenstos** Ida Maria, 64, Brügg; **Gaschen** Pascal, 42, Diesse; **Gutmann** Rudolf, 83, Ligerz; **Hägi-Krähenbühl** Emilie, 92, Biel/Bienne; **Igboerika** Esther, 46, Biel/Bienne; **Imhof-Tschui** Alma, 100, Grenchen; **Kadlec** Jindrich, 83, Biel/Bienne; **Kaufmann-Seiler** Kurt, 83, Meinisberg; **Kocher** Walter, 71, Aegerten; **Kuster-Streich** Martha, 90, Biel/Bienne; **La** Kim, 84, Biel/Bienne; **Lerch-Steffen** Hermann, 84, Diessbach; **Liechti-Scheuner** Marguerite, 90, Corgémont; **Lüthi-Schneider** Klara, 86, Biel/Bienne; **Moser-Egger** Ernst, 87, Biel/Bienne; **Müller** Katharina, 55, Frienisberg; **Orsinger-Gilgen** Gertrud, 91, Aarberg; **Pfister-Krähenbühl** Nelly, 92, Port; **Rossier** Aimé, 72, Biel/Bienne; **Roth** Alfred, 89, Biel/Bienne; **Schaller-Zimmermann** Christa, 61, Biel/Bienne; **Schluep-Pfäffli** Therese, 68, Biel/Bienne; **Schneider** Ernst, 77, Brügg; **Schürch-Camen** Pia, 62, Aegerten; **Schwab-Andres** Fritz, 78, Kallnach; **Segessenmann-Dünki** Lina, 84, Lyss; **Seif** Max Johann, 85, Schwadernau; **Surdez-Maire** Lydia, 98, Lengnau; **Stöckli-Aeberhard** Margrit, 88, Ipsach; **Wegmüller-Pauli** Elsbeth, 72, Büetigen, **Zigerli-Schnider** Walter, 69, Biel/Bienne.

30%
et plus!
Valable du mardi 8.4 au lundi 14.4

8.60 au lieu de 12.90
Cappelletti aux champignons
en lot de 3
3 x 250 g
Jusqu'à épuisement du stock

2.– au lieu de 2.90
Pommes de terre nouvelles, cuisson ferme
d'Israël
le kg
le cabas 2.5 kg
4.60 au lieu de 6.80

9.90 au lieu de 14.70
Saucisse de veau spéciale
la barquette à 6 pièces

2.60 au lieu de 3.90
Yogourts en lot de 6
vanille, chocolat et moka
6 x 180 g
Exemple: chocolat
2.60 au lieu de 3.90
Jusqu'à épuisement du stock

22.40 au lieu de 32.–
Emincé de poulet frais
grand emballage, importé d'Europe
le kg

1.25 au lieu de 1.80
Viande de bœuf hachée
grand emballage, viande suisse
les 100 g

Société coopérative Migros Aar
MIGROS

Tabuthema Hörverlust

Mit viel Einfühlungsvermögen zu Gutem Hören und mehr Lebensqualität

Das Gehör hat einen grossen Einfluss auf unser Leben. Deshalb setzt sich das Team von Amplifon Biel dafür ein, dass das Thema Hörverlust endlich enttabuisiert wird.

Ein Hörverlust kommt oft unbemerkt, hat aber Auswirkungen auf das ganze Leben. Das weiss Hörgeräteakustiker Thierry Giauque von der Amplifon Hörberatung in Biel: «Das Gehör ermöglicht die zwischenmenschliche Kommunikation. Mit einem nicht korrigierten Hörverlust geht viel Lebensfreude verloren.» Betroffene ziehen sich etwa immer mehr aus geselligen Runden zurück, da sie nicht mehr alles verstehen und sich schämen, ständig nachfragen zu müssen. Im schlimmsten Fall führt dies zur Vereinsamung. So weit muss es aber nicht kommen.

«Wir setzen uns täglich dafür ein, dass niemand mit einem unbehandelten Hörverlust leben muss», erklärt Thierry Giauque. «Denn die Hörkorrektur ist heutzutage keine grosse Sache mehr. Dank modernster Computertechnologie gibt heute sehr viele diskrete Lösungen für unsere Kunden.» Doch trotz der Technik: «Der Mensch hinter dem Hörproblem ist für uns das Wichtigste.» Akustiker Giauque weiss aus Erfahrung, dass jedes Hörproblem individuell ist. «Für jeden Menschen bedeutet ein Hörverlust etwas anderes. Und deshalb braucht es auch für jeden eine eigene Lösung.»

Damit diese gefunden werden kann, muss aber zuerst die wohl grösste Hürde genommen werden: der erste Gang zum Hörtest. Thierry Giauque erklärt: «Vielen Menschen fällt es auch heute noch schwer, ihr Gehör testen zu lassen. Denn noch immer haften dem Thema viele Ängste und Vorurteile an.» Um diese abzubauen, starten Thierry Giauque und sein Team eine spezielle Aktion: Bis zum 18. April sind Hörtests und Beratungen kostenlos. Ausserdem können modernste Mini-Hörgeräte, Centra Life von Siemens, unverbindlich getestet werden. Bei Amplifon heisst das: Interessierte können die Geräte für einige Tage mit nach Hause nehmen. «So kann sich jeder in der gewohnten Umgebung davon überzeugen, welchen positiven Einfluss das Gute Hören auf das tägliche Leben hat.»

Weitere Informationen zu der Aktion sowie rund um das Thema Gutes Hören gibt es bei der Amplifon Hörberatung in Biel unter der Telefonnummer 032 323 30 80.

Beratung steht im Mittelpunkt: Das Team von Amplifon Biel nimmt sich für jeden viel Zeit.

Conseiller avant tout : l'équipe d'Amplifon Bienne se prend beaucoup de temps pour chacun.

Amplifon AG
Burggasse 1, 2502 Biel
Telefon 032 323 30 80

Öffnungszeiten / Horaires
Montag-Freitag / Lundi-Vendredi
09.00-12.00 / 13.00-18.00

La perte auditive, un sujet encore tabou

Avec beaucoup d'altruisme vers une bonne audition et une meilleure qualité de vie

L'ouïe a une influence énorme sur notre qualité de vie. C'est pour cela que l'équipe d'Amplifon Bienne s'emploie à ce que le sujet de la perte auditive ne soit plus un tabou.

Une perte auditive n'apparait en général pas de façon soudaine, mais a des répercussions sur la qualité de vie. L'audioprothésiste Thierry Giauque d'Amplifon à Bienne le sait fort bien : «L'audition permet la communication entre les personnes. Si une perte auditive n'est pas corrigée, l'on perd beaucoup de joie de vivre.» Les personnes concernées se retirent progressivement de la société, parce qu'elles ne comprennent plus et elles ont honte de devoir constamment faire répéter les autres. Dans les cas les plus graves, cela conduit à l'isolement. Mais il n'est pas nécessaire d'en arriver aussi loin. «Nous faisons quotidiennement notre nécessaire pour que personne ne vive avec une perte auditive non corrigée», explique Thierry Giauque. «La correction d'une perte auditive n'est plus aujourd'hui un grand problème. Les aides auditives actuelles bénéficient des toutes dernières avancées technologiques. Il existe actuellement un grand nombre de solutions discrètes pour nos patients.» Mais derrière la technique : «la personne qui souffre d'une perte auditive est au centre de nos attentions». En effet, l'audioprothésiste Giauque sait par expérience que chaque problème auditif doit être considéré individuellement. «Chacun perçoit une perte auditive de façon différente. C'est pourquoi il faut une solution pour chaque personne.»

Pour que l'on puisse trouver cette dernière, il faut d'abord oser sauter le pas : faire un test auditif. Thierry Giauque raconte : «c'est encore aujourd'hui très dur pour certaines personnes d'aller faire tester leur audition. Le sujet est encore associé à la peur et à de nombreux préjugés.» Pour s'attaquer à ce problème, Thierry Giauque et son équipe organisent une action spéciale : jusqu'au 18 avril les tests et les conseils auditifs sont gratuits. De plus, les appareils auditifs ultra-modernes Centra Life de Siemens peuvent être testés gratuitement. Pour Amplifon, cela signifie que les personnes intéressées peuvent emmener chez elles pour quelques jours les aides auditives. « C'est en portant un système auditif dans une environnement familier que l'effet positif sur la qualité de vie peut être constaté.»

Vous pouvez obtenir de plus amples informations sur cette action et sur la bonne audition au 032 323 30 80.

Für mehr Lebensqualität

Was moderne Hörsysteme können

Unsichtbar und unspürbar: Mini-Hörsysteme bieten hohen Hör- und Tragekomfort.

Eines der modernsten Mini-Hörgeräte, Centra Life von Siemens, ist mit seinen knappen 1,5 Gramm Gewicht unspürbar. Dank seiner geringen Grösse verschwindet es praktisch unsichtbar hinter dem Ohr und wird so auch von der Umwelt kaum mehr wahrgenommen. Erstaunlicher ist aber, was in dem Winzling steckt: Modernste Computertechnologie macht das Gerät lernfähig. So passt es sich an die Vorlieben seiner Trägerinnen und Träger automatisch an und merkt sich diese. Störgeräusche erkennt es selbstständig und unterdrückt sie. Gleichzeitig hebt es Sprache hervor. Dies alles vollautomatisch und ohne dass während des Tragens die Einstellungen geändert werden müssen. Das Resultat ist ein noch nie da gewesener Hör- und Tragekomfort. Dank seinem schmutz- und feuchtigkeitsabweisenden Gehäuse kann Centra Life ausserdem ohne Bedenken beim Sport getragen werden und ist für ein aktives Leben seiner Träger gut geschützt. Den Hightech-Winzling kann man bei Amplifon Biel kostenlos Probe tragen. Weitere Informationen zu Mini-Hörgeräten und dem kostenlosen Testen gibt es bei Amplifon Biel unter der Nummer 032 323 30 80.

Verschwindend klein: Centra Life von Siemens.
Centra Life de Siemens : infiniment petit.

Pour une meilleure qualité de vie

Ce que les systèmes auditifs peuvent faire

Invisibles et imperceptibles : les mini-appareils auditifs avec un confort d'écoute inégalable.

Avec un poids d'à peine 1,5 gramme, Centra Life de Siemens est un système auditif mini-format high-tech quasiment imperceptible. Grâce à sa petite taille, il disparait invisible derrière l'oreille et est ainsi presque inexistant pour les autres. Il est pourtant étonnant de voir tout ce que renferme cette miniature : les technologies informatiques les plus modernes lui permettent d'apprendre. En effet, l'appareil s'adapte automatiquement aux réglages de prédilection de son porteur et les enregistre. Il reconnait par lui-même les bruits perturbateurs et les minimise. En même temps, la parole est mise en relief. Tout cela automatiquement et sans que le porteur n'ait à changer les réglages. Le résultat est un confort d'écoute et de port jusqu'ici jamais atteint. Son boîtier est traité contre la saleté et l'humidité, et Centra Life peut ainsi être porté lors d'activités sportives et est bien équipé pour les personnes actives. Ce concentré de technologies peut être porté gratuitement à l'essai chez Amplifon Bienne. Vous pouvez obtenir de plus amples informations sur ces mini-appareils auditifs et sur les tests gratuits chez Amplifon Bienne au 032 323 30 80.

Neuer Fachmann für Gutes Hören in Biel

"Ich nehme mir viel Zeit für die Bedürfnisse und Wünsche meiner Kunden."

Seit Februar ist Thierry Giauque für das Gute Hören bei Amplifon in Biel verantwortlich. Der engagierte Akustiker erzählt von seiner Motivation.

Herr Giauque, Sie sind neu bei Amplifon. Haben Sie sich schon eingelebt?
Ja, das habe ich. Ich fühle mich hier wohl und freue mich, mit meiner Arbeit einen Beitrag zum Guten Hören in Biel zu leisten.

Wie kamen Sie überhaupt zu dem eher ungewöhnlichen Beruf des Hörgeräteakustikers?
Das menschliche Gehör hat mich schon immer fasziniert. An meinem Beruf liebe ich zudem den Kontakt mit den Menschen. Es ist jedes Mal eine Freude, den positiven Effekt des Guten Hörens auf das Leben unserer Kunden hautnah mitzuerleben. Das motiviert unheimlich.

Ist das Hören wirklich so wichtig?
Ohne Zweifel! Denn ohne intaktes Gehör wird die zwischenmenschliche Kommunikation sehr schwierig und es geht viel an Lebensfreude verloren. Denken Sie nur an gesellige Runden, an denen Sie nicht mehr teilhaben können, weil Sie nichts mehr verstehen.

Dennoch scheuen viele den Gang zum Hörtest.
Leider ja. Um das zu ändern, setzen wir uns täglich ein. Denn der Hörverlust darf kein Tabuthema sein, da er so grosse Auswirkungen auf das ganze Leben hat. Es ist wichtig, dass man sein Gehör regelmässig und möglichst frühzeitig testen lässt, damit beginnende Schwächen sofort korrigiert werden können.

Ist das aufwendig?
Nein. Ein Hörtest dauert nur einige Minuten und eine Korrektur ist mit den heutigen technischen Mitteln meist keine grosse Sache mehr. Das Wichtigste ist, dass ich mir für jeden Einzelnen viel Zeit für die Beratung nehme. Denn nur im ausführlichen Gespräch erfahre ich die Wünsche und Bedürfnisse meiner Kunden. Und diese zu erfüllen, ist mein Ziel.

Ihr Fachmann für Gutes Hören: Thierry Giauque.

Votre spécialiste de l'audition : Thierry Giauque.

GUTSCHEIN / BON

Rufen Sie uns an oder kommen Sie vorbei! Bei uns erhalten Sie bis zum 18. April kostenlos und unverbindlich einen professionellen Hörtest und bei Bedarf ein individuell für Sie angepasstes Mini-Hörgerät Siemens Centra Life zum unverbindlichen Probetragen bei Ihnen zu Hause.

Appelez-nous ou rendez-nous visite ! Vous bénéficierez jusqu'au 18 avril d'un test auditif gratuit et sans engagement, et le cas échéant vous pourrez porter gratuitement à l'essai un mini-appareil auditif Centra Life de Siemens adapté à vos besoins.

Amplifon AG
Burggasse 1
2502 Biel
Telefon 032 323 30 80
www.amplifon.ch

Mini-Hörgerät
Mini-appareil auditif
Centra Life

amplifon

Un nouveau spécialiste de l'audition à Bienne

"Je me prends le temps de satisfaire les besoins et les souhaits de mes patients."

Depuis février, Thierry Giauque est responsable de la bonne audition chez Amplifon à Bienne. L'audioprothésiste engagé parle de sa motivation.

Monsieur Giauque, vous êtes nouveau chez Amplifon. Vous êtes vous déjà acclimaté ?
Oui, je me suis adaptée. Je me sens très bien ici et me réjouis de pouvoir contribuer à la bonne audition à Bienne grâce à mon travail.

Pourquoi avez vous décidé d'exercer le métier d'audioprothésiste qui est plutôt inhabituel ?
L'ouïe humaine m'a toujours fasciné. J'apprécie tout particulièrement le contact avec les personnes. C'est à chaque fois une joie de pouvoir constater d'aussi près les effets positifs qu'une bonne audition peut avoir sur la vie des clients. Cela me motive tout particulièrement.

L'audition est-elle si importante ?
Sans aucun doute ! En effet, si l'audition n'est pas intacte, la communication entre les personnes est beaucoup plus difficile et une grande partie de la joie de vivre est ainsi perdue. Pensez par exemple aux rencontres sociales auxquelles vous ne pouvez plus participer car vous n'entendez plus.

Pourtant, beaucoup de personnes n'osent pas aller faire un test auditif.
Malheureusement. Nous faisons journalièrement notre possible pour surmonter ce problème. En effet, la perte auditive ne doit pas être un sujet tabou, car elle a une influence extrêmement importante sur notre vie. L'audition doit être testée régulièrement et le plus tôt possible pour qu'un début de perte puisse être corrigé immédiatement.

C'est long ?
Non. Un test ne dure que quelques minutes et avec les outils actuels ce n'est pas grand chose. Le plus important c'est que je me prenne le temps pour conseiller chaque patient et que je discute plus en détail avec chacun. Je peux ainsi cerner leurs attentes et leurs souhaits, et les satisfaire.

Dienstag, 8. April, bis Samstag, 12. April 2008, solange Vorrat

Für diese Woche günstiger!

2.80
Äpfel Golden, Klasse 1, mild bis süsslich, Schweiz
per kg

8.95
Spargeln weiss, Spanien/Griechenland/Peru
Bund à 1 kg

25% Rabatt
7.95 statt 10.80
Coop Rindshackfleisch, Deutschland
600 g

3.40 statt 4.–
Coop Naturafarm Eier, aus Freilandhaltung, Schweiz
6 Stück

40% Rabatt
10.20 statt 17.–
Coop Le Gruyère AOC mild, verpackt
ca. 450 g, per kg

40% Rabatt
7.35 statt 12.30
Pons Olivenöl extravergine
1 Liter

20% Rabatt
auf alle Knorr-Produkte
z. B. Minestrone, 81 g
1.60 statt 2.–

30% Rabatt
10.95 statt 15.95
Chicco d'Oro Tradition Bohnenkaffee
1 kg

1/2 Preis
10.– statt 20.–
Coop Branches Classic
50 × 22,75 g

3 für 2
Alle Pampers Windeln Mini bis Junior (exkl. Jumbopacks und Newborn)
z. B. Baby Dry Maxi, 3 × 62 Stück
59.80 statt 89.70

40% Rabatt
14.20 statt 23.70
Coral Optimal Color, Black Velvet oder White Satin
3 Liter

30% Rabatt
auf das ganze Sun-Sortiment
z. B. Pulver, 2 × 1 kg, Duo
8.40 statt 12.–

15/08_Nat

Das ganze Jahr 3% Rabatt auf Reka-Checks, bei Barzahlung.
Max. Wert: **CHF 1000.–** pro Tag, in Coop Centern mit Reka-Check-Verkauf.

coop
Für mich und dich.

ZU VERMIETEN • A LOUER

Nelkenstrasse 17, 2503 Biel
zu vermieten
ab sofort od. n. Vereinbarung
3 -Zi.-Whg. im 2. OG
Nähe Stadtpark, zentral, Balkon, renoviert mit neuer Küche/Bad
Mietzins Fr. 1'040.– inkl.
KURT FREIBURGHAUS
Immobilien-Treuhand AG
Tel. 032 365 29 88
noam.ruimy@immobilien-treuhand.ch
www.immobilien-treuhand.ch

Länggasse 48/50, Biel
vis à vis vom Eisstadion
ZU VERMIETEN
per sofort oder nach Vereinbarung
4-Zimmerwohnung EG
Mietzins Fr. 1'450.– inkl.
ca. 95m² WF, teilw. renoviert, grosse Terrasse
3-Zimmerwohnung 4.OG
Mietzins Fr. 1'170.– inkl.
2-Zimmerwohnung 4.OG
Mietzins Fr. 920.– inkl.
KURT FREIBURGHAUS
Immobilien-Treuhand AG
Tel. 032 365 29 88

www.immobiel.ch
www.immobiel.ch

BERIMAG AG

NIDAU
Nach Vereinbarung vermieten wir an der **Lyss-Strasse 51** eine moderne
4½-Zimmerwohnung im 4. OG
(ca. 86m²)
Miete CHF 1'190.– + HK/BK CHF 200.–
- Küche mit Glaskeramik-Kochfeld, Geschirrspüler und Granitabdeckung
- Parkett- und Plattenböden
- Bad/WC und sep. WC
- Einbauschränke
- Balkon
- Lift, Kellerabteil
- Zentrale Lage / ÖV / Einkaufen
- **Parkplatz** und **Einstellhallenplatz** kann dazu gemietet werden

BERIMAG AG, Postfach, 3001 Bern
Telefon 031 666 11 88, Telefax 031 666 11 77
www.immoscout24.ch / www.immobern.ch

SERIMO
IMMOBILIENDIENSTE AG
Nach Vereinbarung vermieten wir in **Moosseedorf** an der Längenbühlstrasse 3 an ruhiger und dennoch zentraler Lage eine:
3.5-Zimmerwohnung
- 63 m² im 3. Stock
- Parkett im Wohnzimmer, Marmoleum im Schlafzimmer
- Moderne Küche
- Balkon

Mietzins **CHF 1'465.–** inkl. HK/NK
Auskunft und Besichtigung:
Frau Erb: 031 387 40 43
Laupenstrasse 35
CH-3001 Bern
nadja.erb@serimo.ch
http://www.serimo.ch

www.immobiel.ch

Ruffinistrasse Grenchen
Wir vermieten in unserer Liegenschaft per sofort oder nach Vereinbarung
4½ Zi-Whg. 91m²
Mtl. ab Fr. 850.– + NK Fr. 200.–
- zentrale Lage
- kinderfreundliche Umgebung
- Balkon
- Parkett Wohnzimmer/Korridor
- geschlossene Küche, teilweise mit Geschirrspüler

Für eine Besichtigung rufen Sie an: 079 374 27 24
Wir schenken Ihnen 1 Monatsmiete!
Fragen Sie uns.
Helvetia Versicherungen Immobilienbewirtschaftung
Länggassstrasse 7, 3012 Bern
T 058 280 74 85, F 058 280 74 90
Weitere Objekte: www.helvetia.ch/miete
helvetia

FIDROC
Immobiliendienste Services immobiliers
Biel I Bienne
zu vermieten
an kinderfreundlicher Wohnlage:
Gottstattstrasse 70
grosse
3-Zimmerwohnung
Parkett-/Laminatböden, Wandschränke, Balkon, Lift, Keller.
Fr. 940.- + Fr. 240.- HNK
Rennweg 71
3-Zimmerwohnung
Laminatböden, Balkon, Keller.
Fr. 940.- + Fr. 210.- HNK
Auskunft und Vermietung:
Telefon 032 328 14 45
Sydebusweg 9 I Postfach
CH-2500 Biel I Bienne 3
Tel 032 328 14 40
Fax 032 328 14 50
info@fidroc.ch I www.fidroc.ch

PIETERLEN
Wir vermieten, nahe Dorfzentrum, Liegenschaft mit Lift
3-Zimmerwohnungen
nach Vereinbarung
Grosse Zimmer mit Laminatböden, offener Eingangsbereich, helle Zimmer, grosser Balkon, Badewanne und Dusche, sep. Reduit
Mietzinse: ab CHF 700.–+CHF 180.– NK
EH-Platz: CHF 95.–
1-Zimmerwohnung
grosses Zimmer mit Terrasse, gut eingerichtete Küche
Mietzinse: CHF 510.–+CHF 100.– NK
EH-Platz: CHF 95.–
Auskunft erteilt Ihnen gerne
Carol Utiger 079 750 87 30
c.utiger@immoleimer.ch
seit 25 Jahren
jedem sein zuhause
urs leimer immobilien ag
Vermittlung Bahnhofstrasse 6
Bewirtschaftung 2540 Grenchen
Verwaltung Telefon 032 6538666
Schatzungen Natel 079 2183949
Bautreuhand info@immoleimer.ch
www.immoleimer.ch
SVIT SMK SCHWEIZ

EPM Swiss Property Management AG
An der **Brüggstr. 78 - 88** in Biel vermieten wir per sofort od. n. Vereinbarung
1.5-Zimmerwohnung
CHF 700.- inkl. NK
- abgeschlossene Küche
- helles Wohnzimmer mit Parkett
- Einbauschrank, Kellerabteil

2-Zimmerwohnung
CHF 923.- inkl. NK
- abgeschlossene Küche
- helles Wohnzimmer mit sonnigem Balkon
- Einbauschrank und Kellerabteil

3-Zimmerwohnung
ab CHF 893.-
- abgeschlossene Küche
- helles Wohnzimmer mit Parkett
- Einbauschrank und Kellerabteil

4-Zimmerwohnung
CHF 1230.- inkl. NK
- Wohnzimmer mit Parkett und sonnigem Balkon
- Wohnküche
- Einbauschrank und Kellerabteil

Die Liegenschaft befindet sich an zentraler Lage, Nahe Einkaufsmöglichkeiten, Spielplatz und öff. Verkehrsmittel.
Auskunft und Besichtigung:
Ch. Siegrist Tel. 062 837 76 29
Rain 53 – Postfach
CH-5001 Aarau
chantal.siegrist@epm-swiss.ch
www.epm-swiss.ch
VZI SVIT

PORTRÄT / PORTRAIT

Peter Häsler

Überflieger mit Bodenhaftung

Patron de haut vol

Der gebürtige Oberländer machte im Seeland Karriere, gewann mit Cendres+Métaux den Unternehmerpreis und ist der neue Präsident des Handels- und Industrievereins Biel-Seeland.

L'Oberlandais fait carrière dans le Seeland, gagne avec Cendres+Métaux le Prix de l'entreprise Espace Mitelland et préside l'UCI Bienne-Seeland.

VON HANS-UELI AEBI

Peter Häsler ist ein Chef zum Anfassen. Nicht dass der CEO von Cendres+Métaux wie der Kollege von Swisscom mit Hinz und Kunz per Du wäre, «doch ich kenne fast alle Mitarbeiter beim Namen.» Cendres+Métaux hat über 300… Rank und schlank, mit gepflegtem graumeliertem Haar, hellblauem Hemd und roter Krawatte, sitzt Häsler uns gegenüber. Zuerst etwas zurückhaltend, taut er im Verlauf des Gesprächs immer mehr auf.

Zielstrebig. Peter Häsler ist ein Abbild des erfolgreichen Schweizer CEO mit entsprechenden Tugenden: Offen, umsichtig, zuverlässig, hartnäckig, genau, «vielleicht manchmal fast pedantisch», fügt er selbstkritisch hinzu. Zielstrebig ging Häsler seinen beruflichen Weg: Aufgewachsen in Hilterfingen, kaufmännische Lehre bei der Selve Thun, Offiziersschule, Höhere Wirtschafts- und Verwaltungsschule. Vor 25 Jahren kam er als Controller zu Cendres+Métaux, stieg zum Finanzleiter auf, betreute die Personalabteilung und wurde Mitglied der Geschäftsleitung. 2004 wählte ihn der Verwaltungsrat zum CEO. Das ausgesprochene Vertrauen war «eine grosse Ehre für mich, auch weil ich zuvor eine gesundheitlich schwierige Zeit zu überstehen hatte.»

2008 ist das Jahr des Peter Häsler: Cendres+Métaux gewinnt den Unternehmerpreis und er wird Präsident des HIV Biel-Seeland. «Beide Ereignisse haben nichts miteinander zu tun», betont Häsler. An der Spitze des Arbeitgeberverbandes wechselten sich Vertreter der Industrie und Dienstleistungsbranche ab. «Jetzt war wieder ein Industrieller an der Reihe.» Er habe sich den Schritt gut überlegt, «meine Hauptaufgabe liegt im Unternehmen.» Von Ämterkumulation hält er nichts, «man verzettelt sich.»

Den Gewinn des Unternehmerpreises sieht Häsler als Anerkennung der Arbeit des ganzen Teams und seiner Vorgänger. Sie haben die währschafte Bieler Giesserei im Quartier Bözingen zum High-Tech-Unternehmen entwickelt, das Präzisionsteile für die Dentalmedizin, die Medizinaltechnik und für die Uhren- und Schmuckindustrie herstellt. «Wir gehören heute zu den Global Players.» Eine angedeutete Weltkarte im diskret-eleganten Empfangsraum unterstreicht dies.

Weltoffen. Häsler ist auch sonst bestens übers Weltgeschehen im Bild. Täglich liest er mehrere Tageszeitungen, am Wochenende die Sonntagszeitungen, «inklusive SONNTAGSBLICK», wie er schmunzelt. Er hat den SPIEGEL abonniert, die FINANZ UND WIRTSCHAFT ist Pflicht. «Auch BIEL BIENNE lese ich jede Woche. Ich bin immer wieder erstaunt, wie viele spannende Leute hier leben.»

Auf eigene Faust erkundet er mit seiner Frau Asien und Afrika, mit Bus oder Zug, auf Schusters Rappen. Kürzlich weilten Häslers in einem kleinen Fischerdorf im Süden Goas (Indien). «Einfache, herzliche Leute, wir lebten in einer schlichten Unterkunft. Dort bin ich kein CEO sondern einfach Peter Häsler.»

Auch in hiesigen Gefilden ist dem «Überflieger» die Bodenhaftung wichtig. Er ist ein «einfaches» Mitglied der Rebbaugenossenschaft Hilterfingen. Einige Male pro Jahr packt er dort an. «Reben schneiden, bei der Leset helfen, abends gemütlich zusammensitzen und das herrliche Alpenpanorama geniessen.»

Herausforderung. Im HIV Biel-Seeland übernimmt Häsler das Zepter von Bernhard Aeschbacher. Drei Schwerpunkte hat er sich auf die Fahnen geschrieben: Verkehr, Bildung, Steuern. «Der Westast der A5 und der doppelspurige Ligerztunnel müssen schnell kommen. Wir müssen mehr eigene Fachkräfte ausbilden, dank flexiblen Arbeitsmodellen qualifizierte Frauen integrieren.» Zudem müsse die Seeländer Wirtschaft aus der weiteren Umgebung Personal anlocken. Erträgliche Steuern und ein angenehmes Wohnumfeld seien unerlässlich.

Die jüngsten Entwicklungen seien erfreulich: «Biel hat die Steuern gesenkt. Die Projekte von Swatch und Rolex erheben Biel sichtbar zur Uhrenhauptstadt, nicht zu vergessen die Stadtbahn vom Bahnhof zu den tollen neuen Stadien.» Diese Vorhaben werden in den nächsten Jahren realisiert. Häsler wird sie als Präsident des wichtigsten Arbeitgeberverbandes der Region begleiten. «Eine grosse Ehre und Herausforderung.» ■

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Peter Häsler: Abbild eines erfolgreichen Schweizer CEO.

Peter Häsler: «Je connais presque tous mes collaborateurs par leur nom.»

PAR HANS-UELI AEBI

Peter Häsler est un patron très abordable. Le CEO de Cendres+Métaux ne tutoie pourtant pas à tout va comme son homologue de Swisscom, «même si je connais presque tous les collaborateurs par leur nom». La firme en compte 300. Souple et élancé, la chevelure grisonnante impeccable, chemise bleu ciel et cravate rouge, Peter Häsler nous fait face. Un peu distant au départ, il se dégèle au fil de l'entretien.

Déterminé. Peter Häsler est le prototype du manager helvétique à succès: ouvert, circonspect, sérieux, opiniâtre, précis, «parfois pointilleux», avoue-t-il, autocritique. Il mène sa carrière avec détermination: enfance à Hilterfingen, apprenti de commerce chez Selve à Thun, école d'officier, formation HES d'économiste d'entreprise.

Il y a 25 ans, il entre comme «controller» chez Cendres +Métaux, prend ensuite la direction des finances, puis du personnel, avant d'intégrer la direction générale. En 2004, le conseil d'administration le nomme CEO. Ce gage de confiance «était un grand honneur pour moi, notamment parce que j'ai dû surmonter une mauvaise passe dans ma santé».

2008 est l'année de Peter Häsler: Cendres+Métaux a remporté le Prix de l'entreprise d'Espace Mittelland et il accède à la présidence de l'Union du Commerce et de l'Industrie (UCI) Bienne-Seeland. «Les deux faits n'ont aucun rapport», souligne-t-il. A la tête de l'association faîtière de l'économie régionale, il y a alternance entre représentants de l'industrie ou des services. «C'est au tour de l'industrie.» Il a bien réfléchi avant de faire le pas. «Ma priorité reste l'entreprise.» Il n'aime pas cumuler les casquettes: «On s'éparpille.»

Le prix de l'entreprise récompense à ses yeux le travail de toute l'équipe et de son prédécesseur. Ils ont mué la vieille fonderie de Boujean en entreprise high-tech en développant notamment des composants de haute précision pour les branches médicale, dentaire et horlogère. «Nous appartenons aujourd'hui aux leaders mondiaux.» Une esquisse de mappemonde dans l'élégante réception le souligne.

Globe-trotter. Peter Häsler est très attentif à ce qui se passe dans le monde. Il lit régulièrement plusieurs quotidiens, dévore la presse dominicale, «y compris le SONNTAGSBLICK», avoue-t-il tout sourire. Il est abonné au SPIEGEL et ne saurait se passer de FINANZ UND WIRTSCHAFT. «Je lis aussi BIEL BIENNE chaque semaine. Je m'étonne à chaque fois du nombre de gens passionnants qui vivent ici.»

De son propre chef, il explore l'Afrique et l'Asie avec sa femme, en bus, en train, ou même à pied. Il a séjourné récemment dans un petit village de pêcheurs au sud de Goa, en Inde. «Des gens simples et accueillants, nous vivions dans un modeste logis. Là-bas, je ne suis pas CEO, juste Peter Häsler.»

Même dans le paysage local, ce patron de haut vol garde les pieds sur terre. Il est «simple membre» de la coopérative viticole d'Hilterfingen. Il s'y rend quelquefois pour «tailler la vigne ou participer aux vendanges, passer une soirée en bonne compagnie en savourant le panorama alpin».

Défi. A l'UCI Bienne-Seeland, Peter Häsler succède à Bernhard Aeschbacher. Il s'est donné trois priorités: trafic, formation, impôts. «L'axe ouest de l'A5 et le tunnel à deux voies de Gléresse doivent être réalisés rapidement. Nous devons former plus de spécialistes et, grâce à la flexibilité de l'emploi, intégrer les femmes qualifiées.» En outre, l'économie seelandaise doit attirer du personnel venu d'un horizon plus large. Pour cela, la fiscalité doit être aussi attrayante que l'habitat.

L'actualité lui donne satisfaction. «Bienne va réduire les impôts. Les projets de Swatch Group et de Rolex la confirment comme métropole horlogère. Et n'oublions pas la future liaison ferroviaire entre la gare et les magnifiques nouveaux stades.» Tant de musique d'avenir que Peter Häsler compte accompagner comme dirigeant de l'association faîtière de l'économie régionale. «Un grand honneur et un beau défi.» ■

PEOPLE

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Maurice Rebetez, 54, und **Doris Fankhauser,** 41, starten eine Suchanzeige: Der welsche Direktor und die schweizerdeutsche Co-Direktorin der Primarschule Linde in Biel bereiten den 50. Geburtstag ihrer Schule vor. Am 30. Juni steigt ein grosses Fest und das zweisprachige Duo sucht ehemalige Schüler, um die Geschichte der Schule aufzuzeigen. «Die verfügbaren Archive gehen nicht sehr weit zurück und die Schülerlisten sind keine grosse Hilfe. Die Leute sind seither umgezogen», so Maurice Rebetez. Er bittet daher die Ehemaligen, eine Postkarte zu schicken mit dem Text «Ich habe die Schule im Jahre … besucht», und zwar an die Direktion der Primarschule Linde, Seilerweg 64, 2503 Biel. «Wenn sich die Leute an die Namen ihrer Lehrkräfte erinnern oder noch alte Klassenfotos besitzen, umso besser», fügt Doris Fankhauser an. Karten und Fotos werden plastifiziert und schmücken zur feierlichen Stunde den «Lebensbaum» auf dem Schulhof. «Wer uns schreibt, ist natürlich eingeladen.» RJ

Maurice Rebetez, 54 ans, et **Doris Fankhauser**, 41 ans, lancent un avis de recherche. Le directeur romand et la codirectrice alémanique du Collège du Tilleul, à Bienne, préparent le 50e anniversaire de l'école des hauts de Madretsch. Une grande fête aura lieu le 30 juin et le duo bilingue tente de retracer l'histoire des lieux en retrouvant les anciens élèves. «Les archives disponibles ne remontent pas très loin et, de toute façon, les listes d'élèves ne servent pas à grand-chose. Les gens ont déménagé depuis», note Maurice Rebetez. Il demande donc aux anciens d'envoyer une carte postale en mentionnant «J'ai fréquenté l'école en….» à la Direction de l'école du Tilleul, chemin des Cordiers, 2503 Bienne. «Si les gens se souviennent du nom des enseignants ou possèdent de vieilles photos de classe, c'est encore mieux», ajoute Doris Fankhauser. Cartes et photos seront plastifiées et iront décorer «l'arbre de vie» sur le préau lors de la fête. «Ceux qui nous écrivent seront bien sûr invités.» RJ

Vor etwas mehr als zwei Jahren folgte **Tatiana Bühler,** 40, ihrer Liebe in die Schweiz. Die neue Leiterin des Fitnesscenters im «Swiss Tennis»-Zentrum in Biel wohnt in Leubringen. «Das Fitnesscenter ist nicht ausschliesslich für Tennisspieler gedacht», sagt die lebhafte Russin. «Ich habe in St. Petersburg studiert, um Fitnessinstruktorin und Geschäftsführerin eines Fitnesscenters zu werden.» Sie hat zudem Theater und Regie studiert, «aber meine Leidenschaft ist die Bewegung und alles was viel Energie abverlangt.» Fitness bekam den Vorzug gegenüber Theater und wurde vom Hobby zum Beruf. «Es ist ein Lebensstil.» Es überrascht keineswegs, dass Tanz und Skifahren zu Tatjana Bühlers Hobbies gehören. «Ich tanze am liebsten Salsa. Und Skifahren liebe ich – ich habe es in der Schweiz gelernt.» Zudem entdeckt sie gerne ihre Wahlheimat: «Die Natur, historische Orte, die Kultur.» FL

Elle est venue, il y a un peu plus de deux ans, en Suisse «par amour». Domiciliée à Evilard, **Tatiana Bühler,** 40 ans, est la nouvelle responsable de la salle de fitness située dans les locaux de Swiss Tennis, à Bienne. «Ce n'est pas réservé aux amateurs de tennis», lance la sémillante Russe. «J'ai fait des études à St-Petersbourg pour devenir professeur de fitness et gérante de salle.» Elle a aussi étudié le théâtre et la mise en scène, «mais j'ai une passion pour tout ce qui est en mouvement et demande de l'énergie». Le fitness a donc naturellement pris l'avantage et est passé du stade de hobby à celui de profession. «C'est un style de vie.» Parmi les passions de Tatiana Bühler, il n'est pas surprenant de retrouver la danse, «de préférence la salsa», le ski «j'ai appris en Suisse, j'aime beaucoup», sans oublier la découverte de son pays d'adoption: «La nature, les sites historiques, la culture.» FL

PHOTO: ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA

HAPPY BIRTH DAY TO YOU

Daniel Villard, Geschäftsführer EHC Biel, Biel, wird diesen Freitag 35-jährig / *manager du HC Bienne, Bienne, aura 35 ans vendredi.*

Hans Stöckli, Stadtpräsident, Nationalrat, Biel, wird diesen Samstag 56-jährig / *maire, conseiller national, Bienne, aura 56 ans samedi.*

Daniel Lüthi, Moderator TELEBIELINGUE, Biel, wird kommenden Montag 39-jährig / *présentateur TELEBIELINGUE, Bienne, aura 39 ans lundi prochain.*

Urs Grob, Präsident Bieler KMU, Stadtrat (SVP) Biel, wird kommenden Dienstag 52-jährig / *président PME biennoises, conseiller de Ville (UDC), Bienne, aura 52 ans mardi prochain.*

Marcel De Jonckheere, Stadtrat (SP), Biel, wird kommenden Dienstag 61-jährig / *conseiller de Ville (PS), Bienne, aura 61 ans mardi prochain.*

Alfred Tanner, Sozialarbeiter, Eisschnelllauf- und Inlinepionier, Biel, wird kommenden Dienstag 52-jährig / *travailleur social et pionnier du patinage de vitesse et in-line, Bienne, aura 52 ans mardi prochain.*

Hugo Lehmann, alt Vorsteher Wohnungs- und Mietamt, Biel, wird kommenden Mittwoch 67-jährig / *ancien préposé de l'Office du logement, Bienne, aura 67 ans mercredi prochain.*

...SMS...

● **Heidi Specogna,** Bieler Regisseurin, hat für den Dokumentarfilm «Das kurze Leben des José Antonio Gutierrez» den renommierten Adolf-Grimme-Preis erhalten.

● **Alexandre Tremblay** hat seine Zeit beim EHC Biel vorzeitig verletzungsbedingt beenden müssen. Publikumsliebling Tremblay erzielte in 116 Partien 103 Tore und 83 Assists. Die Fans sagen: «Danke, Alex!»

...SMS...

● **Luca Scalisi** finira sa saison à la Gurzelen. Le défenseur de 22 ans a signé une entente avec le FC Bienne et arrive en droite ligne de Lausanne où il a passé toute sa jeune carrière. ● **Serge Reverdin,** alias **Parzival**, a reçu un tandem-taxi tout neuf patronné par les Verts et le magasin Faltbar. L'homme vert rêve d'y accueillir le dalaï-lama et les autorités chinoises. ● L'entraîneur biennois **Nicolas Siegenthaler** a été nommé chef de projet pour Swiss Cycling. Un poste à 50% pour l'instituteur du Marché-Neuf.

Notfall

Urgences

Renaud Jeannerat über die plötzliche Sanierung und Verkehrsoptimierung der Bieler Nordachse.

Renaud Jeannerat à propos de l'amélioration de l'axe nord en ville de Bienne.

Ich arbeite seit 15 Jahren bei Biel Bienne, vor 47 Jahren bin ich in dieser Stadt geboren worden. Und seit ich denken kann, redet man von der Erneuerung der Bieler Nordachse. Totgeburten wie der Altstadttunnel oder all die Konzepte, mit denen man den Fussgängergraben zwischen Alt- und Neustadt überbrücken und gleichzeitig das Nadelöhr für die Autofahrer entschärfen wollte. Die Quadratur des Kreises versuchten die Planer mit Ampeln, Kreiseln, Begegnungszonen, Ampeln zu finden…

Doch nun ist ein Wunder geschehen! Am Montag präsentierte die Baudirektion ein Konzept, das ab Juli 2008 bis Ende 2009 umgesetzt werden soll. Schon am 1. Juni befindet das Stimmvolk über einen 14,8 Millionen-Kredit für die «Strassenbauliche Sanierung und Verkehrsoptimierung der Nordachse. 1. Etappe: Seevorstadt bis Kanalgasse».

Warum diese plötzliche Eile? Noch Anfang Jahr wollte Stadtplaner François Kuonen Verbesserungen nur im Hinblick auf die Eröffnung des Ostastes der A5 in Angriff nehmen (Biel Bienne berichtete). Feuer ist im Dach oder vielmehr im Kanal. Es handelt sich um einen Notfall, die Gewölbe der Mühlebrücke und der Kanalgasse sind in einem desolaten Zustand. Die kleine Schüss plätschert dort noch zwischen Mauern aus dem 19. Jahrhundert, dem Zeitalter der Fuhrwerke und Handkarren. Und die Mühlebrücke datiert von 1902. Heute rollen 25 000 Motorfahrzeuge darüber, viele davon 40 Tonnen schwer, das setzt den alten Steinen schwer zu.

Weiteres Zuwarten ist zu gefährlich, die Stadt muss handeln. Sei es, dass man eine Überdeckung aus Beton baut, oder eine Gewichtslimite für den Transitverkehr einführt. Sonst riskiert man, dass der marode Bau von einem Tag auf den andern zusammenkracht! Ähnliches hat man schon bei der Viaduktstrasse angetroffen, mit dem Unterschied freilich, dass es sich nicht um eine simple Brücke handelt, sondern um einen 180 Meter langen Abschnitt.

Warten ist gefährlich, die Stadt muss handeln.

Die Baudirektion macht aus der Not eine Tugend und will im Gleichschritt einige alte «Leichen» entsorgen: Regelung des Verkehr von der Freiestrasse in die Mühlebrücke per Ampeln, inklusive Fussgängerübergang (endlich!). Aufhebung des Rechtsvortritts aus der Rosiusstrasse auf die Mühlebrücke (endlich!). Ein Kreisel bei der Einfahrt in die Zentralstrasse (Uff!). Bau eines durchgehenden Trottoirs zwischen Centre PasquArt und Rosius (so wie es eine Motion von Marlise Etienne schon vor drei Jahrzehnten forderte.)

Es musste also erst soweit kommen, dass die Blechlawine in die Katakomben zu stürzen droht, bis man den Stier bei den Hörnern nahm. Kehrseite der Medaille: Ab diesem Frühjahr bis Ende Jahr werden nicht weniger als 14 Baustellen das Stadtzentrum blockieren. Na dann, gute Nacht! ■

Cela fait quinze ans que je travaille à Biel Bienne, et 47 que je suis né ici. Et l'on me rebat toujours les oreilles avec le réaménagement de la traversée nord de la ville de Bienne. Du serpent de mer qu'était le tunnel de la vieille ville aux concepts à répétition pour empêcher que l'axe rue du Canal–Pont-du-Moulin ne soit à la fois un fossé pour les piétons et un bouchon pour les véhicules. Des feux, des ronds-points, une zone de rencontre, des ronds-points, des feux…

Miracle! Ce lundi, la direction des Travaux publics a présenté un concept qui sera réalisé au pas de charge de juillet 2008 à fin 2009. Le peuple votera le 1er juin déjà le crédit de 14,8 millions pour «l'assainissement et l'optimisation de la circulation sur l'axe nord: première étape, faubourg du Lac – rue du Canal». Pourquoi ce revirement? Pas plus tard que le 2 janvier dans Biel Bienne, l'urbaniste municipal François Kuonen liait encore la réalisation des mesures pour améliorer la fluidité du trafic à l'achèvement du contournement Est de l'A5. Parce qu'il y a le feu au lac, ou plutôt au canal!

La réalisation expresse de ces travaux est en effet liée à la découverte du mauvais état des voûtes du Pont-du-Moulin et de la rue du Canal. La petite Suze y coule encore entre des murs de pierres datant de la moitié du 19e siècle, l'époque des carrioles à chevaux. Et le Pont-du-Moulin date de 1902. Aujourd'hui, 25 000 véhicules à moteur, dont beaucoup frisent les 40 tonnes, matraquent chaque jour les vieilles pierres. Il y a péril en la demeure, la Ville n'a plus le choix. Ou on refait toute la couverture en béton, ou on limite le poids des véhicules en transit. Sinon, cela risque de s'effondrer un jour ou l'autre! La situation que l'on a rencontrée avec les petits ponts, comme à la rue du Viaduc, se répète sur un tronçon de 180 mètres de long…

Les Travaux publics ont donc choisi de sauter sur l'occasion pour faire tout en même temps. Réguler le trafic par des feux de la rue Franche au Pont-du-Moulin, passage piétons compris (enfin!). Supprimer la priorité de droite du Rosius (enfin!). Faire un rond-point à l'entrée de la rue Centrale (ouf!). Et aménager un trottoir permanent entre le CentrePasquArt et le Rosius (comme le demandait une motion de Marlise Etienne il y a trois décennies, d'où le charmant chemin entre le Rosius et l'Eglise…).

Il y a le feu au lac, ou plutôt au canal!

Il aura fallu que l'axe de transit menace de sombrer dans les catacombes pour que l'on prenne le taureau par les cornes.

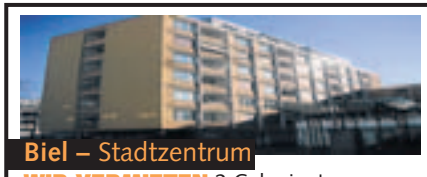
Revers de la médaille, entre ce printemps et l'an prochain, pas moins de quatorze chantiers vont chambouler le centre-ville. Bon courage! ■

H@rry the H@cker

H@rry the H@cker: «Da müssen Genies am Werk sein: Die Stadt hat Jahrzehnte geschlafen und jetzt soll in einem Jahr die Lösung auf dem Asphalt liegen.»

Pas pressé, H@rry the H@cker cite le philosophe Winnie l'ourson: «Il n'y a pas d'urgence, nous y arriverons un jour.»

Immobilien Markt ▲▼ Marché immobilier



Biel – Stadtzentrum

WIR VERMIETEN 2 Gehminuten vom Bahnhof an der Silbergasse helle und renovierte

1 Zi-Wohnung
MZ ab CHF 500.– + HK/NK

2½-Zi-Wohnung
MZ ab CHF 810.– + HK/NK

– Parkettboden – Geschlossene Küche
– Einbauschränke – Einstellhallenplatz möglich

ROTH *Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.*

Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch

Biel – Kontrollstrasse

WIR VERMIETEN im Stadtzentrum, nach Vereinbarung **renovierte**

4½-Zimmerwohnung mit Cheminée

– Parkett- und Plattenböden – Geschlossene Küche – Parkplätze vorhanden

Mietzins: Fr. 1'090.– + HK/NK

ROTH *Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.*

Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch

Port – Weiherweg 33b

ZU VERKAUFEN nach Vereinbarung

7½-Zi.-Eckeinfamilienhaus

Ruhige, sonnige und kinderfreundliche Wohnlage im Grünen. Grosszügiger Grundriss. Parkmöglichkeiten für ca. 6 Autos.

Verkaufspreis: ab Fr. 740'000.–

strässler + storck

Mühlebrücke 2 • 2502 Biel-Bienne
Tel: 032 328 18 00 • Fax: 032 328 18 01
E-mail: immobilien@straessler-storck.ch
www.straessler-storck.ch

Bienne – Quartier des Tilleuls

A VENDRE à Bienne.

Attique de rêve

– Terrasse exceptionnelle.
– Quartier très calme.
– 1 place de parc.
– LIBRE DE SUITE.

Prix de vente: Fr. 640'000.–

KELLER immobilier *en toute sécurité*

Sur Mont-Tillier 30 • 2534 Orvin
Tél: 032 358 21 38 • Fax: 032 358 21 40
E-mail: info@kellerimmobilier.ch
Internet: www.kellerimmobilier.ch

Biel – Oberer Quai 32

WIR VERKAUFEN Nähe Stadtzentrum, im EG mit Schaufenster und im 1. Stock

Laden und Büros (Neubau)

Einrichtungen und Aufteilungen nach Wunsch. Verlanger Sie eine Besichtigung !

Verkaufspreis: ab Fr. 390'000.–

BAL. Immo-Treuhand AG Immo-Fiduciaire SA

Plänkestrasse 20 • CH-2501 Biel-Bienne
Tel: 032 328 40 33 • Fax: 032 322 04 45
E-mail: info@balimmo.ch • www.balimmo.ch

Zu verkaufen À vendre

bielerseeimmobilien
Tel. 032 345 15 55
info@bielerseeimmobilien.ch

casa e vita ag

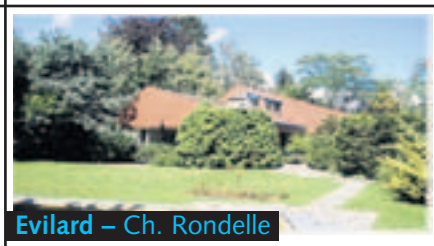
Längackerstrasse 24 in Port / Nidau

IN PIETERLEN

4½-ZIMMERWOHNUNG MIT MODERNEM AUSBAU ZU VERMIETEN

- Neubau/Erstvermietung
- unverbaubare Südlage
- individuelle Waschräume
- Minergie-Standard
- ab CHF 1'625.00 + HBK

www.imwesterholz.ch
Helbling Immobilien & Verwaltungs AG, Biel
Tel. 032 329 38 40



Evilard – Ch. Rondelle

Das Haus zum Traum!

WIR OFFERIEREN an unverbaubarer Hanglage aber renovationsbedürftig

8-Zimmer-Villa

mit 5 Garagen, 2 Parzellen von 1200 und 800 m², Einlegerwohnung, Schwimmbad, Sauna, usw.

Verkaufspreis: Fr. 1'100'000.–

BAL. Immo-Treuhand AG Immo-Fiduciaire SA

Plänkestrasse 20 • CH-2501 Biel-Bienne
Tel: 032 328 40 33 • Fax: 032 322 04 45
E-mail: info@balimmo.ch • www.balimmo.ch

Evilard – Ch. Rondelle

Maison de rêve!

NOUS VENDONS en situation idéale mais à rénover, une très belle

Villa de 8-pièces

Avec 5 garages, 2 parcelles de 1200 et 800 m², 2 appartements, piscine, sauna, etc.

Prix de vente: Fr. 1'100'000.–

BAL. Immo-Treuhand AG Immo-Fiduciaire SA

Plänkestrasse 20 • CH-2501 Biel-Bienne
Tel: 032 328 40 33 • Fax: 032 322 04 45
E-mail: info@balimmo.ch • www.balimmo.ch

▲ Inseratenschluss bis Freitag 14.00 Uhr
▲ Délai d'insertion jusqu'au vendredi 14.00 heures

ZU VERMIETEN • A LOUER
ZU VERKAUFEN • A VENDRE

Rolf Bolliger hat den Kommentar «Die Polizei, dein Freund und...» von Mario Cortesi in der Biel Bienne-Ausgabe vom 26./27. März gelesen. Bolliger schreibt von einem

Polizei-Hickhack

In seinem dargestellten «Dreiakter» macht uns Mario Cortesi auf die bald einsetzende Schwerfälligkeit der Bieler Einheitspolizei aufmerksam.

Als scharfer Beobachter stellt man längst gewisse Absichtstendenzen der «classe politique» fest. Erstens: Trotz zunehmender Gewalt und Kriminalität haben Personalaufstockungen bei der Polizei politisch einen schweren Stand. Zweitens: Ein Kompetenzen-Hickhack und gesetzliche Polizeivorschriften erzeugen eine unflexible Schwerfälligkeit für spontane Einsätze. Drittens: Die besorgten «Humanisten» möchten die Polizei am liebsten nur für Bussen austeilen oder als Sicherheitsposten rund um und in Sportstadien einsetzen.

Die im Herbst zur Wahl antretenden Gemeinderatskandidaten sind gut beraten, ab und zu in die Logbücher der kantonalen Hermandad zu schauen. Die Bieler Einwohner, die Anstand, Rechte und Pflichten einhalten, haben ein Recht auf effiziente Sicherheit!

Rolf Bolliger, Orpund

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

KV-Stift Ronny Sulmoni macht sich Gedanken über

Millionäre

Kürzlich veröffentlichte die «Bilanz» die 100 reichsten Personen in der Schweiz. Es sprudelt nur so von Milliarden. Rund 100 000 versteuern in der Schweiz eine Vermögen von mehr als einer Million. Ihnen steht ein grosser Haufen von Habenichtse gegenüber. Das gibt ein ungutes Gefühl. Will man aber den Sachverhalt etwas besser verstehen, dann drängen sich einige Klärungen auf.

In der wirtschaftlich hochentwickelten Schweiz erfordert ein einziger Arbeitsplatz durchschnittliche Investitionen von etwa 100 000 Franken. In der Schweiz sind zirka 3 Millionen Menschen im Arbeitsprozess eingesetzt. Dies setzt voraus, dass nicht weniger als rund 3 Milliarden Franken als investiertes Vermögen vorhanden sein muss.

Dank reichen Leuten, die ihr Geld nicht nur auf die Bank legen, sondern dies direkt als Risikokapital, insbesondere auf dem Weg der Aktienübernahme, in die Unternehmung einbringen, kann der Kreislauf der Finanzierung von Investitionen funktionieren.

Ohne diese Reichen würden keine modernen Arbeitsplätze mit hoher Technologie geschaffen und gewährleistet. Das bedeutet, dass diese Personen tatsächlich gewillt sein müssen, ihr Geld statt in gesicherte zinsbringende Anleihen in Risikovermögen der Wirtschaft (mit der Möglichkeit von Verlusten) anzulegen. Kurz: Das Geld der Reichen ist wohl der Treibstoff der Wirtschaft. Unter diesem Aspekt sollten eigentlich Millionäre-Statistiken zu keinem sozialen Ärgernis führen.

Ronny Sulmoni, Nidau

Laut Leserbriefschreiber Rolf Bolliger hätte eine Personalaufstockung bei der Polizei politisch einen schweren Stand.

eine versprayte, dreckige Berner Stadt ginge, auf offener Strasse ausgeraubt und anschliessend grundlos spitalreif geprügelt würde.

Es ist einfach, darauf eine Antwort zu geben: Rudolf Minger würde die Probleme angehen und versuchen, eine Lösung zu finden. Vor allem würde er nicht Menschen fertig machen, sondern Sachpolitik betreiben und als gestandener Mann dem Zürcher SVP-Flügel zünftig die Leviten lesen.

Und Rudolf Minger hätte so viel Anstand, dass er während der Ansprache einer Bundesrätin den Saal nicht verlassen würde. Die gute alte heile Welt der einstigen BGB gibt es nicht mehr. Aber es gibt auch keine SVP, die versprayte, dreckige Berner Städte und Menschen vor dem Ausrauben und spitalreif geschlagene Menschen verhindert.

Grossrat Siegenthaler und ein paar Seeländer SVPler sehnen sich nicht nach der guten alten Zeit, sondern wünschen nur, dass die Fertigmacherei und Gleichschalterei ein Ende nimmt. Das sage ich als ehemaliges SVP-Mitglied. Personenkult mag ich nicht und deshalb hat Grossrat Heinz Siegenthaler mit seiner Analyse Recht. Bäume werden auch bei der SVP nicht in den Himmel wachsen.

Ernst Zenger, Rüti bei Büren

Ernst Zenger antwortet auf den Leserbrief von Hans Gehri in der Biel Bienne-Ausgabe vom 19./20. März. Zenger wünscht sich ein Ende der

Fertigmacherei

Herr Gehri fragt sich, was wäre, wenn Rudolf Minger noch leben würde und durch

PHOTO: HERVÉ CHAVAILLAZ

Bei der 2. Media-Trophy auf der Kartbahn Lyss gaben 13 Teams Vollgas: Ehrengast und Tagessieger Neel Jani (Mitte, Team Bieler Tagblatt) mit Hans-Ueli Aebi und Rudolf Beutler (Lysser & Aarberger Woche, 4. Platz)

Treize équipes ont participé au deuxième trophée des médias sur la piste de kart de Lyss. Invité d'honneur, Neel Jani (au centre), a remporté la course pour le Team Bieler Tagblatt. L'équipe de la Lysser&Aarberger Woche (Hans-Ueli Aebi, à gauche, et Rudolf Beutler, à droite) a fini 4e.

Mein Argernis der Woche Ma contrariété de la semaine

Virginie Borel, Co-Leiterin des Forums für Zweisprachigkeit, Biel
Virginie Borel, co-déléguée du Forum du Bilinguisme, Bienne

Ich musste in Biel ins Kino, um einen französischen Film mit deutschen Untertiteln zu visionieren. Dabei stellte ich fest, dass sämtliche Schweizer Werbespots in deutscher Sprache verfasst waren. Die Werbung ist Teil unseres Lebens! In Anbetracht der einzigartigen Sprachsituation, in der sich Biel befindet, sollten Werber endlich begriffen haben, dass das Publikum hier nicht ausschliesslich deutschsprachig ist. Um eine breite Masse zu erreichen, wäre es an der Zeit, in zwei Sprachen für Produkte zu werben.

Je regrette vivement que lors d'une virée au cinéma à Bienne, pour visionner de surcroît un film français sous-titré en allemand, les publicités suisses étaient toutes en allemand! La publicité fait partie de nos vies... dans une ville aussi spécifique que Bienne, il serait judicieux que les annonceurs comprennent enfin que le public n'est pas uniquement alémanique et que s'ils veulent toucher le plus grand nombre possible, il serait temps que les produits vantés le soient en deux langues!»

Stellen • Offres d'emploi

Le groupe Cendres+Métaux est un leader dans la fabrication de produits de haut niveau à partir de matériaux de haute qualité. Nous développons, produisons, commercialisons et vendons nos propres produits ainsi que des produits spécifiques aux clients et fournissons des services pour la médecine dentaire, la technique médicale, l'industrie horlogère tout comme pour l'industrie joaillière.

Un employeur attrayant dans la région!

Nous cherchons, pour notre division Development, du personnel qualifié faisant preuve d'initiative et de flexibilité en tant que

Contrôleur de qualité

Vos tâches clés:
- Contrôle de réception des outillages destinés à la production micromécanique
- Contrôle des composants micromécaniques dans le cadre du processus de fabrication

Nos attentes:
- CFC de mécanicien ou d'une profession similaire
- Formation complémentaire en qualité de contrôleur de qualité SAQ serait un atout
- Bonnes connaissances de la technique de mesure
- Identification et engagement dans la politique de qualité
- Langue maternelle française ou allemande avec de bonnes connaissances de l'autre langue
- Etre disposé à travailler en équipe: lu à sa 6.00–12.50 h/ lu à ve 13.45–21.45 h

Nous offrons:
- Une activité intéressante et exigeante
- Une introduction approfondie dans un environnement de travail propre
- Une rémunération conforme aux prestations, ainsi que des conditions sociales étendues
- Un poste de travail assuré au sein d'une entreprise moderne et dynamique

Ce défi vous intéresse-t-il ?
C'est avec plaisir que Hanspeter Schneider, Head of Human Resources, recevra votre dossier de candidature complet. Nous nous réjouissons de faire votre connaissance.

Cendres+Métaux SA
P.O. Box 122
CH-2501 Biel/Bienne

Phone +41 32 344 22 11*
hr@cmsa.ch
www.cmsa.ch

Dental
Medical
Jewellery
Watches
Refining

CENDRES+ MÉTAUX

Warenhaus Sunshine Int.
Bahnhofstrasse 44, 2502 Biel
sucht ab sofort eine ausgebildete

Verkäuferin für 30-50%

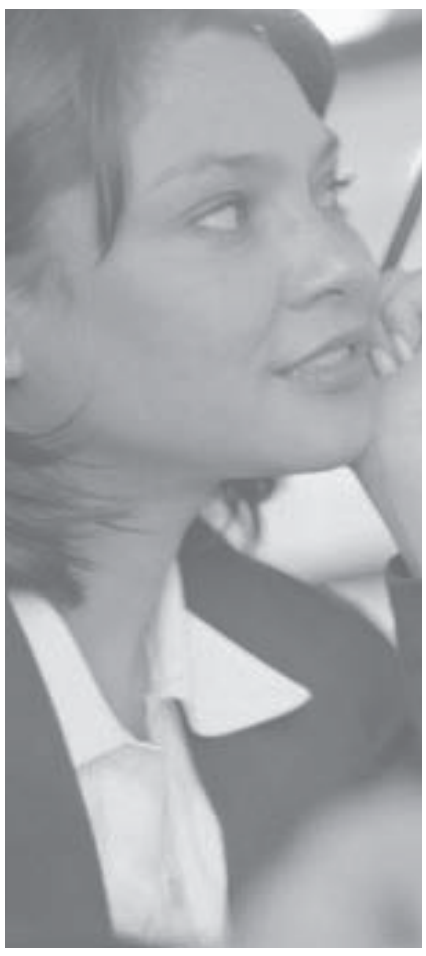
Alter ab 30 Jahre mit Permis C, Sprachen d/f.
Alle Unterlagen mit Foto in der Bijouterie Abteilung abgeben.
032 322 75 85

---

billard&bar
Aarbergstr. 107, 2502 Biel

gesucht wird eine
flexible, topmotivierte und attraktive
Barmitarbeiterin als Aushilfe

Melde dich unter 079/542 60 49



SCOOTER
Fashion Shop

FASZINIERT SIE DIE MODEWELT?

Per **1. Mai 08** oder nach Vereinbarung, suchen wir f r unsere **Filiale in Biel,** Nidaugasse 14, eine

Modeberaterin, ca. 20 % (bilingue)
sowie Ferien- und Krankheitsablösungen

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:
FOUR SEASONS TEXTIL AG
Regula Zimmerli
Neumattstrasse 29 | 5000 Aarau
062 834 50 00
regulazimmerli@baghdadi.ch

Die Cendres+Métaux Gruppe ist führend in der Herstellung von anspruchsvollen Produkten aus hochwertigen Werkstoffen.
Wir entwickeln, produzieren, vermarkten und verkaufen eigene und kundenspezifische Produkte und erbringen Dienstleistungen für die Dentalmedizin, die Medizintechnik, die Uhren- sowie die Schmuckindustrie.

Ein attraktiver Arbeitgeber in der Region!

Für den Bereich Development suchen wir einen initiativen, flexiblen

Qualitätsprüfer

Ihre Hauptaufgaben:
- Eingangsprüfung von Werkzeugen für die mikromechanische Fertigung
- Fertigungsbegleitende Prüfung von mikromechanischen Teilen

Unsere Erwartungen:
- Abgeschlossene Lehre als Mechaniker oder eines verwandten Berufes
- Weiterbildung als Q-Prüfer SAQ von Vorteil
- Gute Kenntnisse der Messtechnik
- Bewusstsein für die Qualität der Arbeit
- Sprachen: Deutsch oder Französisch mit guten Kenntnissen der anderen Sprache
- Bereitschaft zu Schichtarbeit: Mo bis Sa 6.00–12.50 h/ Mo bis Fr 13.45–21.45 h

Wir bieten Ihnen:
- Eine interessante und anspruchsvolle Tätigkeit
- Eine gründliche Einarbeitung an einem sauberen Arbeitsplatz
- Leistungsgerechte Entlöhnung und gut ausgebaute Sozialleistungen
- Sicherer Arbeitsplatz in einem modernen, dynamischen Unternehmen

Interessiert Sie diese Herausforderung?
Gerne erwartet Hanspeter Schneider, Head of Human Resources, Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen. Wir freuen uns, Sie kennen zu lernen.

Cendres+Métaux SA
P.O. Box 122
CH-2501 Biel/Bienne

Phone +41 32 344 22 11*
hr@cmsa.ch
www.cmsa.ch

Dental
Medical
Jewellery
Watches
Refining

CENDRES+ MÉTAUX

Frôté & Partner
ADVOKATUR- UND NOTARIATSBÜRO BIEL/NEUENBURG

Für unser Büro in Biel suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine

KAUFMÄNNISCHE ANGESTELLTE (100%)

ANFORDERUNGEN:
- deutsche Muttersprache mit mündlichen Kenntnissen in der französischen Sprache
- kaufmännische Lehre oder gleichwertige Ausbildung
- gute PC-Kenntnisse (Word, Excel, Outlook)
- erste Berufserfahrung erwünscht

WIR OFFERIEREN IHNEN:
- eine abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Bürotätigkeit
- eine Arbeit in einem jungen, grösseren Team

Sind Sie eine freundliche, motivierte und flexible Persönlichkeit mit rascher Auffassungsgabe und können auch in hektischen Momenten konzentriert und speditiv arbeiten, so würden wir Sie gerne kennen lernen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen (inkl. Foto) an
FRÔTÉ & PARTNER
Zentralplatz 51, Postfach 608, 2501 Biel

"NEBENJOB"
ZEITUNG UND WERBUNG VERTEILUNG

"TRAVAIL ACCESSOIRE"
DISTRIBUTION JOURNAUX ET RÉCLAMES

Ins (Mörigen und Studen nur Motorisiert)

ERWACHSENE LEUTE DIE IN DER ORTSCHAFTWOHNEN, SCHWEIZER/IN ODER MIT C AUSWEIS, ZWISCHEN 4-6 STUNDEN PRO WOCHE.

DIRECT MAIL BIEL BIENNE AG

JOHANN-RENFERSTRASSE 62
CH-2504 BIEL-BIENNE

TEL. 032 343 30 30
FAX. 032 343 30 31

Begegnungen 2008
Menschen die etwas zu sagen haben

EGK

Vortrag

Leben ohne Ballast
Erfolgreich entrümpeln!

Datum 22.04.2008
Ort **Biel,** Kongresshaus/Vereinssaal, Zentralstr. 60

Beginn 20.00 Uhr
Eintritt frei
Anmeldung keine

Rita Pohle
Dr. phil., Design & Consulting, Stuttgart, Designerin, Coach, Feng-Shui-Expertin und Autorin

Jeder von uns hängt mehr oder weniger an seinen Dingen und trennt sich nur ungern davon. Man ordnet sie, kauft ihnen Schränke, zieht mit ihnen um, schiebt sie von einer Ecke in die andere, obwohl das Meiste nicht mehr gebraucht wird. Der Kleiderschrank quillt über und in nicht gelesenen Zeitungen droht man zu ersticken. Kurz – wir kämpfen tagtäglich mit unserem Gerümpel. Doch was brauchen wir wirklich, was macht uns glücklich? Und was ist Ballast, was belastet oder blockiert uns? Alles, womit wir uns umgeben, hat Einfluss auf unser Wohlbefinden. Darum weg mit allem, was stört! Weg mit den Dingen, die wir nicht mögen, mit den Menschen, die uns nerven, mit den Aktivitäten, die uns einfach zu viel werden. Das Entrümpeln des eigenen Lebens ist zwar für die meisten ein schmerzvoller Prozess, aber es wird Zeit, den Weizen von der Spreu zu trennen. Werfen Sie Ihren Ballast über Bord, nur so schaffen Sie Platz für Neues! Mit der «Drei-Kisten-Methode» bringen Sie Freiräume in Ihre Umgebung und Ihr Leben!

EGK-Gesundheitskasse Agentur Biel
Burggasse 1, Postfach, 2500 Biel 3
Tel. 032 328 40 00, Fax 032 328 40 04
agentur.biel@egk.ch, www.egk.ch

Was verstehen Sie unter Frühlingsputzete?

Qu'évoque pour vous le ménage de printemps?

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

Robert Schüll, 64, Künstler/*artiste*, Biel/*Bienne*

«Frühlingsputzete mit allem Drum und Dran mache ich nicht. Ich putze wenns an der Zeit ist.»

«Je ne pratique pas les nettoyages de printemps dans les moindres détails. Je nettoie quand c'est indispensable.»

Sonja Soland, 39, Hausfrau/*femme au foyer*, Twann/*Douanne*

«Alles rausräumen, putzen, sogar einige Zimmer streichen, aussortieren, dann wieder einräumen. Das habe ich für dieses Jahr hinter mir.»

«Tout vider, nettoyer, repeindre quelques pièces, trier, remettre en place. Pour 2008, c'est fait!»

Peter Kümmin, 40, Holzingenieur/*ingénieur sur bois*, Biel/*Bienne*

«Ausmisten! Ich zügle gerade, das kommt der Frühlingsputzete gleich. Vielleicht sollte ich öfters umziehen...»

«Débarrasser! Je suis en train de déménager, ça ressemble beaucoup aux nettoyages de printemps. Peut-être devrais-je déménager plus fréquemment…»

Dilan Sen, 20, Pflegefachassistentin/*assistante spécialisée en soins*, Biel/*Bienne*

«Ich bin ein richtiger Putzteufel. Frühlingsputzete hat bei mir Tradition. Lampen, Schränke, Lüftungsschacht – alles wird auf Vordermann gebracht.»

«Je suis un vrai diable de la poutze! Chez moi, les nettoyages de printemps font partie de la tradition: lampes, armoires, hotte d'aération – tout est briqué!»

Kim Roth, 18, Hausfrau/*femme au foyer*, Biel/*Bienne*

«Frühlingsputzete gibts bei mir nicht. Ich putze, sobald ich Zeit dazu habe – und wenn es sich aufdrängt.»

«Pas de nettoyages de printemps chez moi. Je nettoie quand j'en ai le temps et quand ça s'impose.»

Roland Holzer, 50, Sozialpädagoge/*assistant social*, Gampelen/*Champion*

«Mit Frühlingsputzete verbinde ich Reinigen, Aussortieren, Ordnen – ein notwendiges Übel. Das kann zu jeder Jahreszeit erledigt werden...»

«J'associe ménage de printemps avec nettoyages. Trier, ranger, corvée indispensable qui peut s'accomplir à n'importe quelle saison.»

MG
Maler & Gipsergenossenschaft
2504 Biel-Bienne
Solothurnstrasse 126a
032 342 30 72
info@mgg.ch, www.mgg.ch

Wir beraten, planen, malen und gipsen.

Polizei-Chronik

Interventionen der Stadtpolizei Biel in der Zeit vom 31. März bis 7. April 2008

- In sieben Fällen muss die Stadtpolizei wegen Diebstählen intervenieren und die entsprechenden Anzeigen aufnehmen.
- Der Stadtpolizei gelingt es, eine Person zu verhaften, die wegen Begehung verschiedener Straftaten polizeilich gesucht worden war.
- Zwei Personen, die aufgrund ihres Zustandes ein Sicherheitsrisiko darstellen, müssen vorübergehend in Gewahrsam genommen werden.
- Sieben Personen werden wegen des Handels mit oder Konsums von Betäubungsmitteln angezeigt.
- In zwei Fällen muss die Stadtpolizei wegen einer Familienstreitigkeit ausrücken.
- In neun Fällen muss die Stadtpolizei wegen Schlägereien intervenieren. Eine Person wird leicht verletzt.
- Anlässlich von zwei Geschwindigkeitskontrollen werden insgesamt 96 Fahrzeuge gemessen. Es erfolgen 24 Ordnungsbussen.
- Ein Autolenker wird mit 1,13 Promille am Steuer erwischt.
- In einem Fall kann die Stadtpolizei Personen in Notlagen unterstützen.

Und die Kantonspolizei …
meldet für den Zeitraum vom 31. März bis 7. April folgende Daten:

Verkehrsunfälle ohne Verletzte	
Region Seeland-Berner Jura total	40 (davon 3 auf Autobahnen)
davon im Amtsbezirk Biel	20 (davon 0 auf Autobahnen)
Verkehrsunfälle mit Verletzten	
Region Seeland-Berner Jura total	6 (davon 1 auf Autobahn)
davon im Amtsbezirk Biel	1 (davon 0 auf Autobahnen)
Verkehrsunfälle mit Toten	
Region Seeland-Berner Jura total	0
Einbruchdiebstähle, inkl. Versuche	
Region Seeland-Berner Jura total	28 (davon 11 in Wohnbereichen)
davon im Amtsbezirk Biel	12 (davon 6 in Wohnbereichen)
Diebstähle ab Fahrzeugen	
Region Seeland-Berner Jura total	8 (davon 4 im Amtsbezirk Biel)

Chronique policière

Aperçu des interventions de la police municipale du 31 mars au 7 avril 2008.

- La police intervient dans sept cas de vols et enregistre les plaintes.
- La police parvient à arrêter une personne recherchée pour avoir commis divers délits.
- Deux personnes qui, en raison de leur état, risquaient de mettre leur intégrité ou celle d'autrui en danger sont interpellées et placées sous bonne garde.
- Sept personnes sont dénoncées pour consommation ou trafic de stupéfiants.
- La police intervient dans deux conflits familiaux.
- La police intervient à neuf reprises pour des altercations ou des actes de violence. Une personne est légèrement blessée.
- Lors de deux contrôles mobiles, les vitesses de 96 véhicules sont mesurées. 24 amendes d'ordre sont distribuées.
- Un automobiliste présente un taux d'alcoolémie de 1,13 pour mille.
- A une reprise, la police a apporté son soutien à des personnes en détresse.

Et la police cantonale...
annonce les données suivantes pour la période du 31 mars au 7 avril:

Accidents de circulation sans blessés	
Bienne-Seeland-Jura bernois	40 (dont 3 sur l'autoroute)
dont district de Bienne	20 (dont 0 sur l'autoroute)
Accidents avec blessés	
Bienne-Seeland-Jura bernois	6 (dont 1 sur l'autoroute)
dont district de Bienne	1
Accidents mortels	
Bienne-Seeland-Jura bernois	0
Cambriolages, tentatives incluses	
Bienne-Seeland-Jura bernois	28 (dont 11 dans des habitations)
dont district de Bienne	12 (dont 6 dans des habitations)
Vols à l'intérieur de véhicules	
Bienne-Seeland-Jura bernois	8 (dont 4 dans le district de Bienne).

ZU VERKAUFEN • A VENDRE

Gesucht von Privat zu Privat, Villen, Wohnungen, Grundstücke und Geschäftsräumlichkeiten.
032/724 24 25

www.immobiel.ch
www.immobiel.ch
www.immobiel.ch

2533 Evilard-Leubringen
Eigentumswohnungen mit einmaliger Panoramasicht

Verkaufspreise ab:
2½- Zimmer Fr. 330 000.–
3½- Zimmer Fr. 460 000.–
4½- Zimmer Fr. 560 000.–
5½- Zimmer Fr. 630 000.–

Hoher Ausbaustandard
Eigene Waschküche
Mitbestimmen bei der Innenausstattung

Bezugsbereit ab Frühjahr 2010
Ruhig und sonnig gelegen
Seilbahn (FUNIC) direkt ins Zentrum von Biel

nerinvest ag
Generalunternehmung
T 032 312 80 60
info@nerinvest.ch
www.nerinvest.ch

2533 Evilard-Leubringen
5½- Zimmer- Reihen- und Doppel- Einfamilienhäuser

Verkaufspreise ab Fr. 590 000.–

Hoher Ausbaustandard. Mitbestimmen bei der Innenausstattung.
Bezugsbereit ab Herbst 2009.
Mit einmaliger Panoramasicht.
Seilbahn (FUNIC) direkt ins Zentrum von Biel .

Besichtigen Sie unverbindlich unser Musterhaus.

nerinvest ag
Generalunternehmung
T 032 312 80 60
info@nerinvest.ch
www.nerinvest.ch

Biel: Worauf Sie schon lange warten!
Charmant, freistehend, für zwei Generationen -
Klassische Villa
BJ: 1938. 1'375 m³ SIA. Gepflegt, teilweise renoviert. Sonnige Lage. Grosser, offener Garten, Garage. Grundstück: 862 m². VB: 718'000.-
SAR management, 2554 Meinisberg
☎ 032 378 12 03 - Fax: 032 378 12 04
sar@diamonts.ch www.immoscout24.ch/1075752

NODS / BE
GRANDE MAISON VILLAGEOISE RÉNOVÉE AVEC CACHET
de 7½ pièces, cheminée, grand jardin, terrasse, possibilité d'extension.
Frs. 620'000.– à discuter
AIC/tél. 032 731 50 30
www.vente-immob.ch

PIETERLEN
Freistehende Einfamilienhäuser
Ihr neues Eigenheim in Pieterlen im Wygarten! Wählen Sie aus 5 Haustypen, Parzellen ab 515 m², Hanglage mit schöner Aussicht. Nur 3 Autominuten bis zur Autobahnauffahrt A5!
VP ab Fr. 547 000.– inkl. Autounterstand
Verlangen Sie unsere ausführliche Verkaufsdokumentation!
urs leimer immobilien ag
SVIT SMK SCHWEIZ seit 30 Jahren jedem sein zuhause
Bahnhofstrasse 6 Telefon 032 653 86 66
2540 Grenchen Natel 079 218 39 49
www.immoleimer.ch info@immoleimer.ch

Pieterlen: ein Hauch von Park...
An ruhiger, sonniger Lage charmantes, freistehendes
3-Familienhaus
BJ: 1925, teilw. renoviert. NF: 340 m². 1'352 m³ SIA. Parkähnlicher Garten. 4 Garagen, 8 priv. Parkplätze. Gewerbe möglich. G'stück: 1'111 m². CHF 598'000.-
SAR management, 2554 Meinisberg
☎ 032 378 12 03 - Fax: 032 378 12 04
sar@diamonts.ch www.immoscout24.ch/1075743

Biel: charmant, selten, exklusiv!
Mühlefeld: Freistehende, telweise renovierte
Ehrwürdige Villa
BJ: 1922. 1'109 m³ SIA. Terrazzo, Parkett, Stukkatur. Grosser, offener Garten, Garage. Sonnige Lage. Grundstück: 951 m². VB: 724'000.-
SAR management, 2554 Meinisberg
☎ 032 378 12 03 - Fax: 032 378 12 04
sar@diamonts.ch www.immoscout24.ch/1075744

Un investissement qui en vaut la peine!
Bienne, Aarbergstrasse 95
Immeuble locatif / commercial
CHF 850'000.–
Proche du centre et de la gare, locaux commerciaux au rez ainsi qu'au 1er étage 181.8 m², dépôts, trois appartements de 4 pièces à 85 m², année de construction 1895, régulièrement entretenu, parcelle 185 m², entièrement loué, rendement brut 7.0 %.
Nous nous réjouissons de votre demande!
Telefon 031 378 55 55
vermarktung@grafriedi.ch
graf.riedi immobilien
SVIT

Boesiger & Partner AG
Treuhandgesellschaft
BIEL - Mühlefeld
Zu verkaufen an idealer Lage, neben Schulhaus
1- bis 2-FAMILIENHAUS
– 1 x 4½-Zimmerwohnung + 1 x 3-Zimmerwohnung + Studio
– Ideale Nutzung als Einfamilienhaus oder 2-Generationenhaus
– Garage + Garten
– 500 m² Parzellenfläche
– 205 m² Wohnfläche
– Verkaufspreis Fr. 850'000.–
Mattenstrasse 84, 2501 Biel
✆ 032 322 82 15 Fax 032 322 82 18

Einfamilienhaus mit 5½ - Zimmer
Tschannenmatte, 2558 Aegerten
Sehr gepflegtes Haus in einem ruhigen, gut erschlossenen Quartier an sonniger Lage. Bastelraum im UG, kleine Gartenanlage, Garage und Parkplatz
Verkaufspreis Fr. 465'000.–
KURT FREIBURGHAUS
Immobilien GmbH Biel
Tel. 032 365 29 88
079 822 17 73
k.freiburghaus@immobilien-treuhand.ch
www.immobilien-treuhand.ch

NEU UND EXKLUSIV BEI COOP CITY.

GÜLTIG BEIM KAUF DER ABGEBILDETEN REDMOND-HEMDEN IM GESAMTWERT AB 100.–.
EINLÖSBAR IN IHREM COOP CITY BIS ZUM 19. APRIL 2008 ODER SOLANGE VORRAT.

BON 20.–

2 061000 227703

coop city
Für mich und dich.

Nicht kumulierbar mit anderen Rabatten oder Vergünstigungen.

Aarau, Baden, Basel Gerbergasse, Basel Pfauen, Bern Marktgasse, Bern Ryfflihof, Biel, Chur, Dietlikon, Kriens Pilatusmarkt, Luzern, Olten, Schaffhausen, St. Gallen, Thun Freienhof, Thun Kyburg, Volketswil Volkiland, Wil, Winterthur, Zug, Zürich Bellevue, Zürich Oerlikon, Zürich Sihlcity, Zürich St. Annahof

coop city
Für mich und dich.

MARKTZETTEL

Alles für die Kunst

Marianne und Daniel Flury-Weber, Galleria, beraten Kunstliebhaber mit Erfahrung, Kreativität und persönlichem Engagement.

Charly und Jarinya Jacky, Ciboulette & Lemongrass, Daniel und Marianne Flury.
Charly et Jarinya Jacky, Ciboulette & Lemongrass, Daniel et Marianne Flury.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

VON RUTH RAMSEIER

Hat der Name Flury Tradition im Kunst- und Rahmengeschäft?
Daniel Flury: Ja. Schon mein Grossvater und Vater führten an der Zentralstrasse ein Geschäft. Meine berufliche Zukunft war sozusagen vorbestimmt. Die Begeisterung übertrug sich glücklicherweise auch auf meine Frau, was die Fortsetzung der Familiengeschichte garantierte, allerdings unabhängig und in anderen Lokalitäten.

Das wäre?
In der Galleria an der Aarbergstrasse121a. 1999 übernahmen wir das Geschäft von Heidi Gimmel.

Und was findet der Kunstinteressierte in der Galleria?
Kunstdrucke in allen Stilrichtungen, von abstrakt bis modern, Renaissance bis Pop-Art. Wir haben 700 Reproduktionen am Lager, 10 000 können nach Katalog abgerufen werden oder per Internet www. galleria-biel-bienne.ch. Die Kunstdrucke verarbeiten wir individuell je nach Kundenwunsch sowie selbstverständlich auch sämtliche angelieferten Kundenbilder.

Wie?
Eine Möglichkeit ist die Veredelung auf Leinwand, eine andere das Rahmen mit Aluminium oder Holz. 600 verschiedene Rahmen-Möglichkeiten und Farben stehen zur Auswahl. Auf Wunsch bieten wir kostenlos und ohne Verpflichtung eine Heimberatung an, um den Wandschmuck bezüglich Format und Farbe der bestehenden Möblierung anzupassen. Sogar Konservierungseinrahmungen mit UV-Schutz in Museumsqualität, dies für teure Objekte, sind für uns kein Problem.

Verkaufen Sie auch Originale?
Dies ist weder Ziel noch Schwerpunkt. Unsere Kunst ist dekorativ, schnelllebig und entspricht dem zeitgemässen Trend. Mit den heutigen Möblierungen werden Bilder eher als Accessoire gehandelt. Wir möchten schöne Kunst zu einem vernünftigen Preis liefern, so dass sich die Kundschaft nach ein paar Jahren wieder etwas Neues leisten kann und auch Jüngere den Zugang zur Kunst finden. Unsere Philosophie heisst SIL: Schönheit, Individualität und Lebensfreude.

Spezielles?
Marianne Flury: Kreative Glas-Geschenke finden sich ebenfalls in der Galleria. In meinem Glas Fusing Atelier kann ich vom Kerzenhalter bis zur grossen Schale alles glasen. Das Zusammenschmelzen verschiedener Glasstücke ist eine sehr alte Technik. Ich gebe das ganze Jahr Kurse für Kinder ab sieben Jahren und Erwachsene. Unsere Kühe sind ebenfalls beliebte Sammelobjekte. Pappmaché-Skulpturen, Tassen, Karten und witzige Mitbringsel runden das stets wechselnde Sortiment ab.

Vom Kunstmarkt zu Ihrem Markt!
Gut essen und geniessen ist auch eine Kunst. Wir lassen uns gerne mit Thai-Spezialitäten im Ciboulette verwöhnen oder essen italienisch im Kreuzweg in Port. Die Küche der Ilge in Twann begeistert uns ebenfalls.

Weitere Tipps?
Bei unseren Einkäufen berücksichtigen wir wann immer möglich unsere Kundschaft. Geben und nehmen heisst die Devise. Spezialitäten finden wir im Casa Miracoli, Bier im Bier Bienne und Brillen bei Optivision, alle in unserem Geschäftsquartier. Kleider kaufen wir bei Vero Moda, New Yorker oder Freitag, die Haare pflegt Xpert color. Gemüse und Fleisch beziehen wir auf dem Bauernhof in unserem Wohnort St. Niklaus. Auf dem Heimweg ist ein Halt beim Schlossbeck fast unvermeidlich!

LE BILLET

Tout pour l'art

Marianne et Daniel Flury-Weber, Galleria, conseillent les amateurs d'art en alliant expérience, créativité et engagement personnel.

PAR RUTH RAMSEIER

Flury est-il un nom qui repose sur une tradition en matière d'art et d'encadrement?
Daniel Flury: Oui. Mon grand-père et mon père tenaient déjà un commerce à la rue Centrale. Mon avenir professionnel était pratiquement tracé. Par bonheur, mon épouse partage mon enthousiasme pour ce métier, ce qui nous a permis de perpétuer l'histoire de la famille, sur un mode indépendant et dans d'autres locaux.

Lesquels?
Ceux de Galleria, rue d'Aarberg 121a. Nous avons repris le commerce de Heidi Gimmel en 1999.

Quel assortiment l'amateur d'art trouve-t-il chez Galleria?
Tous les styles, de l'abstrait au moderne, de la Renaissance au pop art. Nous avons 700 reproductions en stock, nous pouvons en commander 10 000 sur catalogue ou sur internet, www.galleria-biel-bienne.ch. Nous encadrons ces sujets selon les désirs du client. Nous le faisons évidemment aussi pour les œuvres fournies par notre clientèle.

Comment?
Une possibilité, c'est l'ennoblissement sur toile, une autre l'encadrement avec de l'aluminium ou du bois. Le choix est large: 600 variantes de cadres et de couleurs sont à disposition. Sur désir, nous allons au domicile du client pour le conseiller, afin d'intégrer au mieux le tableau en fonction de son format et de ses teintes au mobilier existant. Nous offrons ce service gratuitement et sans engagement. Nous sommes aussi capables de réaliser des encadrements de conservation, avec protection contre les rayons ultraviolets, d'une qualité digne de celle des musées. Ce procédé est plutôt réservé aux objets coûteux.

Vendez-vous aussi des originaux?
Ce n'est ni le but, ni la dominante. Notre art se veut décoratif, conforme à notre époque agitée, il répond à la tendance actuelle. Avec le mobilier d'aujourd'hui, les tableaux sont plutôt considérés comme accessoires. Nous voulons livrer du bel art à un prix raisonnable, afin que la clientèle puisse s'offrir quelque chose de nouveau après quelques années. La jeunesse a ainsi aussi accès à l'art. Notre philosophie se résume en ces termes: beauté, individualité et joie de vivre.

Parlez-nous de vos spécialités?
Marianne Flury: Galleria vend aussi des cadeaux en verre. Je peux réaliser quantité d'objets – du chandelier à la grande vasque – dans mon atelier de «Glas Fusing». Faire fondre différents morceaux de verre est une technique ancestrale. Je donne des cours toute l'année aux enfants dès sept ans et aux adultes. Nos fameuses vaches sont également des objets de collection appréciés. Sculptures en papier mâché, tasses, cartes et bricoles drôles complètent notre assortiment toujours changeant.

Passons du marché de l'art à celui du ventre, si vous le voulez bien…
Bien manger, savourer représente aussi une forme d'art. Nous apprécions les spécialités thaïlandaises de La Ciboulette ou les italiennes du Kreuzweg de Port. Nous aimons aussi beaucoup la cuisine de l'Ilge à Douanne.

Donnez-nous vos autres bons plans?
Pour nos achats, nous tenons compte dans la mesure du possible de notre clientèle, selon le bon principe du donner recevoir. Nous achetons des spécialités chez Casa Miracoli, la bière chez Bier Bienne et les lunettes chez Optivision, tous dans notre quartier. Pour les vêtements, nous allons chez Vero Moda, New Yorker ou Freitag. Nous confions nos cheveux à Xpert Color. Nous nous procurons les légumes et la viande à la ferme, dans notre village de Saint-Nicolas. Sur le chemin du retour, un arrêt chez Schlossbeck s'impose!

SPOTS

Spörri Optik: Standard-Brillengläser gibt es wie Sand am Meer. Wer aber so wie Amanda Ammann, die aktuelle Miss Schweiz, Wert auf Individualität legt, sucht sich seine Lieblingsstücke am besten da aus, wo es unverwechselbare Kollektionen gibt. Solche Frühlingsneuheiten von Premium-Marken wie Tom Ford, Roberto Cavalli oder Dior finden Vielseher bei Spörri Optik in Biel. Dabei muss man keinen Schönheitstitel tragen, um ein Modell zu entdecken, das einen zum Good-Looking-Star des Frühlings macht. bb

LeShop: Mit der Lancierung des eigenen Radiokanals geht LeShop.ch neue Wege. Via LeShop.fm hören Kunden und Webnutzer einen exklusiven Musikmix. Als Wortbeiträge sendet die werbefreie Radiostation einfache Kochrezepte eines Gourmetkochs in Deutsch und Französisch. Die Rezepte sind in der neuen Rezeptabteilung abrufbar und ihre Zutaten online zu bestellen. Der Sender ist ein weiterer Schritt im Ausbau des Supermarkts zur multimedialen Plattform. LeShop.ch existiert seit zehn Jahren. bb

Spörri Optik: il existe d'innombrables lunettes standard. Mais les amoureux du design qui veulent mettre en valeur leur individualité comme Amanda Ammann, Miss Suisse, savent que le modèle de leurs rêves ne se trouve pas partout. Spörri Optik, rue de Nidau 70 à Bienne, propose dès maintenant les nouveautés printanières des grandes marques comme Tom Ford, Roberto Cavalli et Dior. Nul besoin d'être Miss Suisse pour y découvrir des lunettes qui permettent d'être la nouvelle star du printemps.

LeShop: une nouvelle radio nationale émet par voie numérique sur le site LeShop.ch. Le programme est dominé par la musique et agrémenté d'idées recettes simples en français et en allemand. Ces recettes, concoctées par un chef de cuisine suisse de renommée, sont aussi disponibles au nouvel espace recettes du site. Cette innovation, lancée pour le 10e anniversaire de LeShop.ch, s'inscrit dans l'évolution du supermarché en ligne vers une plateforme multimédia.

EINKAUFEN MIT… LES COURSES AVEC…

Eva Aeschimann

Die WC-Anlage im Einkaufszentrum war Marthas erstes Ziel an diesem Morgen. Danach würde sie einkaufen gehen. Der Morgentee, den Martha genossen hatte, drängte zu einer raschen Entscheidung. Sie wählte eine der hinteren Kabinen.
Kaum eingerichtet, klapperte die Eingangstür. Martha hörte zwei Frauen in den Kabinen verschwinden und miteinander sprechen. «Ich habe mit Sabine gesprochen, sie hat heute auch Kassendienst», sagte die eine. «Geht es ihr besser? Sie ist seit Tagen extrem bedrückt?» – «Nein, nicht unbedingt. Ich erzähle Dir jetzt, was sie plagt, aber im Vertrauen. Du darfst das nicht weitererzählen, schliesslich ist sie meine Freundin.» – «Aber sicher…»
Martha verhielt sich still in ihrer Kabine. Interner Klatsch, dachte sie. «Sabine ist schwanger … vom Müller aus dem Lager …?» – «Das gibt es ja nicht, von diesem Schürzenjäger? Der ist doch verheiratet!» – «Er wolle sich von seiner Frau scheiden lassen … Klingelts bei Dir?» – «Nein, das glaube ich nie, der hatte doch schon etwas mit Lilo vom Kundendienst» – «Genau! Und jetzt Sabine…, wenn das Lilo wüsste…»
Martha hustete, die Kassiererinnen verstummten. Wasser rauschte, die Kabinentüren schlossen sich, die Eingangstüre klapperte.
Martha verliess die Toilette, holte einen Einkaufswagen und erledigte ihre Einkäufe. Dann schob sie den Wagen zu den Kassen. In Reih und Glied sassen gut ein Dutzend Frauen hinter den Kassen. Martha starrte die Frauen an und dachte: «Eine von euch ist schwanger, eine ist eine miserable Freundin, eine weitere eine Klatschbase: Und alle kennt ihr meinen Mann…»

Klatsch

Cancans

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Ce matin, Martha vise les sanitaires du centre d'achats, premier objectif avant de faire ses emplettes. Le thé matinal qu'elle a savouré pèse sur sa vessie. Elle se glisse vers l'un des WC du fond.
A peine installée, elle entend la porte d'entrée de l'installation battre. Martha entend deux femmes entrer dans les cabines et entamer une conversation. «J'ai parlé à Sabine, elle est aussi de service à la caisse aujourd'hui», dit l'une. L'autre demande: «Elle va mieux? Elle a l'air sous tension depuis des jours…» – «Non, pas vraiment. Je vais te raconter ce qui la préoccupe, mais que ça reste entre nous. Après tout, Sabine est mon amie.» – «Promis!»
Martha reste silencieuse. Cancans internes du supermarché, pense-t-elle. «Sabine est enceinte… de Müller, du stock!» «Quoi, de ce coureur de jupons? Marié, en plus!» «Il compte quitter sa femme, tu te rends compte? – «Non, je n'y crois pas. Il a déjà eu une liaison avec Lilo, du service à la clientèle.» – «Exact! Maintenant Sabine. Si Lilo savait ça!»
Martha tousse. Les caissières soudain se taisent. Bruit de chasse. Les portes des toilettes se ferment. Celle d'entrée claque.
Martha quitte le secteur, va chercher un chariot et effectue ses achats. Elle pousse son caddy jusqu'aux caisses où une bonne douzaine de femmes se tiennent en rangs. La cliente les dévisage et rumine: «L'une de vous est enceinte, l'une de vous est une piètre amie, l'une de vous est une commère et, toutes, vous connaissez mon mari…»

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

Votre centre d'achats! Biel Bienne Ihr Einkaufs-Zentrum!

OFFRES DE LA SEMAINE

MIGROS

Chäs-Chüechli, 12er Pack	**5.45**	statt	7.80
Fresh & Quick Monatssalat, Beutel à 200 g	**3.10**	statt	3.90
Siedfleisch, durchzogen, CH-Fleisch, per 100 g	**1.25**	statt	1.85
Solange Vorrat:			
Branches Classic, Packung à 40 Stück	**9.00**	statt	18.00

coop

Rindshackfleisch, Deutschland, 600 g	**7.95**	statt	10.20
Erdbeerschnitten, 2 Stück	**4.70**	statt	5.60
Evian, 6 x 150 cl	**4.95**	statt	6.80
Knorr Aromat Trio Pack, 3 x 270 g	**3.15**	statt	3.95

DENNER

Argento Malbec, 2007, Argentinien, 6 x 75 cl	**23.70**	statt	47.40
Coca-Cola / Coca-Cola light, PET, 6 x 2 l	**10.95**	statt	14.95
Schweinskoteletts, mager, 4 St., ca. 800 g, CH, kg	**15.90**	statt	19.90
Denner Rösti, 5 x 500 g	**6.75**	statt	7.75
Surf Standard Regular/Color, 90 Waschg., 8,64 kg	**18.95**	statt	37.90

OTTO'S

Knorr Dressing, balsamico ou délice, 6,5 dl	**1.00**	au lieu de	3.25
Sony MP3 walkman, 1 GB, USB	**79.00**	au lieu de	129.00
Jumilla DO Los Mariachis, vin rouge d'Espagne, 6 x 75 cl	**20.00**	au lieu de	29.40
Parfum: Naomi Campbell, femme, vapo EdT 50 ml	**21.90**	au lieu de	50.00

Carrefour

Saucisses de veau à rôtir La Table Suisse, 500 g, le lot de 5, 1/2 prix	**4.95**	au lieu de	9.90
Filet de pangasius, Silver-Star Premium, 1 kg	**7.90**	au lieu de	15.50
Chasselas Riamonts, vin blanc, 6 x 75 cl, 1/2 prix	**19.90**	au lieu de	39.80
Cristalp, eau minérale plate ou gazeuse, 6 x 1,5 l	**3.10**	au lieu de	6.25

Clinique des Tilleuls

Séance d'information sur les possibilités de formation professionnelle offertes par la Clinique des Tilleuls, Bienne.
Mardi 20 mai 2008, de 18h00 à 20h00.

Tout ce que je peux apprendre dans une clinique privée moderne.

La Clinique des Tilleuls est un établissement hospitalier privé de haut rang, qui propose une vaste palette de formations dans les domaines de la santé et de la restauration. Lors de cette séance d'information, destinée aux jeunes gens qui se préparent à choisir un métier (dès la 8e année de scolarité) et à leurs parents, ainsi qu'aux (futurs) titulaires d'une maturité ou d'un certificat de fin d'apprentissage, nous ferons une présentation des formations et professions suivantes:

Assistant/Assistante en soins et santé communautaire
Infirmier/Infirmière
Infirmier/Infirmière dans le domaine opératoire
Technicien/Technicienne en salle d'opération
Infirmier/Infirmière en anesthésie
Sage-femme
Physiothérapeute
Technicien/Technicienne en radiologie médicale
Cuisinier/Cuisinière et cuisinier/cuisinière en diététique
Spécialiste en restauration
Gestionnaire en intendance

Après une visite guidée, nos responsables de formation et nos apprenants seront à votre disposition pour répondre à vos questions en petits groupes. La soirée s'achèvera par un apéritif, auquel tous les participants sont cordialement invités.

Nous remercions les personnes intéressées de bien vouloir s'annoncer au numéro de téléphone 032 366 43 63 d'ici au 30 avril 2008.

Clinique des Tilleuls SA, Crêt des Fleurs 105, 2503 Bienne
www.clinique-des-tilleuls.ch

Member of
THE SWISS LEADING HOSPITALS
Best in class.

Zu vermieten • A louer

Bassbeltweg 3, 2542 Pieterlen

zu vermieten

ab sofort oder nach Vereinbarung

Loftwohnung DG

Duplexwohnung mit grosser Dachterrasse

Loftwohnung 1.OG

128m² Wohnfläche mit Designer-Küche

Tel. 032 365 29 88

H & P

Biel Alfred Aebi-Strasse

vermieten wir nach Vereinbarung

Gewerberaum 285m2
Ladenlokal 118m2

- Nähe Zentrum
- Parkplätze vorhanden
- Raumhohe 3.15 Meter

Miete 3'000.- / 1'650.- + NK

HUBER & PLOERER VERWALTUNGEN
Tel. 031 332 88 55 • Fax 031 332 07 02
www.huber-ploerer.ch

Mühlegasse 16, Rüti b. Büren

zu vermieten

ab 1. Mai 08 od. n. Vereinbarung

3 -Zi.-Whg. im 1. OG

Wohnküche, Balkon, gemeinsamer Garten
Mietzins Fr. 1'210.– inkl.

KURT FREIBURGHAUS
Immobilien-Treuhand AG
Tel. 032 365 29 88

In Büren an der Aare
An ruhiger, sonniger Lage vermieten wir per 1.6.08 oder nach Vereinbarung

3-Zimmerwohnung
3. Stock, mit Balkon

- neue Küche
- Bodenbeläge Laminat
- Mietzins monatlich Fr. 900.– + Fr. 180.– NK Akonto
- PP Fr. 40.–

Weitere Auskunft erhalten Sie unter
Tel. **031 305 51 30, Bramtec AG**

Zu vermieten per 15.7.08 o. n. V.

3-Zimmer-Wohnung

mit Balkon, im Parterre, an ruhiger Lage an der **Büttenbergstrasse 26 in Biel-Mett.**
Fr. 900.– + NK Fr. 185.–
Frau U. Moll, **076 581 15 62**

STUDEN, Keltenweg 9
Zu vermieten per sofort oder nach Vereinbarung, eine renovierte

3½-Zimmer-Wohnung

Moderne Küche mit GS, Bad/WC, 2 Balkone und Garage. Tiere erlaubt/ einige Schritte zum Wald.
Miete: Fr. 1'700.– alles inkl. NK
Tel. 079 330 19 59 (ab 18.00 Uhr)

Biel

Nach Vereinbarung vermieten wir an der Alfred Aebistrasse 78 sonnige und ruhig gelegene

3 1/2-Zimmer-Wohnung

im 1. Stock, grosse, helle Zimmer mit Laminat-Parkett, abgeschlossene Küche, 2 Balkone, Keller- und Estrichabteil

Mietzins monatl. inkl. HK/NK Fr. 1'325.--

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:

TERMOBIL AG
Mattenhofstr. 10, Bern Telefon 031 382 71 02
www.termobil.ch info@termobil.ch

ERSTVERMIETUNG

An der Länggasse in Biel vermieten wir nach Vereinbarung die letzten

3½-Zimmer-Wohnungen ca 85 m²
Mietzinse ab Fr. 1'380.– + Akonto HK/NK

4½-Zimmer-Wohnungen ca 110 m²
Mietzinse ab Fr. 1'680.– + Akonto HK/NK

Die Wohnungen verfügen über einen modernen Ausbaustandard, wie dunkle Bodenplatten, Parkettböden in den Schlafräumen, sehr moderne Küche mit sämtlichen Apparaten, Balkon, Kellerabteil, Lift, usw.

Einstellhallenplätze können dazugemietet werden.

Verlangen Sie unsere Unterlagen.

Vorsorgestiftung VSAO
Kappelenstrasse 30
3250 Lyss

Tel. 032 385 37 44/45
Fax. 032 385 37 46
E-Mail: pkimmoag@vorsorgestiftung-vsao.ch

VSAO ASMAC Vorsorgestiftung VSAO Fondation de prévoyance ASMAC

---

p|s|p Swiss Property

Wir vermieten per sofort in der Aarbergstrasse 107 in Biel

attraktive Büroflächen

ca. 1'600m2 (unterteilbar)

- zentrale Lage, nur 100m vom SBB Bahnhof Biel
- in modernem, 1994 erstellten, Büro- und Geschäftshaus
- repräsentativer und hochwertiger Ausbau
- Teilklima, EDV-, Telefon- und Stromverkabelung
- Lager- und Archivräume können dazugemietet werden

Interesse? Rufen Sie an:
PSP Management AG
Herr Sandro Wenger
Tel. 062 919 90 08
sandro.wenger@psp.info
www.psp.info

svit

Biel

An der Aegertenstrasse 12 vermieten wir per 1. Juni 2008 eine

4½-Zimmer-Attikawohnung im 3. Stock

- Wohnzimmer und Korridor mit Parkett
- Schlafzimmer und Kinderzimmer mit Laminat
- abgeschlossene Küche mit Platten/ Geschirrspüler und Glaskeramikkochfeld
- Bad mit Platten
- Dachschräge
- Balkon
- Kellerabteil
- Einstellhallenplatz kann dazugemietet werden
- sonnige, ruhige und zentrale Lage
- Nähe ÖV und Einkaufsmöglichkeiten

Mtl. Mietzins Fr. 1490.– plus HK/BK Fr. 200.–.

Für einen Besichtigungstermin melden Sie sich bei den Mietern Fam. Chau, Telefon 032 365 43 93.

ROBERT PFISTER AG
Immobilien und Verwaltungen
Neuengasse 17,
3011 Bern, Tel. 031 320 31 31
www.pfister-immobilien.ch
www.immobern.ch

Suchen Sie Infos über die Bieler Altstadt?
z.B. Sehenswürdigkeiten - Geschichte - Führungen - Miete Lokale- Events - alle Märkte, Veranstaltungen und Gastro/Gewerbe.

www.altstadt-biel.ch

Vous cherchez des informations sur la Vieille Ville de Bienne?
Monuments historiques - l'histoire - visite guidée - locaux à louer - events - tous les marchés - manifestations, Gastronomies/commerces.

Spitalstrasse 12
2502 Biel Bienne
Tel. 032 322 50 50
032 322 29 29

beauty
BIEL BIENNE

ROTH
IMMOBILIEN MANAGEMENT

E-Mail info@rothimmo.ch www.rothimmo.ch

Zu vermieten

Biel – Neumarkstrasse 14
Wir vermieten nach Vereinbarung, im Sporting, sehr moderne

2½- und 3½-Zimmerwohnung

Mietzins ab CHF 992.– + HK/NK

- WC/Bad und sep. WC
- Offene Küche
- zwei Lifte
- moderner Ausbau
- Parkett- und Plattenboden

Brügg – Kreuzgasse 8
Wir vermieten im Neubau 2006 an ruhiger Lage

moderne 4½-Zimmerwohnung im 1.OG

Mietzins CHF 1'750.– + HK/NK

- helle grosszügige Räume
- grosser Balkon mit herrlicher Aussicht
- Plattenboden
- Offene Küche mit GS
- Parkplatz vorhanden

Biel – Bözingenstrasse 32
Wir vermieten nach Vereinbarung eine helle

3½-Zimmerwohnung

Mietzins CHF 720.– + NK

- Geschlossene Küche
- Parkettböden
- Bad/WC
- Nahe ÖV

Biel – Murtenstrasse 18
An zentraler Lage, Nähe Bahnhof vermieten wir nach Vereinbarung

4-Zimmerwohnung im 3. OG

Mietzins CHF 1'280.– + NK

- Renoviert
- Geschlossene Essküche mit GS
- Parkett- und Plattenböden
- Balkon

Nidau – Hauptstrasse 96
Zu vermieten nach Vereinbarung an vorteilhafter Verkehrslage

Büroräumlichkeiten (290 m²)

Jahresmiete CHF 100.– / m² + HK/NK

- Moderne und grosszügige Räume
- 1 Grossraum- und 5 separate Büros
- Küche – 2 WC-Anlagen – Personenlift vorhanden – Parkmöglichkeiten vorhanden

Lagerräumlichkeiten (144 m²)

- Mit Rampe
- Parkmöglichkeiten vorhanden

Jahresmiete CHF 55.— / m²

Aarwangen – Bahnnfeldstrasse
In ruhiger und kinderfreundlicher Umgebung vermieten wir per sofort oder nach Vereinbarung

3½-Zimmerwohnung

Mietzins CHF 780.– + HK/NK

- geschlossene Küche
- Wohnzimmer mit Parkettboden
- grosser Balkon
- Keller & Estrich

Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.
Florastrasse 30, 2500 Biel-Bienne 3, Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60
Mitglied SVIT/KABIT

Wir vermieten an **sonniger, ruhiger Lage** an der Bielstrasse 134 in Grenchen schöne, sonnige und helle

5.5-Z'Whg. mit Balkon

Lift, Einbauküche, mod. Bad, Laminat, familienfreundlich.

Preis auf Anfrage.

BÄCHTIGER LIWOBA IMMOBILIEN AG
Tel. 061 312 30 30

svit

www.immobiel.ch

ROTH
IMMOBILIEN MANAGEMENT

E-Mail info@rothimmo.ch www.rothimmo.ch

Zu vermieten

Aegerten – Vollstrasse
An sehr ruhiger und ländlicher Lage vermieten wir neu renovierte:

1½-Zimmerwohnung
Mietzins ab CHF 400.– + HK/NK

4½-Zimmerwohnung
Mietzins CHF 1'050.– + HK/NK

- Cheminée
- Terrasse mit Sicht aufs Grüne
- Gemeinschaftliche Gartenanlage
- Nähe Wald mit Spaziermöglichkeiten
- Parkplätze vorhanden

Unsere Büros sind jeden Samstag von 9 bis 12 Uhr geöffnet.
Florastrasse 30, 2502 Biel-Bienne
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60
Mitglied SVIT/KABIT

svit

Biel

Per 15. Mai 2008 oder nach Vereinbarung vermieten wir an der Aegertenstrasse 7 sonnige und geräumige

4 1/2-Zimmer-Wohnung

im 1. Stock, abgeschlossene, moderne Küche mit Glaskeramikherd und Geschirrspüler, Zimmer mit Parkett oder Laminat, Balkon, Keller- und Estrichabteil

Mietzins monatl. Fr. 1'280.00 + HK/NK

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:

TERMOBIL AG
Mattenhofstr. 10, Bern Telefon 031 382 71 02
www.termobil.ch info@termobil.ch

Lyss

Liegenschaften
FAMBAU
www.fambau.ch

Nach Vereinbarung zu vermieten an der Aarbergstrasse 66 im Parterre

Gewerbe-/Büroraum

83m² – Mietzins Fr. 925.– exkl. NK

Heller, grosszügiger Raum mit sep. WC/Lavabo (4.3m²) + Reduit (4.5m²)

Zusätzlich kann gemietet werden:
- ein Lager (13.9m²) zu Fr. 50.–/mtl.
- Auto-Einstellplätze je Fr. 100.–/mtl.

Melden Sie sich für eine unverbindliche Besichtigung! Gerne senden wir Ihnen eine Dokumentation zu.

FAMBAU
Mühledorfstrasse 5, 3018 Bern
Telefon 031 997 11 01

Biel – Murtenstr. 14

An guter Geschäftslage mitten im Stadtzentrum.

Ca. 120 m². Nutzung für Büro, Therapieräumlichkeit oder Praxis. Ganzer Raum mit Parkettboden. 2 sep. WC. Bei größerem Platzbedarf können weitere Räumlichkeiten dazugemietet werden.

Miete auf Anfrage

ADMIN@MARFURT.CH
WWW.MARFURT.CH

marFURT
AG FÜR IMMOBILIEN-DIENSTLEISTUNGEN
TELEFON 032 329 50 30

svit

---

wincasa

Biel, Narzissenweg 14

4 ½-ZIMMER-WOHNUNG

- Bodenbeläge Parkett + Lino
- Balkon + Reduit
- Bad/WC, sep. Dusche/WC
- Geschirrspüler
- 120 m², 2. OG
- Einstellplatz CHF 110.-
- Per sofort oder n.V.
- Mietzins CHF 1720.- inkl. NK akonto

Wincasa
Immobilien-Dienstleistungen
3001 Bern
www.wincasa.ch
Telefon 031 385 86 94
michelle.merz@wincasa.ch

svit

WAKKERPREIS

Ein Blick auf die Stadt

Er ist ein Grenchner Urgestein und hat zu einigen der markanten Gebäude der Stadt seinen Beitrag geleistet: Hans Schürer.

VON PETER J. AEBI

Die Grenchner rieben sich verwundert die Augen: Die Uhrenstadt erhielt den Wakkerpreis 2008 für die vorbildhafte Weiterentwicklung der gebauten Stadt und die Aufwertung des öffentlichen Raums. Eine Anerkennung, die Hans Schürer gerechtfertigt findet.

Meilensteine. Hans Schürer war an einigen markanten Bauten der Uhrenstadt bei der Planung und Realisierung direkt beteiligt. Der Architekt HTL war unter anderem Bauleiter bei der Erstellung des Ruffinihochhauses und des Coop City sowie in der Schlussphase beim Halden Schulhaus. Die Entwicklung «seiner» Stadt Grenchen hat Hans Schürer stets interessiert verfolgt. Mit seiner Kamera dokumentierte er die Veränderungen meist aus der Vogelperspektive – zum Beispiel vom Ruffinihochhaus und dem City-Hochhaus.

Und wie sieht er das Resultat heute? «Man hat aus den gegebenen, historisch gewachsenen Strukturen ein Optimum herausgeholt.» Beim viel diskutierten Marktplatz habe er bei der ersten Begegnung auch leer geschluckt. Aber: «Der Platz bietet nun den Rahmen für die Durchführung aller möglichen Veranstaltungen im Zentrum. Und das war ja auch das Ziel.» Mit der Achse Marktplatz-Zytplatz-Bahnhof seien wichtige Verbesserungen zu verzeichnen. «Viele Grenchner hängen immer noch vergangenen Zeiten nach. Entsprechend haben sie oft Mühe mit den Veränderungen», stellt er fest.

Skepsis. Als Kind hat er noch das alte Zentrum mit der legendären Post erlebt. «Die Stadt passte zu mir», berichtet er. Mit der damals einsetzenden Abrisswelle von alten Gebäuden hatte er Mühe. Aber er glaube nicht, dass wir heute ein besseres Zentrum hätten, wenn alles beim Alten geblieben wäre. «Die Grenchner waren gegenüber den Veränderungen immer sehr skeptisch eingestellt», erinnert sich Schürer. Auch das Parktheater wurde zuerst despektierlich als «Schuppen» betitelt. «Dass es auch heute noch modern wirkt, zeigt die Qualität der Architektur», findet Hans Schürer.

PHOTOS: PETER J. AEBI

Hans Schürer beim Haldenschulhaus von Hans Dietziker: «Das Konzept war ein guter Wurf. Der Sanierungsbedarf lag bei den damals beschlossenen Sparmassnahmen.»

Das Schwimmbad mit dem kühnen Beton-Sprungturm sei hingegen von der Bevölkerung von Anfang an gut akzeptiert worden. In die gleiche Zeit fällt auch der Bau des Kastels-Schulhauses. «Ein Bau, der den Weg in die Moderne zeigt. Er repräsentiert bereits städtisches Denken.» Danach folgte eine Phase, in der moderne Baustoffe wie Glas, Metall und Beton dominierten. Das Certina-Gebäude oder die ETA seien typische Beispiele dafür. Das Haldenschulhaus fiel ebenfalls in diese Zeit. Ein Konzept des Architekten Dietziker, in dessen Büro Hans Schürer über Jahre gearbeitet hat.

Unvollendet. Das von Dietziker entworfene Projekt Coop City hat er von der Planung bis zur Fertigstellung betreut. «Es ist allerdings ein unvollendetes Werk», hält er fest. Ursprünglich sei eine Überbauung geplant gewesen, die auch das heutige Fotogeschäft Ryf und das Löwen-Haus umfasst hätte. Das Coop-Hochhaus wäre von einem flacheren Kubus gefolgt und mit einem weiteren Hochhaus beim «Löwen» abgeschlossen worden. «Wegen der extremen Überhitzung in der Bauwirtschaft gab es aber einen Baustopp. Danach wurde das restliche Projekt wegen Finanzierungsproblemen aufgegeben.»

Mitten im Bau habe man daher in extremis Anpassungen machen müssen. Zum Beispiel bei der Einfahrt zur Tiefgarage. «Wenn man das Gesamtprojekt kannte, ist jedoch das heutige Resultat etwas unbefriedigend, auch wenn der Baukörper durchaus elegant ist», findet Hans Schürer. «Ohne sein geplantes Pendant wirkt das Gebäude zu hoch. Die Proportionen stimmen nicht.» ■

«Das Centro-Hochhaus hätte ursprünglich ein Pendent beim «Löwen» erhalten sollen. Damit hätten die Proportionen besser gestimmt.»

«Das Backstein-hochhaus von Schneider hat gezeigt, dass auch in der Bauboomphase architektonisch saubere Bauten möglich waren.»

Wakkerpreis-Übergabe
Am 28. Juni wird auf dem Grenchner Marktplatz der Wakkerpreis 2008 an die Stadt Grenchen übergeben. Aus diesem Anlass gibt es um 16 Uhr einen offiziellen und öffentlichen Festakt. Dabei werden Andrew Bond und ein Kinderchor auftreten. Als Höhepunkt wird Mundart-Rocksängerin Sina auftreten. Mit dem BGU sind den ganzen Tag über geführte Stadtrundgänge zum Thema Wakkerpreis Grenchen geplant.

DIE WOCHE IN DER REGION

Musigbar: Ein spezieller Konzertabend steht am kommenden Freitag auf dem Programm: Die Frauen von der therapeutischen Wohngemeinschaft Jabahe treten mit ihrer Band auf. Ein Viertel des Umsatzes an diesem Abend geht denn auch an diese Institution. Im zweiten Teil treffen sich Musikerfreunde der Jabahe-Band zu einer Jam-Session. Das Konzert beginnt um 21 Uhr, die Musigbar ist ab 20 Uhr 30 geöffnet. Der Eintritt ist frei.

Masern-Impfung: Das Bundesamt für Gesundheit und der Solothurner Kantonsarzt empfehlen, dass alle bisher nicht geimpften Personen sich möglichst bald gegen Masern impfen lassen. Bisher tritt die Krankheit vor allem nördlich des Jura auf. Es ist jedoch möglich, dass sich die Krankheitswelle auch auf die anderen Kantonsteile ausbreitet. Der Grund der gehäuften Erkrankungen ist die ungenügende Durchimpfung der Bevölkerung. Rund 15 Prozent pro Jahr werden nicht geimpft, schreibt das kantonale Gesundheitsamt. Dadurch kommen jedes Jahr ein paar Tausend ungeimpfte Personen hinzu. Ist dieser Anteil hoch genug, findet das Masernvirus genügend Opfer, um sich zu vermehren und auszubreiten. Um die Krankheit zu eliminieren, brauche es eine Durchimpfung von über 90 Prozent. Kinderkrankheiten wie Masern würden grundsätzlich unterschätzt. Bei Masern seien Komplikationen häufig. Zu den schwersten zählen die Lungenentzündung sowie Gehirnentzündungen. Es gebe kein Medikament, um die einmal ausgebrochene Krankheit heilen zu können. Darunter hätten vor allem jene Personen zu leiden, die aus gesundheitlichen Gründen nicht geimpft werden können. Für sie kann eine Ansteckung schwerste Komplikationen nach sich ziehen. Eine Impfung gegen Masern schütze daher nicht nur die Geimpften, sondern auch die anderen Personen. Eine fehlende Impfung kann jederzeit nachgeholt werden. Die Impfung bietet nach zwei Injektionen einen ausgezeichneten Schutz.

Tierschutzverein Biel-Seeland-Berner Jura

HALLO ZUSAMMEN, ICH BIN DER FRÖHLICHE BOBBY! Wer mir ein neues zu Hause geben möchte sollte folgendes von mir wissen: Ich bin sehr, sehr anhänglich, verspielt und auch noch etwas unerzogen. Lange Spaziergänge auf denen ich mich richtig austoben und mich mit anderen Kollegen treffen kann sind ein muss! Das reicht mir aber noch nicht denn am liebsten wäre ich gerne überall mit dabei. Wer schon einen Hund besitzt und sich überlegt einen Zweithund anzuschaffen, würde mit mir die richtige Wahl treffen. Natürlich muss ich noch in die Hundeschule, damit ich noch viel mehr lernen kann und somit ein perfekter Gefährte werde! **KOMMT MICH DOCH BESUCHEN, ICH WÜRDE MICH RIESIG FREUEN! EUER BOBBY**

Tierschutzverein Biel-Seeland-Berner Jura
Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr 14.00-18.00 Sa 10.00-12.00 und 14.00-16.00 So 10.00-12.00
032 341 85 85
www.tierschutz-biel-seeland.ch

ing.dipl. FUST®
SPÉCIALISTE DE L'ÉLECTROMÉNAGER ET:
MULTI MEDIA

Tous les téléviseurs gratuits*

Plus de 60 téléviseurs différents en comparaison directe!

Du 22 février au 7. juin 2008
promotion EM
Tous les téléviseurs (et projecteurs) gratuits*
* Détails dans votre succursale Fust ou sous www.fust.ch

TV DE SALON
seul. 999.–
Économisez 200.–
avant 1199.–
Grande image 82 cm 32"
HD ready
• Connexion PC
SONY Série KDL-32U
• 2x HDMI • Tuner DVB-T No art. 980625

TV AMBIANCE CINÉMA
FULL HD 1080P
• Slot cartes SD
seul. 1999.–
Prix d'échange!
au lieu de 2799.–
Immense image de 42 – 50" / 106 – 128 cm
Idéal dès 3,1 m de distance de vision
Panasonic Série PZ 70
• Aussi disponible en 128 cm!
No art. 980629 (jusqu'à épuisement du stock)

NAVIGATION
seul. 269.–
Garantie petit prix!
• Écran tactile brillant 3,5"
• Nouvelles cartes CH/D/A/FL
TOMTOM ONE V3
• TomTom Map Share™
• Contournement de bouchons (TMC) et menu assistance!
No art. 6920038

HOME CINÉMA
seul. 599.–
Garantie petit prix!
SONY Série DZ
• Puissance RMS 850 watts • Lecture: DVD/CD, VCD, DivX, MP3, JPEG • Tuner RDS avec mémoire pour 30 stations • Fonction réglage automatique des haut-parleurs No art. 9400233

MP3 LECTEUR VIDÉO
seul. 139.–
Garantie petit prix!
• 2 GB pour 32 CD
PHILIPS SA 3125
• Écran couleur 4.5 cm
• Lecture vidéo et photo
• MP3/WMA No art. 1001394

Service de réparations toutes marques où que vous l'ayez acheté! 0848 559 111/www.fust.ch

FUST – ET ÇA FONCTIONNE:
• Garantie de prix bas de 5 jours*
• Avec droit d'échange de 30 jours*
• Un choix immense des tous derniers articles de marque
• Occasions/modèles d'exposition
• Louer au lieu d'acheter
Commandez sous www.fust.ch
*Détails www.fust.ch
Payez quand vous voulez et collectionnez des points.

Bienne, Route Canal 28, 032 329 33 50 • **Bienne**, Route de Soleure 122, 032 344 16 02 • **Courrendlin**, Centre Magro, Route de Delémont 46, 032 436 15 70 • **La Chaux-de-Fonds**, Bvd des Eplatures 44, 032 924 54 14 • **Marin**, Marin-Centre, rue Fleur-de-Lys 26, 032 756 92 42 • **Neuchâtel**, Multimedia Factory-Fust-Supercenter, chez Globus, 032 727 71 35 • **Niederwangen-Berne**, Sortie A 12, Riedmoosstr. 10, Hallmatt Parc, 031 980 11 11 • **Porrentruy**, Inno les galeries (ex Innovation), 032 465 96 30 • **Zuchwil**, im Birchi-Center, Gewerbe "Waldegg", 032 686 81 20 • **Réparations et remplacement immédiat d'appareils 0848 559 111 (Tarif local)** • **Possibilité de commande par fax 071 955 52 44** • **Emplacement de nos 140 succursales: 0848 559 111 (Tarif local) ou www.fust.ch**

T-Shirt
S–XL, reine Baumwolle
16.90

7/8 Hose
34–46, reine Baumwolle
24.90

C&A
C&A zieht alli a
www.cunda.ch

GEBURTSHILFE

Weniger Schmerzen dank mehr Nadeln

Das Spitalzentrum Biel bietet in einem Pilotprojekt Akupunktur für Schwangere an. Ein Gespräch mit Dr. Regine Bitter, Médecin-adjoint Frauenklinik Spitalzentrum Biel, und Hebamme Ursula Schüpbach.

Wie ist es zu dem Angebot Akupunktur in der Geburtshilfe gekommen?
Regine Bitter: In der Geburtshilfe besteht seit langem die Nachfrage nach natürlicheren, sanfteren Methoden. Viele Frauen wollen weg von der sehr technisch-medizinischen Geburtshilfe. Unsere Hebammen sind schon länger motiviert, Alternativen anzubieten, sei es Homöopathie, Aromatherapie oder eben Akupunktur. Das Angebot sollte aber nicht von der jeweiligen Hebamme abhängen, allen Gebärenden müssen dieselben Möglichkeiten offen stehen. Deshalb haben wir einen Bereich gewählt, indem nun sämtliche Hebammen ausgebildet worden sind. Ich habe den Kurs als verantwortliche Ärztin ebenfalls besucht. Die Ausbildung ist spezifisch auf Geburtshilfe ausgerichtet, ein Gebiet welches mit Akupunktur sehr gut unterstützt werden kann. Das Schöne dabei ist, dass man unter Einhaltung gewisser Vorsichtsmassnahmen keinen Schaden anrichten kann.

Weshalb haben Sie sich gerade für die Akupunktur entschieden?
Ursula Schüpbach: Weil es ein fassbares und machbares Gebiet ist. Es ist möglich, hier alle Hebammen auszubilden.

Für welche Fälle eignet sich die Akupunktur?
Schüpbach: Akupunktur kommt in der Geburtshilfe immer dann zum Einsatz, wenn es darum geht, Barrieren oder Blockaden aufzuheben. Bei Steisslagen beispielsweise, kann eine Wendung des Kindes unterstützt werden, man kann den Geburtsbeginn stimulieren oder die Lösung der Plazenta fördern. Akupunktur eignet sich aber auch während der Schwangerschaft, sei es bei Rückenproblemen, Übelkeit, Ödemen oder um frühzeitige Wehen zu beruhigen. Oft kommen sowohl die Akupunktur als auch die Schulmedizin zum Einsatz, häufig kommen die Nadeln zum Zug, bis für die Schulmedizin alles parat ist.
Bitter: Aber es ist klar: In akuten Fällen probieren wir es nicht zuerst mit Nadeln.

Wie muss man sich die Wirkung der Akupunktur vorstellen?
Schüpbach: Bei einem sehr straffen Muttermund und starken, schmerzhaften Wehen beispielsweise kann man nach der Akupunktur direkt zuschauen, wie sich alles entspannen kann. Die Blockade fällt weg, das Schmerzempfinden ändert sich.

Wie erfahren schwangere Frauen vom Angebot im Spitalzentrum?
Bitter: Einerseits durch die Ärzte oder die Hebammensprechstunde des Spitalzentrums. Dann erzählen es die Frauen auch untereinander weiter, das spricht sich schnell herum. Oder aber wir schlagen es den Schwangeren direkt hier während der Geburtsvorsorge oder der Geburt vor. Die meisten Frauen sind sehr positiv eingestellt und nutzen das Angebot, ausser diejenigen, die Angst vor Nadeln haben.

Gibt es Ausbaumöglichkeiten der Akupunktur in der Frauenklinik?
Schüpbach: Ein grosses Spektrum wäre das Wochenbett. Hier eignet sich die Akupunktur etwa bei Milchstau oder Brustentzündung. Das Ziel wäre es, dass in solchen Situationen die Hebamme auf die Wochenbettstation gerufen werden kann.

Das Pilotprojekt dauert bis Ende Juni, Ihr Fazit nach den ersten paar Monaten Akupunktur?
Schüpbach: Wir spüren eine deutliche Erleichterung, die Vorbereitungs- und Geburtszeiten haben sich verkürzt. Zudem haben wir einen sehr motivierenden Austausch unter den Hebammen, da das ganze Team mitmacht.
Bitter: Die Akupunktur hat oft Situationen entschärft. Sie war in vielen Fällen sehr positiv, für die Ärzte, die Hebammen und natürlich die Patientinnen.

Das Spitalzentrum Biel bietet neu Akupunktur für Schwangere und Gebärende an – eine Erleichterung für die Hebammen, die Ärzte und natürlich die Patientinnen.

Le Centre hospitalier Bienne propose désormais de l'acupuncture aux femmes enceintes et aux jeunes mamans, un soulagement pour les sages-femmes, les médecins et, bien sûr, les patientes.

OBSTÉTRIQUE

Moins de douleurs grâce aux aiguilles

Le Centre hospitalier Bienne propose dorénavant l'acupuncture aux femmes enceintes. Un entretien avec la Dr Régine Bitter, médecin-adjoint, et Ursula Schüpbach, sage-femme.

Comment en est-on arrivé à proposer l'acupuncture à la maternité?
Régine Bitter: Depuis un certain temps déjà, il existe dans l'obstétrique une demande concernant des méthodes plus naturelles et plus douces. De nombreuses femmes ne veulent plus de cette aide à l'accouchement très technique et médicalisée. Depuis longtemps déjà, nos sages-femmes sont motivées pour offrir des alternatives, qu'il s'agisse d'homéopathie, d'aromathérapie ou d'acupuncture. Toutefois, cette offre ne devait pas dépendre de la sage-femme du moment, toutes les femmes en couches devaient pouvoir bénéficier des mêmes possibilités. C'est pourquoi nous avons choisi un domaine pour lequel l'ensemble des sages-femmes ont été formées. En tant que médecin responsable, j'ai également suivi ce cours. Notre formation est toutefois axée spécifiquement sur l'obstétrique, un domaine dans lequel l'acupuncture peut apporter un réel soutien. Il est agréable de savoir qu'en agissant avec précaution, on ne peut causer aucun dommage.

Pourquoi avez-vous précisément choisi l'acupuncture?
Ursula Schüpbach: Parce qu'il s'agit d'un domaine facile à comprendre et à mettre en oeuvre. Toutes les sages-femmes peuvent être formées sur place.

Dans quels cas l'acupuncture est-elle appropriée?
Schüpbach: Lors de l'aide à l'accouchement, l'acupuncture est utilisée lorsqu'il s'agit d'éliminer des barrières ou des blocages. Lors de siège, par exemple, on peut soutenir un retournement de l'enfant, stimuler le début de l'accouchement ou favoriser la sortie du placenta. Mais l'acupuncture est également appropriée pendant la grossesse, qu'il s'agisse d'un problème de dos, de nausées, d'œdèmes ou afin de calmer des douleurs précoces. Souvent on recourt à l'acupuncture et à la médecine classique, parfois on met en place les aiguilles jusqu'à ce que tout soit prêt pour l'application de la médecine classique.
Bitter: Mais une chose est claire: dans des cas aigus, nous n'essayons pas d'abord avec les aiguilles.

Comment doit-on se représenter les effets de l'acupuncture?
Schüpbach: Lorsque, par exemple, le col de l'utérus est très ferme et que les douleurs sont fortes, on peut véritablement observer la détente de tous les muscles après l'acupuncture. Le blocage disparaît, la sensation de douleur se modifie.

Comment les femmes enceintes sont-elles renseignées sur l'offre du Centre hospitalier?
Bitter: D'un côté, par les médecins ou lors de la consultation avec les sages-femmes du Centre hospitalier. Les femmes en parlent ensuite entre elles, la nouvelle se propage rapidement. Ou alors nous le proposons directement aux femmes enceintes lors de la préparation à la naissance ou pendant l'accouchement. La plupart réagissent de manière très positive et font usage de cette offre, exception faite de celles qui ont peur des aiguilles.

Existe-t-il des possibilités de développement de l'acupuncture à la maternité?
Schüpbach: Le domaine des suites de couches offre un important spectre de possibilités. L'acupuncture est appropriée en cas d'une stase du lait ou d'une inflammation des seins. L'objectif serait que, dans de tels cas, l'on puisse appeler la sage-femme à la division des accouchées.

Le projet-pilote se termine fin juin. Votre bilan après les premiers mois d'application de l'acupuncture?
Schüpbach: Nous ressentons un soulagement sensible, les temps de préparation et de naissance sont plus courts. En outre nous avons des échanges très motivants entre sages-femmes, puisque l'ensemble de l'équipe participe.
Bitter: L'acupuncture a souvent désamorcé certaines situations. Dans de nombreux cas, elle a été très positive pour les médecins, les sages-femmes et naturellement pour les patientes.

Herzschlag – Pulsations

Die Sendung des Spitalzentrums auf TeleBielingue

L'émission du Centre hospitalier sur TeleBielingue

9.4., 11.4.2008
Multiple Sklerose
Dr. Filippo Donati, Sabine Bigler
Le point sur la sclérose en plaques
Dr. Filippo Donati, Vera Rentsch

13.4., 15.4., 16.4., 18.4., 27.4., 29.4., 30.4., 2.5.2008
Impfung gegen Gebärmutterhalskrebs
Pappiloma virus – dois-je faire vacciner mon enfant?
Dr. Avi Blumberg

20.4., 22.4., 23.4., 25.4.2008
Vorsorge gegen Dickdarmkrebs
Dr. Ernst Müller, Dr. Franz Koller
Comment prévenir le cancer du côlon
Dr Walther Keller, Dr Guy de Watteville

4.5., 6.5., 7.5., 9.5.2008
Arthroskopische Schulterchirurgie
Arthroscopie de l'épaule
Dr. Roland Brantschen

11.5., 13.5., 14.5.2008
Wenn das Herz flimmert
Quand le coeur perd son rythme
Dr. Tomasz Kujawski, Dr. Olivier Pillonel

Auf dieser Seite erfahren Sie mehr über die Dienstleistungen des Spitalzentrums Biel. Erscheint einmal pro Monat. Redaktion: Andrea Auer, in Zusammenarbeit mit dem Redaktionsteam der Hauszeitung «à propos».

Cette page vous informe sur les prestations et services du Centre hospitalier Bienne. Paraît une fois par mois. Rédaction: Andrea Auer, en collaboration avec l'équipe de rédaction du journal «à propos».

www.spital-biel.ch
www.hopital-bienne.ch

NEWS

Vom 14. April bis 22. Juni 2008 ist der direkte Zugang vom Haupteingang zu den östlich gelegenen Abteilungen des Spitalzentrums **wegen Bauarbeiten gesperrt.** Die nötigen Umleitungen sind signalisiert. Betroffen ist unter anderem der Weg zur Frauenklinik, zur Physio- und Ergotherapie, zur Hämodialyse und zur operativen Tagesstation. Zudem steht während dieser Zeit im Spitalzentrum kein Bancomat zur Verfügung. Grund der Bauarbeiten: Im gesperrten Verbindungstrakt werden neue Büros eingerichtet und Massnahmen gegen den Elektrosmog getroffen, der an diesem Ort ein besonderes Problem darstellt.

Du 14 avril au 22 juin, l'accès direct par l'entrée principale aux sections situées sur l'aile est de l'hôpital est **fermé pour cause de travaux.** Les déviations sont indiquées. Les accès à la clinique gynécologique, à la physio et à l'ergothérapie, aux hémodialyses et à la station opératoire de jour sont notamment concernés. Durant cette période, le bancomat de l'hôpital restera indisponible. De nouveaux bureaux seront aménagés dans cette section. De plus, des mesures contre l'electrosmog, qui est un véritable problème à cet endroit, seront prises.

PEOPLE

Dr. Manfred Stucki ist seit dem 1. März Leitender Arzt für Sportorthopädie und Fusschirurgie im Spitalzentrum Biel. Die neu geschaffene Stelle ist genau die richtige Herausforderung für den ausgebildeten Feinmechaniker und Humanmediziner: Seine Schwerpunkte sind unter anderem Sporttraumatologie und rekonstruktive Chirurgie von Sprunggelenk und Fuss. Manfred Stucki war Kaderarzt von Swiss Ski (Damen alpin) und ist heute noch Verbandsarzt des Swiss Ski Snowboard Teams.

Depuis le 1er mars, le **Dr Manfred Stucki** est chef de service en orthopédie sportive et en chirurgie des pieds au Centre hospitalier Bienne. Nouvellement créé, le poste répond parfaitement au défi de ce mécanicien de précision, formé à la médecine humaine: ses points forts sont notamment la traumatologie liée au sport et la chirurgie reconstructive des articulations de la cheville et du pied. Manfred Stucki était médecin-chef de Swiss Ski (alpin dames). Il est encore médecin de l'équipe de snowboard de Swiss Ski.

AUSBILDUNG

Berufliche Visionen

In Reconvillier findet während fünf Tagen eine Ausstellung zum Thema Ausbildung statt. Biel Bienne sprach mit John Buchs, dem Präsidenten der Pilotgruppe.

VON FRANÇOIS LAMARCHE

Biel Bienne: Der Name hat sich geändert, aus der Berufsbildungs-Ausstellung wurde eine Ausbildungs-Ausstellung. Warum?
John Buchs: Wir haben den kaufmännischen Berufsschulen nahegelegt, sich den Berufsbildungszentren anzuschliessen. Die Ausstellung stellt nicht mehr nur die verschiedenen Berufslehren vor, sondern zeigt neu auch verschiedene Studienmöglichkeiten auf.

Die Wirtschaft boomt, einige sprechen gar von Vollbeschäftigung. Hat eine solche Ausstellung überhaupt eine Berechtigung?
Zweifellos. Sie entspricht einem echten Bedürfnis einer Region, in der junge Menschen ausgebildet werden. Es geht darum, in unserer Region qualifizierten beruflichen Nachwuchs sicherzustellen. Auch wenn es gewisse Verbesserungen gibt, so stellen wir in dieser Beziehung immer noch Defizite fest. Zahlreiche Jugendliche haben zudem Vorurteile gegenüber gewissen Berufen.

Zum Beispiel?
Die Kinder oder Grosskinder von Uhrmachern zum Beispiel haben ihre Eltern oder Grosseltern von einer Krisenbranche sprechen gehört. Der Bereich Mechanik ist ein Synonym für schmutzige Overalls und ölverschmierte Hände, und die Berufe im Baugewerbe sind mühsam und haben keinen besonders guten Ruf.

Und wie verhält es sich in Wirklichkeit?
Die Uhrenbranche wurde restrukturiert und läuft ausgezeichnet. Und dank der modernen Maschinen kann ein Mechaniker praktisch im Anzug mit einem Arbeitskittel darüber arbeiten. Und ein Maurer muss längst mehr können als Backsteine aufeinanderzuschichten.

Und Ihre Ausstellung kann mit diesen Klischees aufräumen?
Gewiss. Einerseits, weil sie den Eltern, die nicht immer über jede Entwicklung auf dem Laufenden sind, die Möglichkeit gibt, sich ein Bild über die Veränderungen in der Berufswelt zu machen. Und andererseits, weil hinter den Ständen Lernende stehen, was die Diskussion mit den jungen Schülerinnen und Schülern, die die Ausstellung besuchen, natürlich erleichtert. Jugendliche gehen viel lockerer miteinander um.

Ist nur die Industrie auf der Suche nach Arbeitskräften?
Nein. Das ist auch der Grund, warum unter anderen auch die Kantonspolizei und die Zollbehörde zu den Ausstellern gehören. Sowie die kaufmännischen Berufsschulen der Region, inklusive diejenige von Biel. Und Weiterbildungszentren wie das CIP.

Ist die Ausstellung eher etwas für gute Schüler und Schülerinnen?
Auf keinen Fall. Wir schliessen niemanden aus. Die verkürzte zweijährige Lehre mit Abschluss eröffnet auch weniger qualifizierten Arbeitskräften Möglichkeiten. Dank ihr ist die Integration von Jugendlichen möglich, die sich eher fürs Praktische als für reines Schulwissen interessieren. Auch die breite Öffentlichkeit ist an der Ausstellung willkommen.

Jugendgewalt ist Thema einer Konferenz, die am Rand der Ausstellung stattfindet – ein unvermeidliches Thema?
Gewalt existiert und darf nicht heruntergespielt werden. Wir profitieren von der Anwesenheit von Fachleuten von der Polizei, um über Prävention zu sprechen und einen weiteren Bereich der Polizeiarbeit vorzustellen.

Was freut Sie besonders?
Wir sind die einzige Ausstellung, die sowohl für Lehrer wie auch für Schüler pädagogische Unterlagen für die Vorbereitung aufs Berufsleben zur Verfügung stellt. Wir bewahren unsere Unabhängigkeit, indem wir keine kommerzielle Ausstellung sind, wo PR-Artikel von bekannten Marken verteilt werden. Und zum ersten Mal seit ihrem fünfjährigen Bestehen beteiligt sich das Bundesamt für Berufsbildung grosszügig an der Finanzierung. ■

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

John Buchs: «Gewalt existiert und darf nicht heruntergespielt werden.»

John Buchs: «En maçonnerie, il ne suffit pas d'entasser des briques.»

Reconvillier, Fest- und Tennishallen. Dienstag, 15., bis Samstag, 19. April 2008. Öffnungszeiten: Dienstag, 16 bis 20 Uhr, Mittwoch bis Freitag, 9 bis 12 und 13.30 bis 20 Uhr. Samstag 10 bis 16 Uhr.

FORMATION

Vision professionnelle

Le microcosme régional de la formation tient salon cinq jours durant à Reconvilier. Tour d'horizon avec John Buchs, président du groupe de pilotage.

PAR FRANÇOIS LAMARCHE

Biel Bienne: L'enseigne change, le salon de la formation professionnelle devient salon de la formation. Pourquoi?
John Buchs: Nous avons convié les écoles de commerce à se joindre aux centres professionnels. Le salon n'est plus uniquement consacré aux possibilités d'apprentissage, il s'ouvre sur le volet des études.

L'économie est en plein boom, certains parlent de plein emploi. Un tel salon a-t-il vraiment raison d'être?
Sans aucun doute. Il répond à un véritable besoin pour l'identité d'une région formatrice. Il s'agit d'assurer la relève professionnelle qualifiée dans notre région. Malgré l'embellie, nous constatons encore un déficit en la matière. De plus, bon nombre de jeunes ont des préjugés par rapport à certains métiers.

Par exemple?
Les enfants ou petits enfants d'horlogers ont entendu parler d'une branche en crise. Le domaine mécanique est synonyme de bleu de travail sale et de mains grasses. Les métiers de la construction sont pénibles et dégradants.

Qu'est-ce qui cloche?
L'horlogerie s'est restructurée et flambe. Avec les machines modernes, un mécanicien peut pratiquement travailler en complet avec une blouse pardessus. En maçonnerie, il ne suffit pas d'entasser des briques, il faut calculer, préparer, assumer d'autres tâches.

… Et votre salon peut changer les clichés?
Certainement. D'abord parce qu'il permet aux parents, quelque fois un peu largués par l'évolution, de se rendre compte des changements. Ensuite, parce que les stands sont occupés et animés par des apprentis, ce qui facilite les discussions avec les écoliers-visiteurs. Entre jeunes, la langue de bois n'existe pas.

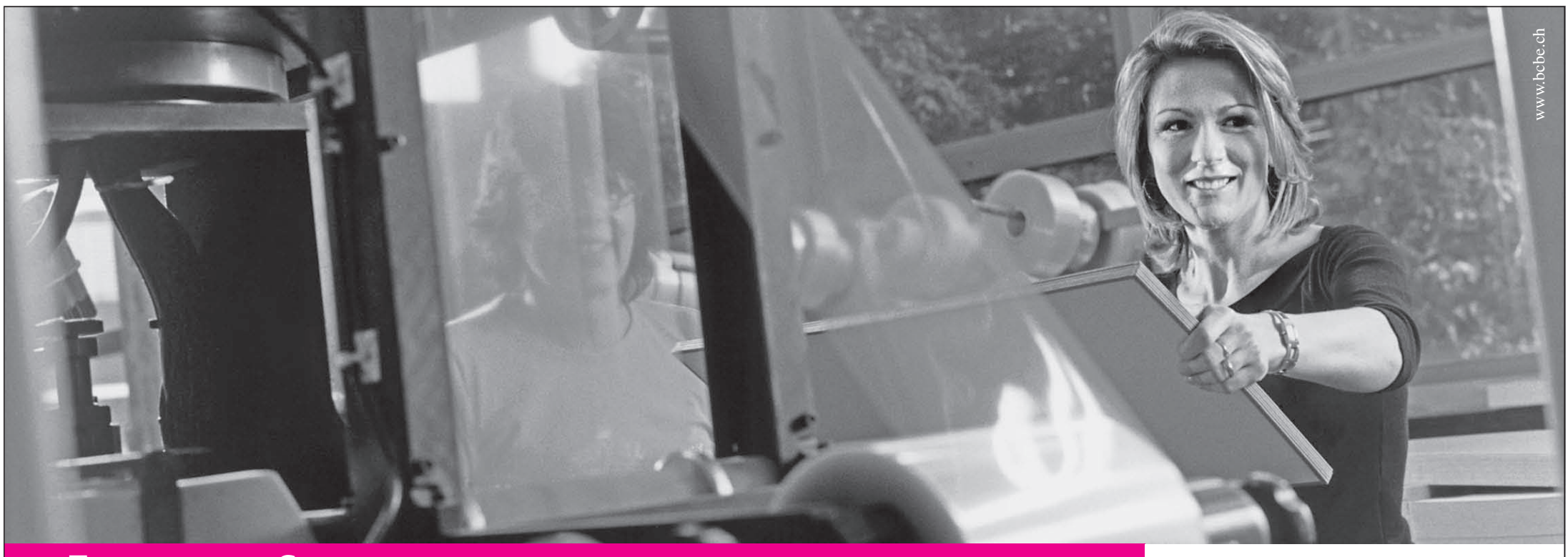
L'industrie est-elle seule demandeuse de main-d'œuvre?
Non. Raison pour laquelle les polices cantonales et les douanes, entre autres, figurent au nombre des exposants. Tout comme les écoles de commerce de la région, y compris celle de Bienne. Et les centres de formation continue tel le CIP.

Le salon est-il réservé aux bons élèves?
Absolument pas. Nous n'excluons personne. L'attestation de formation professionnelle sur deux ans ouvre des portes à une main-d'œuvre que je dirais semi-qualifiée. Elle permet d'intégrer des jeunes dont l'intérêt pratique passe avant le scolaire pur. De plus, le public est le bienvenu.

La violence juvénile est le thème d'une conférence en marge du salon. Le sujet est-il inévitable?
La violence existe et ne doit pas être minimisée. Nous profitons de la présence des spécialistes de la police pour parler prévention et mettre en exergue un autre volet du travail policier.

Quels éléments vous réjouissent plus particulièrement?
Nous sommes le seul salon à offrir un dossier pédagogique de préparation tant pour les enseignants que pour les élèves. Nous sauvegardons notre indépendance en n'étant pas un salon commercial dans lequel se distribuent les articles publicitaires de grandes marques. Et, pour la première fois en cinq éditions, l'office fédéral de la formation professionnelle participe grandement au financement du salon. ■

Reconvilier, halles des fêtes et de tennis.
mardi 15 à samedi 19 avril.
Horaires: Mardi,16h – 20h.
Mercredi à vendredi, 9h-12h, 13h30-20h00.
Samedi 10h-16h.



Du TRAVAIL et des COMMANDES pour les entreprises du canton de Berne: Qamile Kasami, conductrice de machines Biella-Neher SA, fabricant d'articles de bureau à Brügg/Bienne – FOURNISSEUR de la BEKB | BCBE.

La BEKB | BCBE travaille avec quelque 700 fournisseurs et passe des commandes pour plus de 100 millions de francs par année, ce dont profitent de nombreuses petites et moyennes entreprises dans l'Espace Mittelland. La collaboration avec des sociétés artisanales et de services garantit des emplois et contribue au renforcement de notre tissu économique et de notre espace de vie.

Bien volontiers!

BEKB | BCBE

Guy Lévy

Sind Sie eher...

Etes-vous plutôt...

PHOTOS: ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA

Guy Lévy. Er schwärmt für die Beatles.

Guy Lévy: «L'humour m'est très cher.»

Der 58-Jährige wohnt in Leubringen und ist der neue stellvertretende Generalsekretär der Erziehungsdirektion des Kantons Bern.

VON RENAUD JEANNERAT

... Frühaufsteher oder Nachtschwärmer?
Frühaufsteher. Ich erwache gewöhnlich gegen fünf Uhr und meistens bin ich schon um sechs am Arbeiten. Dann habe ich für zwei Stunden vollkommene Ruhe. Wenn ich künftig in Bern arbeite, muss ich meine Gewohnheiten wohl überdenken, vor allem wegen der Abendsitzungen.

... Rousseau oder Rabelais?
Rabelais, keine Frage. Lachen ist Teil des Menschseins und sein Humor ist vornehmer. Diese Fähigkeit, sich selbst nicht zu ernst zu nehmen, seine Schwächen zu akzeptieren, finde ich wertvoll. Die Bestimmtheit von Rousseau gefällt mir nicht.

... Salonsozialist oder Wassermelone, aussen grün und innen rot?
Ich habe grosse Mühe mit Klischees. Meine politische Perspektive ist immer auf der menschlichen Seite. Als Salonsozialist sehe ich mich eigentlich nicht, daher eher Wassermelone.

... Zuckerbrot oder Peitsche?
Zuckerbrot, denke ich. Auch wenn es naiv klingt. Sowohl im Familien- wie im Berufsleben habe ich immer den Eindruck, dass man den Lauf der Dinge eher durch Reden und Zuhören, durch den Versuch zu verstehen, beeinflussen kann.

... Beatles oder Rolling Stones?
Auf jeden Fall die Beatles! Ich war sogar in ihrem Keller in Liverpool. Meine Mutter ist Engländerin und hat die Beatles bewundert. Ich habe sie oft gehört seit 1964.

... Birne oder Käse?
Essen ist meine kleine Sünde. Ob nun Birne oder Käse, mir ist beides recht. Vielleicht neige ich eher ein bisschen zum Käse.

... Bühne oder erste Reihe?
Es gibt Momente, in denen ich es liebe, in der ersten Reihe zu sitzen und eine Aufführung oder ein Konzert zu verfolgen. Aber ich habe auch gerne Theater gespielt und es macht mir wirklich Spass, mich in jemand anderes hineinzuversetzen.

... Turnschuhe oder Pantoffeln?
(*lacht*) Das ist schrecklich... Bei Pantoffeln denke ich an Bequemlichkeit, manchmal liebe ich das. Ich habe Mühe zu widerstehen. Bequemlichkeit verbinde ich mit Vergessen. Bei Turnschuhen denke ich an das Rennen zur Gesundheit, zum Wohlbefinden. Ich muss sagen, ich bevorzuge eher Wanderschuhe.

... Geizkragen oder Verschwender?
Ich wäre gerne ein Geizkragen, bin aber oftmals verschwenderisch. Ich kann nur selten widerstehen, etwas zu kaufen, das mir gefällt oder mir erlaubt, schöne Momente zu erleben.

... Welscher oder Bieler?
Von diesen beiden zuerst Bieler. Ich mag es, wie sich das in dieser Stadt miteinander vermischt. Gleichzeitig hat es eine Art Graben. Zweisprachigkeit ist nicht die Lösung für die Französischsprechenden. Der welsche Aspekt bleibt also wichtig und mir gefällt, wie er in den Bieler Strassen umhergeht.

... Achtundsechziger oder Mann des neuen Jahrtausends?
Aufgrund meines Alters und meiner Tätigkeiten hänge ich am Mai 68. Es tut weh, wenn ich heute sehe, wie man bereit ist, das alles so schnell wie möglich zu vergessen. Es hat uns doch viel gebracht. So wie das neue Jahrtausend begonnen hat, weckt es viele Befürchtungen in mir.

... Feder oder Keyboard?
Ich schreibe gerne, nachdenkliche Texte, Novellen. Ich bin eher für die Feder. Ich bedauere aber, dass ich nie einem Instrument Meister geworden bin. Denn die Musik berührt mich sehr. ■

Denkerkopf
Guy Lévy stammt aus Renan und ging in Leubringen und Biel zur Schule. Er studierte an der Universität Lausanne Wirtschaft, erlangte später ein Lizenziat in Geisteswissenschaften an der Universität Neuenburg. Er ist verheiratet, Vater dreier erwachsener Töchter und gab sich schon oft als Pädagoge, Philosoph oder Kulturschaffender, blieb dabei aber stets mit beiden Beinen fest am Boden.

A 58 ans, le citoyen d'Evilard est le nouveau secrétaire général adjoint de la Direction cantonale de l'instruction publique.

PAR RENAUD JEANNERAT

... lève-tôt ou couche-tard?
Lève-tôt. Je me réveille d'habitude vers cinq heures et, la plupart du temps, je me retrouve à travailler dès six heures pour profiter de deux heures de tranquillité totale. En travaillant à Berne, j'imagine que mes habitudes devront être revisitées, notamment à cause de séances le soir.

... Rousseau ou Rabelais?
Rabelais, sans l'ombre d'une hésitation. Parce que le rire est le propre de l'homme et parce que l'humour dans son sens le plus noble, cette capacité à ne pas trop se prendre au sérieux, à accepter ses impouvoirs, m'est très cher. Il y a chez Rousseau des certitudes qui me déplaisent.

... gauche caviar ou pastèque?
J'ai beaucoup de peine avec les clichés. Mon regard politique est toujours du côté de l'humain. La gauche caviar ne me conviendrait donc pas. Je dirais donc plutôt pastèque.

... papa gâteau ou père la rigueur?
Papa gâteau, je pense. Sans tomber dans la naïveté. Tant au niveau familial que professionnel, j'ai toujours eu l'impression que c'est d'abord en accueillant et en écoutant, en essayant de comprendre que l'on parvient à influencer le cours des événements.

... Beatles ou Rolling Stones?
Beatles sans hésitation! J'ai même visité leur cave à Liverpool, car j'ai une mère anglaise qui adorait les Beatles. Je les écoutais beaucoup depuis 1964.

... poire ou fromage?
De toute façon, manger est un peu mon péché mignon. Que ce soit poire ou fromage, je suis preneur. Peut-être avec un petit penchant pour le fromage.

... scène ou premières loges?
Il y a des moments où j'adore être assis aux premières loges pour découvrir un spectacle ou un concert. Mais j'ai aussi adoré jouer au théâtre et je prends effectivement plaisir à habiter des personnages.

... baskets ou pantoufles?
(*rires*) C'est terrible ça... Dans pantoufle, je vois l'idée de confort, et il y a des moments où j'aime cela. J'ai de la peine à résister. Dans le confort, il y a l'idée de l'oubli. Dans les baskets, je vois cette course vers la santé, le bien-être. Je dois dire que je préfère plutôt les souliers de marche, les croquenots.

... bas de laine ou panier percé?
J'aurais bien aimé être bas de laine, mais je suis très souvent panier percé. Je résiste peu à acheter des choses qui me plaisent où me permettent de passer des bons moments.

... Romand ou Biennois?
Entre les deux, Biennois d'abord. Car dans cette ville, je trouve beau le fait de se côtoyer. Mais en même temps, il y a comme un piège. Le bilinguisme n'est pas une solution pour les francophones. Il reste donc l'élément romand très important que j'aime bien voir déambuler dans les rues biennoises.

... soixante-huitard ou nouveau millénaire?
De par mon âge et mes activités, j'ai un attachement à mai 68. Et aujourd'hui, quand je vois qu'on est prêt à tout jeter aux oubliettes le plus rapidement possible, je proteste car je pense que cela nous a beaucoup apporté. Le nouveau millénaire, je dis non, car j'ai trop de craintes quand je vois la façon dont il a commencé.

... plume ou clavier?
J'aime beaucoup écrire, des textes de réflexion, des nouvelles. Je suis plutôt côté plume. Mais avec le grand regret de n'avoir jamais pu maîtriser un instrument. Parce que la musique me touche beaucoup. ■

Forte tête
Originaire de Renan, Guy Lévy a suivi sa scolarité à Evilard, puis à Bienne. Il a fréquenté la faculté des hautes études commerciales de l'université de Lausanne avant d'obtenir une licence en lettres à l'Université de Neuchâtel. Marié, père de trois filles adultes, Guy Lévy a porté maintes casquettes pédagogiques, philosophiques ou culturelles sans jamais attraper la grosse tête.

ZU VERKAUFEN • A VENDRE

Maisons de ville, du 55 au 71 rue Alexander Schöni, à Bienne
Vendredi 11 avril 2008, de 16h00 à 20h00
Samedi 12 avril 2008, de 9h00 à 16h00

«Vivre avec services» – Un habitat couplé à une offre de prestations, en plein centre-ville. Plans adaptables. Construction respectant des normes élevées de qualité, matériaux nobles, pièces lumineuses.

Maisons de ville à partir de 164 m²/lofts/maisonnettes 4½ pièces. Lofts, duplex ou maisons de ville pour actifs, retraités ou familles avec enfants. Nos partenaires et nous-mêmes nous réjouissons de votre visite.

Vente / location: Bracher und Partner AG, Andreas Keller, T 032 345 35 45
kontakt@bracher.ch, www.schuesspark.ch

Kistler Vogt Architekten AG

vivre avec services
bracher
bonacasa®

team by wellis | BRECHBÜHL INTERIEUR | cinema and sound | küchenakzente

ZU VERMIETEN
A LOUER

www.immobiel.ch
www.immobiel.ch
www.immobiel.ch

Bellach SO

An der Feilfeldstrasse 6 in Bellach verkaufen wir ein **6.5-Zimmer Einfamilienhaus** (zweigeschossig).

Baujahr 1959
Grundstücksfläche 711 m2
Wohnfläche ca. 139 m2
Wintergarten mit Cheminée
Garage
gedeckter Parkplatz
kleines Gartenhaus

Verkaufspreis: CHF 695'000.00

CHIRICO IMMOBILIEN DIENSTLEISTUNGEN
Bahnhofstrasse 39 - 2540 Grenchen
Tel. 032 652 10 53 - www.chiricoimmobilien.ch

ZU VERMIETEN:
2½ bis 5½-Zimmer-Wohnungen
- Über 20 verschiedene Grundrisse mit Balkon, Terrasse oder Loggia.
- Zwischen 70 und 130 m², Parkettböden, elektrische Storen, Hindernisfrei.
- WM und Tumbler in jeder Wohnung.
- Bluewin TV und Internet.
- Concierge Dienstleistungen.
- Miete ab CHF 1400.–

bracher

Tel. 032 345 35 45, kontakt@bracher.ch
www.schuesspark.ch, www.bracher.ch

Bienna Interfloor AG/SA

Die Bienna feierte am Donnerstag vergangener Woche in Sonceboz ihr 30-Jahr-Jubiläum, dem zahlreiche Gäste beiwohnten.

La semaine passée, Bienna a fêté son trentième nniversaire à Sonceboz, en compagnie de nombreux invités.

PHOTOS: **ENRIQUE MUÑOZ GARCÍA**

Deborah Porret und / *et* **Edgar Bühler,** TeleBielingue, mit / *avec* **Peter J. Grossniklaus,** Bienna-Direktor / *directeur Bienna.*

Marc F. Sutter, Bienna-Verwaltungsrat (Mitte) / *membre conseil d'administration Bienna (au centre)* mit / *avec* **Mario Cortesi** und / *et* **Bea Jenni,** Büro Cortesi, Biel / *Bienne*.

Alfred Grossniklaus, Bienna-Verwaltungsratspräsident / *président du conseil d'administration Biella,* und / *et* **Madeleine Studer,** Coolmann AG, Lengnau / *Longeau*.

Dave Naef, Organisator / *organisateur*, und / *et* **Monica-Karin Simon,** Creative Division Bienna Interfloor.

Andreas Zuber, Direktor / *directeur* Amag AG, Biel / *Bienne*, und Staatsanwalt / et *le procureur* **Peter Bohnenblust,** Biel / *Bienne*.

Hans Gertsch, Gatti Gerüste AG; **Bruno Beyeler,** Filialleiter / *directeur de filiale* Mercedes-Benz Automobil AG, Aegerten.

Peter Matti, Inhaber / *propriétaire* Pronik AG; **Jean-Marie Progin,** Confiserie Progin; **Marie-Claude Matti,** Pronik AG; **René Sutter,** Büro Cortesi, und / *et* **Heinz Iseli,** Direktor / *directeur* Raiffeisen Chasseral.

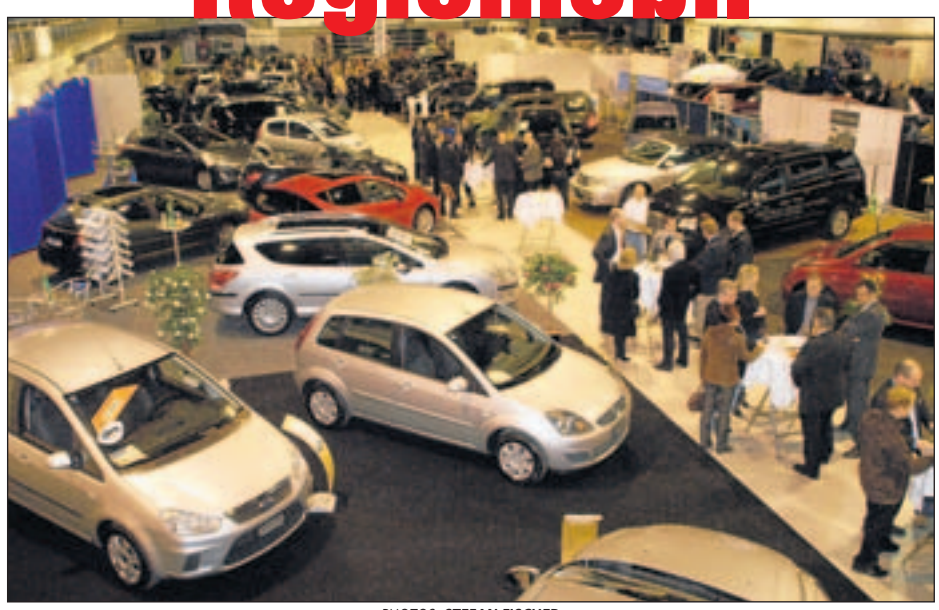
Matthias Gebel mit Frau / *et sa femme* **Cornelia,** Büro für Öffentlichkeitsarbeit, und / *et* **Regula Bohnenblust.**

Beat Rüfli, Direktor Bielersee Schifffahrts-Gesellschaft / *directeur BSG Navigation Lac de Bienne,* mit Gemahlin / *et son épouse* **Emma.**

Regiomobil

Die Regiomobil-Show Seeland hat vergangenes Wochenende Garagisten und Autoliebhaber nach Lyss gelockt.

Le Regiomobil Show Seeland a attiré garagistes et passionnés à Lyss le week-end passé.



PHOTOS: **STEFAN FISCHER**

Stefan Lanz, Peugeot, Moosseedorf; **René** und / *et* **Rosmarie Leiser,** Garage Leiser AG, Lyss (Peugeot); **Thomas Eichelberger,** Orpundgarage, Biel / *Bienne*; **Claude Kaltenrieder,** Peugeot, Moosseedorf; **André Zbinden,** Orpundgarage, Biel / *Bienne*.

Joel Wachter, Hans Jörg Höfler, Andreas Derungs, Daniel Hurni, Jürg Fankhauser, Volvo Center AG, Worben / Biel/*Bienne.*

Olivier Aebi, Patrick Stulz, Donato Mancini, Adrian Aebi, Martin Aebi, Aebi Auto AG + Autocenter Aebi, Lyss.

Andreas Weibel, Eveline Gutknecht, Urs Weibel, autoweibel, Aarberg.

Christian und / *et* **Martin Ackermann,** Garage Ackermann AG, Dotzigen; **Andreas Engimann,** Metro Garage Lyss/Biel; **Peter Indermühle,** Honda, Schüpfen; **Hans Schürch,** Garage Schürch, Kallnach (Honda); **Peter Horisberger,** Autohaus Paoluzzo, Nidau.

Le comité d'organisation: **Jürg Michel,** OK-Präsident / *président*; **Barbara Etter, Martin Hügli, Ueli Roniger, Manuel Zach.**

René und / *et* **Urs Zbinden,** Garage Zbinden, Aarberg (Mazda); **Daniel Bühler, Pietro Salvato, Serge Haldimann,** Garage Salvato-Kessi, Port.

Jürg Suter, Giorgio Piffer, Marc Biedermann, Garage du Jura SA, Biel / *Bienne.*

Misel Krajina und / *et* **Roland Baumgartner,** Garage Michel Lyss; **Jürg Michel,** OK-Präsident / *président comité d'organisation* und / *et* Garage Michel, Lyss; **Christoph Loosli,** Kärcher Lyss.

Merz & Amez-Droz

Die Merz & Amez-Droz, Biel, präsentierte ihren Kunden vergangenen Freitag den neuen Cadillac CTS und die neue Corvette.

Vendredi passé, le garage Merz & Amez-Droz, à Bienne, présentait la nouvelle Cadillac CTS et la nouvelle Corvette à ses fidèles clients.

Antonio Lopez, Geschäftsführer / *directeur,* Merz & Amez-Droz, Biel / *Bienne*; **Marcel Fässler,** Rennfahrer / *coureur automobile,* Gross b. Einsiedeln; **Martin Bächtold,** Merz & Amez-Droz, Biel / *Bienne.*

PHOTOS: **HERVÉ CHAVAILLAZ**

Franz Tschannen, Verkaufsleiter / *chef de ventes,* Freiburg / *Fribourg*; **Heidi** und / *et* **Hubert Wenger,** Burgistein; **Hansruedi Zurflüh,** Bellmund / *Belmont*.

Marlise und / *et* **Oskar Roth,** Safnern; **Heiny Züger** und / *et* **Hortense Petraglio,** Ipsach.

Markus Kilchör und / *et* **Hedwig Vögeli,** Copy-Service Vögeli, Biel / *Bienne*.

Rolf und / *et* **Michael Hemmann,** Sutz und / *et* **Anja Bähler,** Ipsach.

Michael und / *et* **Caroline Widmer,** Widmer Bau Gmbh, Biel / *Bienne*; **Patrick Gunziger,** Verkauf / *ventes*, Merz & Amez-Droz, Biel / *Bienne.*

Michael Grüter, Lagerleiter / *chef de stock,* Merz & Amez-Droz, Biel / *Bienne;* **Gabriela Müller,** Epsach; **Rolf Weber,** Nidau.

Werner und / et **Hermine Zurbuchen,** Lengnau / *Longeau.*

François und / *et* **Béatrice Leu,** Leubringen / *Evilard.*

Eliane Farr, Nidau; **Heinz Meyer,** Pieterlen / *Perles.*

Livia Kohler, TV Kohler, Aarberg.

Hubert Waeber, CEO Merz & Amez-Droz-Gruppe; **Daniel** und / *et* **Verena Waeber,** Plasselb.

Abnehmen, eigenständiger + selbstbewusster werden?
Workshop: **Wonach hungere ich?**
4 x montags 18.00 bis 20.00 Uhr
032/534 10 75
Praxis für COACHING & HYPNOSE
Bernadette Dillier– Bahnhofplatz 8 - Biel

Kompetenter Fachmann füllt Ihre
Steuererklärung
sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.
Telefon **079 227 65 27**

TANZSCHULE
ELITE
Guglerstrasse 6 / Bernstrasse
2560 Nidau/Biel
Paoluzzo-Gebäude
Tel. 032 365 32 34
E-Mail: info@tanz-elite.ch
www.tanz-elite.ch
Für die Kurse der Tanzschule sind Herren gerne willkommen!

Total-Liquidation
Wegen Geschäftsaufgabe aus gesundheitlichen Gründen.

40% **50%** **60%** **75%**

Alles muss Raus!
40 Stilmöbel aus Kirschbaum, Nussbaum und Eiche massiv.

Top-Qualitätsmöbel, hergestellt aus Kirschbaum, Nussbaum oder Eiche massiv, Polstergruppen, Einzelbetten, Esstische mit Stühlen, Elementwohnwände, Hallenschränke, Sekretäre, Schreibtische, Kommoden, Vitrinen, Kleinmöbel, Bilder und Spiegel, mit Rabatten von **40 bis 75%** auf den von den Herstellern empfohlenen Verkaufspreisen.

Riesenauswahl!
Kommen, kaufen, sparen …
… unschlagbare Preise, Topqualität.

Öffnungszeiten: Dienstag, Mittwoch, Freitag: 14.00-18.30 Uhr; Donnerstag: 14.00-20.00 Uhr, Samstag: 10.00-16.00 Uhr

R&A DISCOUNT
Möbel und Orientteppiche
Dufourstrasse 69
2502 Biel-Bienne
Tel: 032 365 13 13

freemakers.ch
schnell kompetent zuverlässig

Wettbewerbs-Preisübergabe

1. Preis: ein Laptop HP im Wert von Fr. 1500.–
Ueli Zurmühle gratuliert der glücklichen Gewinnerin und übergibt den Preis an **Nathalie Zaugg, Mühlegasse 11, 3283 Kallnach.**

Freemakers GmbH, J. Rosius-Str. 18, 2502 Biel/Bienne
Tel. 032 365 88 59, Fax 032 365 50 61
E-mail: info@freemakers.ch

MUSEUM NEUHAUS

Der grosse Walser

Vor einem Jahrhundert reiste der Bieler Kunstmaler Karl Walser ins Land der aufgehenden Sonne.

VON FABIO GILARDI

Genau 131 Jahre und einen Tag nach der Geburt von Karl Edmund Walser eröffnet das Museum Neuhaus eine Sonderausstellung mit Werken des Bieler Kunstmalers. Entstanden sind sie anlässlich einer sechsmonatigen Japanreise vor genau einem Jahrhundert. «Eine faszinierende Epoche», so Philippe Lüscher, Konservator und Kurator der Ausstellung.

Drama. 1899 lässt sich Karl Walser, der ältere Bruder des Schriftstellers Robert Walser, in Berlin nieder. Hier arbeitet er mit den Cousins Cassirer zusammen, Galeristen, Verleger und Persönlichkeiten der Berliner Kunstszene. Doch in der deutschen Hauptstadt kommt es zu einem Drama: Walser trifft seine ehemalige Freundin Molly wieder, die er verlassen hatte, als er die Frau kennen lernte, die später seine Ehefrau werden sollte. Molly jagt sich vor Walsers Augen eine Kugel in den Kopf.

Der Künstler ist schockiert und deprimiert. Fürchtet er um sein Leben? Paul Cassirer will ihm wieder auf die Beine helfen – und vielleicht auch einen Skandal vermeiden. Der visionäre Mäzen schickt den viel versprechenden Bieler Maler ins Land der aufgehenden Sonne – zu jener Zeit gross in Mode. Ihm zur Seite stellt er den jungen deutschen Schriftsteller Bernard Kellermann. Die Rechnung des Mäzen geht auf, der Ertrag der Reise: fast hundert Zeichnungen und zwei Bücher, die mehrfach neu aufgelegt werden.

Licht. Bei der Ankunft in Yokohama ist Karl Walser enttäuscht. Was er sieht, sind ein Industriehafen, Kriegsschiffe, Wolkenkratzer. Die beiden jungen Westler machen sich auf die Suche nach dem traditionellen Japan.

«Walser sublimiert das traditionelle Japan, schafft Zeichnungen und Bilder voller Licht und Grazie.» Er skizziert Szenen des täglichen Lebens, Prozessionen, Persönlichkeiten, alles mit leichtem, weichem Strich. So auch bei der stillenden Frau auf diesem Ölgemälde einer Prozession. Oder bei diesem abgewandten Gesicht … Der Konservator ist begeistert: «Walser und seine Kunst durchliefen während dieser Reise eine Metamorphose. Er ist zu einem grossen Maler geworden.»

Einzigartig. Dem Museum Neuhaus ist es gelungen, für die Frühlingsausstellung Originalwerke zusammenzutragen, die der Öffentlichkeit bisher nicht zugänglich waren. Gemäss Archivaufzeichnungen hat Karl Walser während der Japanreise zehn Ölgemälde auf Holz geschaffen. Vier davon kennt man heute, sie sind in Biel zu sehen. Ausgestellt in einer Ambiance der damaligen Epoche mit Kleidern und Originalaccessoires, eine Leihgabe der ethnographischen Sammlung des Historischen Museums Bern.

Dank einer engen Zusammenarbeit mit grossen Museen sind in Biel rund 50 Werke, Zeichnungen und zahlreiche Aquarelle aus Privatkollektionen zu sehen. Sie laden ein zu einer Wiederentdeckung der Arbeit von Karl Walser. Die Werke seiner Anfänge in Berlin jedoch sind verschwunden. «Vielleicht kommt das eine oder andere anlässlich der Ausstellung zum Vorschein», hofft Philippe Lüscher.

Sonderausstellung *Exotismus und Impressionismus. Karl Walser 1908 in Japan*, vom 10. April bis 29. Juni. Eine Publikation begleitet die Ausstellung (Verlag Nimbus. Kunst und Bücher).

Karl Walser schuf Werke voller Grazie.

Un «acteur de Kabuki» signé Karl Walser.

PHOTOS: ZVG

MUSÉE NEUHAUS

Le Japon de Walser

Il y a un siècle, le peintre biennois Karl Walser visitait le Pays du Soleil Levant.

PAR FABIO GILARDI

131 ans et un jour après la naissance, à Bienne, du peintre Karl Edmund Walser, la direction du musée Neuhaus lance sa nouvelle exposition temporaire. Le thème: les œuvres réalisées par le frère aîné du poète Robert Walser à l'occasion de son périple de six mois au Japon. C'était il y a exactement un siècle. Pour Philippe Lüscher, conservateur et commissaire de l'exposition, «l'époque est fascinante».

Drame. Walser s'installe à Berlin en 1899. Il y rencontre les cousins Cassirer, deux personnages, galeristes et éditeurs, de la scène artistique de la capitale allemande. Mais c'est d'un drame que résulte l'exode. Walser voit son ancienne amie Molly, dépitée alors qu'il est tombé amoureux d'une autre femme qui deviendra son épouse, se tirer une balle dans la tête sous ses yeux.

Choqué, l'artiste déprime. A-t-il craint pour ses jours? Paul Cassirer veut l'aider à se remettre. Et peut-être éviter le scandale. Mécène visionnaire à une époque où le japonisme a la cote, il envoie le Biennois, artiste prometteur, au Pays du Soleil Levant avec un jeune écrivain allemand, Bernard Kellermann. Le mécène vise juste: le retour sur investissement, presque une centaine de dessins et deux livres plusieurs fois réédités, ne sera pas négligeable.

Lumière. En débarquant à Yokohama, Karl Walser est déçu. Il découvre un port industriel, des navires de guerre, des gratte-ciels. Mais où se cache le Japon traditionnel? Les deux jeunes Occidentaux vont partir à sa découverte.

«Walser va le sublimer, réalisant des dessins et des peintures débordant de lumière et de grâce.» Il croque les scènes de la vie quotidienne, des processions, des personnages, des acteurs avec un trait rapide, souple et léger. Pour preuve cette femme, dans cette huile qui illustre une procession, allaitant son enfant. Ou ce visage tourné vers ailleurs… Le conservateur s'enthousiasme: «Walser et son art se métamorphosent pendant ce voyage. Il devient un grand peintre.»

Unique. Pour son exposition de printemps, le Musée Neuhaus peut se targuer de présenter des œuvres aussi inédites qu'originales. D'après les archives, Karl Walser a réalisé lors de ce voyage dix peintures à l'huile sur bois. Quatre sont connues, Bienne les dévoile dans une ambiance d'époque, grâce au prêt de vêtements et d'accessoires originaux de la collection ethnographique du Musée historique de Berne.

En collaboration étroite avec de grands musées, une cinquantaine d'œuvres sur papier, dont nombre d'aquarelles inédites provenant de collections privées, enrichissent la manifestation. Elles permettent de découvrir la valeur du travail de Karl Walser, alors que les œuvres de ses débuts berlinois ont disparu. «D'autres sortiront peut-être de l'ombre à cette occasion», espère Philippe Lüscher.

Musée Neuhaus, Bienne. Exposition temporaire «*Exotisme et impressionnisme, Karl Walser au Japon. Un voyage en 1908*», du 10 avril au 29 juin, agrémentée de la publication du même titre aux éditions Nimbus.

TIPPS / TUYAUX

Biel: Explosive Première

Phil Minton und Paul Lovens sind international bekannte und anerkannte Improvisatoren. Was Phil Minton mit seiner Stimme macht, ist phänomenal; und Paul Lovens hochexplosives und gleichzeitig hypersensibles Schlagzeugspiel ist

legendär. Die beiden Musiker aus England und Deutschland arbeiten seit Jahren immer wieder mit Hans Koch und Martin Schütz, den Initiatoren der Konzertreihe *joyful noise*, in unterschiedlichsten Konstellationen zusammen. Minton und Lovens sind schon öfter in Biel zu hören gewesen, sei es am *Ear we are-Festival*, an *joyful noise*- oder *Groovesound*-Konzerten. Zum ersten Mal nun spielen Lovens und Minton im Quartett mit Hans Koch und Martin Schütz. Diesen Donnerstag im St. Gervais in der Bieler Altstadt, und zwar um 21 Uhr. ajé.

Aarberg: Werke von Senioren

Das *Malatelier Elisabeth* stellt mit Seniorinnen und Senioren Aquarelle im Rathauskeller in Aarberg aus. Die Senioren lernten anlässlich eines Pro-Senectute-Kurses Grundtechniken der Aquarell-Malerei kennen. Ebenso Stimmungen, Gegenstände, Erinnerungen oder Blumen auf Papier zu bannen. Die Ausstellung dauert noch bis zum Samstag und ist ab Donnerstag von 16 bis 20 Uhr geöffnet. Am Freitag wird ab 18 Uhr ein Gemeinschaftsbild zugunsten des *Chinderhuus Birkenhof* in Aarberg amerikanisch versteigert. ajé.

Biel: Künstlerin aus Japan

Das Bieler Kunsthaus *Centre PasquArt* präsentiert in diesem Jahr die erste grosse Museumseinzelausstellung von Chiharu Shiota in der Schweiz und stellt zwei raumgreifende Installationen der japanischen Künstlerin vor. Der grösste Raum des Kunsthauses wur-

de von der Künstlerin mit einem alles umfassenden monumentalen Gespinst aus schwarzen Wollfäden vernetzt, das eine aussergewöhnliche energetische Kraft ausstrahlt und den Besucher sogleich in den Bann zieht. Diese scheinbar in die Gegenwart gewebten Spuren des Vergangenen finden sich auch in den zum Zustand des Seins versammelten Arbeiten, in denen Gegenstände des Alltags die Abwesenheit des Körpers thematisieren. Vernissage am kommenden Samstag, 17 Uhr. Die Ausstellung dauert bis zum 15. Juni 2008. ajé.

Lyss: Naturfotografie

Der Lysser Kulturtempel *Sieberhuus* stellt ab diesem Freitag Naturfotografien von Heinz Könitzer aus. Der Mann aus Mühlethurnen: «Im Gebüsch unter der Kirchenfeldbrücke an der Aare in Bern fand ich einen Fotoapparat, der vermutlich einem Touristen von der Brücke gefallen war. Das Fundbüro nahm die Kamera für ein Jahr in Obhut. Danach durfte ich das gute Stück in Besitz nehmen. Der Anfang meiner Passion hatte begonnen…» Könitzers eindrückliche Bilder werden in Lyss bis zum 20. April ausgestellt. ajé.

Népal

Arnaud Bernardin et Gaël Polato, de Reconvilier, sont revenus du Népal avec une kyrielle d'images et un carnet de route, «sans penser plus loin

PHOTOS: Z.V.G.

qu'à notre album de souvenirs». Cela ne les empêchera pas d'exposer, dès samedi, dans les locaux de l'usine Schaublin à Bévilard, une centaine de photos légendées et quelques panneaux thématiques sous le titre «Népal, l'antre des Dieux». Vernissage samedi 12 avril, 17 heures. Exposition jusqu'au dimanche 20 avril. FL

Chessex

«La Confession du Pasteur Burg» est une œuvre majeure du poète et écrivain vaudois Jacques Chessex. Le metteur en scène Didier Nkebereza en a réalisé une version théâtrale unanimement saluée par la critique. Jugé blasphématoire, ce récit fit scandale lors de sa parution en 1967. Quarante ans plus tard, Jacques Chessex constate qu'il garde toute sa pertinence. A découvrir samedi à 20h30 et dimanche à 17h30 au relais culturel d'Erguël de Saint-Imier.

Collections

Comme chaque année, les collectionneurs de tout poil ont rendez-vous à la salle communale de Tavannes ce week-end. L'invité d'honneur de la seizième bourse multicollection sera Pascal Tissier, de Neuchâtel, atteint de Zippomania.

Camerata

La Stravaganza est un ensemble à cordes constitué d'élèves avancés de l'école de musique et de jeunes professionnels du Conservatoire de Neuchâtel. Cet ensemble a pour but de former les jeunes instrumentistes au répertoire traditionnel ainsi qu'au domaine plus divertissant mais non moins exigeant de la musique de salon, de film, de comédie musicale. Il se produira dimanche, 17 heures, à la Blanche Eglise de La Neuveville.

CD

Ovale Trio est né de la rencontre du duo de claviers de Michel Zbinden et Baptiste Grand avec le flûtiste Mathieu Schneider. Cette formation originale propose une musique inspirée essentiellement du jazz et du tango. Vernissage de leur CD «Premières Formes», vendredi 20 heures 30 à la salle Chantemerle à Moutier.

erich dardel BRECHBÜHL INTERIEUR
Das neue Design-Book, jetzt kostenlos bestellen. www.erichdardel.ch
Le Design-Book, à commander de suite gratuitement. www.brechbuehlinterieur.ch

KINO / CINÉMAS

APOLLO ZENTRALSTR. 51A, TEL. 032 322 61 10

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 15.30 + 20.15
FR/SA - VE/SA auch/aussi 22.30

STEP UP 2 THE STREETS - SEXY DANCE 2
5. Woche! Letzte Tage! Fetter Sound, coole Moves und eine heisse Love Story! Engl. O.V./d/f. Ab 12/10 Jahren. 1 Std. 38. Regie/Réalisateur: Jon Chu.
5e semaine! Derniers jours! La romance de deux étudiants en danse à l'école Maryland School of the Arts. V.o. angl./fr./all. Dès 12/10 ans. 1 h 38.

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 17.45

MY BLUEBERRY NIGHTS
3. Woche! Letzte Tage! Eine grosse romantische Liebesgeschichte mit Norah Jones und Jude Law! Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 1 Std. 35. Regie/Réalisateur: Wong Kar-Wai.
3e semaine! Derniers jours! Une magnifique histoire d'amour avec Nora Jones et Jude Law! V.o.angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 1 h 35.

BELUGA NEUENGASSE 40, TEL. 032 322 10 16

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 15.30, 17.45, 20.15

JUNO
3. Woche! Letzte Tage! Ein selbstbewusster, offenherziger Teenager muss sich mit einer ungewollten Schwangerschaft auseinandersetzen. Engl. O.V./d/f. Ab 12/10 Jahren. 1 Std. 36. Regie/Réalisateur: Jason Reitman.
3e semaine! Derniers jours! Juno, 16 ans, tombe enceinte accidentellement. Elle décide alors de trouver le couple de parents adoptifs idéal. V.o. angl./fr./all. Dès 12/10 ans. 1 h 36. MOVIE COLLECTION MARIO CORTESI

LIDO 1 ZENTRALSTRASSE 32A, TEL. 032 323 66 55

Dès JE ch. jour 15.00, 17.45, 20.30

BIENVENUE CHEZ LES CH'TIS
2e semaine! Le phénomène de ce début d'année! L'histoire d'un homme originaire du sud de la France qui se retrouve muté dans le Nord. V.o.franç. Dès 12/10 ans. 1 h 46. Acteurs: Kad Merad, Dany Boon, Zoé Félix. Réalisateur: Dany Boon.

LIDO 2 ZENTRALSTRASSE 32A, TEL. 032 323 66 55

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 15.15, 18.00, 20.15

MIO FRATELLO E FIGLIO UNICO - MON FRÈRE EST FILS UNIQUE
Deutschschweizer Premiere! Das leidenschaftliche Auf und Ab der Hassliebe zweier Brüder umspannt zwei bewegte Jahrzehnte italienischer Geschichte, die 1960er und 70er-Jahre. Partato ital./d/f. Ab 14/12 Jahren, 1 Std. 45. Regie/Réalisateur: Daniele Luchetti.
La relation complexe entre deux frères aux opinions politiques très différentes dans l'Italie des années 60 et 70. Partato ital./fr./all. Dès 14/12 ans. 1 h 45.

PALACE TH.-WYTTENBACH-Str. 4, TEL. 032 322 01 22

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 20.15 (ausser MO/sauf Lu)
FR/SA - VE/SA auch/aussi 22.45

NO COUNTRY FOR OLD MEN - NON, CE PAYS N'EST PAS POUR LE VIEIL HOMME
4 OSCARS 2008! 7. Woche! Letzte Tage! Ein Mann findet Millionen Dollar Drogengeld und hat bald jede Menge Probleme à la Coen-Brüder auf dem Hals. Engl. O.V./d/f. Ab 16/14 Jahren. 2 Std. 03.
4 OSCARS 2008! 7e semaine! Derniers jours! La cavale d'un homme ayant découvert une mallette lui ouvrant le chemin vers la richesse et.. les ennuis! V.o.angl./fr./all. Dès 16/14 ans. 2 h 03. De J. & E. Coen.

Ab DO tägl. 15.00: Deutsch gesprochen
MO keine Vorstellung!

RATATOUILLE
Auf zahlreichen Wunsch noch einmal im Programm! Remy, eine ganz kleine Ratte, hat einen ganz grossen Traum: Er möchte Küchenchef werden! Ab 6/4 Jahren. 1 Std. 50.

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 17.30
MO keine Vorstellung! LU pas de séance!

I'M NOT THERE
2. Woche! Grandios! Musiker, Geschichtenerzähler, Lichtgestalt, Diva, Visionär... Bob Dylan ist all das in einer Person. Sechs Topschauspieler porträtieren Bob Dylan. Engl. O.V./d/f. Ab 12/10 Jahren. 2 Std. 15.
2e semaine! Un voyage à travers les âges de la vie de Bob Dylan. Six stars du cinéma incarnent Dylan tel un kaléidoscope de personnages changeants. V.o.angl./fr./all. Dès 12/10 ans. 2 h 15.

REX 1 UNTERER QUAI 92, TEL. 032 322 38 77

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 20.30
FR/SA - VE/SA auch/aussi 23.00

UNTRACEABLE - INTRAÇABLE
2. Woche! Tödliches Katz-und-Maus-Spiel im Cyberspace. Engl. O.V./d/f. Ab 16/14 Jahren. 1 Std. 41. Regie/Réalisateur: Gregory Hoblit. Darstellerin/actrice: Diane Lane.
2e semaine! Un agent de la section Cybercrime du FBI croyait avoir tout vu, avant qu'un prédateur ne diffuse sur Internet les images des tortures infligées à ses victimes. V.o.angl./fr./all. Dès 16/14 ans. 1 h 41.

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour / 15.00: Deutsch gesprochen / Rex 2: 15.15: Version française

HORTON HÖRT EIN HU - HORTON HEARS A WHO!
5. Woche! Die Komödiengiganten und Macher von ICE AGE erwecken den Bestseller HORTON HEARS A WHO! von Dr. Seuss zum Leben. Ab 6/4 Jahren. 1 Std. 26.
5e semaine! C'est l'histoire farfelue de l'éléphant Horton, la dernière création des auteurs de «L'âge de glace». Dès 6/4 ans. 1 h 26.

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 17.30 «Le bon film»

LOVE IN THE TIME OF CHOLERA - LIEBE IN DEN ZEITEN DER CHOLERA - L'AMOUR AUX TEMPS DU CHOLERA
In Erstaufführung! Die Adaption des Romans des kolumbianischen Nobelpreisträgers Gabriel Garcia Marquez beschreibt in opulenter Kostümierung die Lebens- und Liebesgeschichte eines Romantikers. Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 2 Std. 18. Regie/Réalisateur: Mike Newell.
En 1re vision! Fin du XIXe siècle, Colombie. Un couple amoureux est séparé par le père de la jeune femme... Une histoire d'amour adaptée d'un roman de Gabriel Garcia Marquez. V.o.angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 2 h 18.

REX 2 UNTERER QUAI 92, TEL. 032 322 38 77

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 17.45, 20.15

MICHAEL CLAYTON
4. Woche! Letzte Tage! Wirtschaftsthriller! Ein ehemaliger Staatsanwalt (George Clooney) muss sich der grössten Herausforderung seiner Karriere stellen... Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 1 Std. 59. Regie/Réalisateur: Tony Gilroy.
4e semaine! Derniers jours! Un thriller remarquablement interprété par Georges Clooney face à un excellent Sydney Pollack. V.o.angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 1 h 59.

Freitag/Samstag - Vendredi/samedi 22.45
Letzte Vorstellungen! Dernières séances!

JUMPER
3. Woche! Ein innovatives, rasantes Science-Fiction-Feuerwerk! Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 1 Std. 35. Regie/Réalisateur: Doug Liman. Darsteller/Acteur: Hayden Christensen.
3e semaine! Depuis qu'il a découvert qu'il pouvait se téléporter, le monde n'a plus de limite pour David Rice, jusqu'à ce que... V.o.angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 1 h 35.

Nachtdienst-Apotheken

Ausserhalb der Oeffnungszeiten
0842 24 24 24

Apotheke zur Mühlebrücke
Jolissaint Fernand
Kanalgasse 1, Biel-Bienne
Sa 12.04.2008 – Mo 14.04.2008

Filmpodium

Centre PasquArt,
Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
www.pasquart.ch 032 322 71 01

NEUE SCHWEIZER FILME
NOUVEAUX FILMS SUISSES

HEIMATKLÄNGE
Stefan Schwietert, CH 2007, 82', O.V./d/f.

Fr/Ve	*11. April*	*20.30*
Sa	*12. April*	*18.00/20.30*
So/Di	*13. April*	*10.30*

Auf dem Hintergrund trutziger Alp- und moderner Stadtlandschaften dringt «Heimatklänge» in die wundersamen Stimmwelten von drei exzeptionellen Schweizer Stimmartisten ein. Ihr Klangkosmos reicht weit über das hinaus, was wir als Gesang bezeichnen würden. Die Musiker sind Teil eines zukunftweisenden Aufbruchs der alpenländischen Vokalkunst. In ihren experimentierfreudigen Auseinandersetzungen mit heimischen und fremden Traditionen wird die Bergwelt mit ihren mächtigen Naturschauspielen ebenso zur Bühne wie die Landschaften und Geräuschkulissen der modernen Lebenswelten.

Sur fond de majestueux décors alpins et de paysages urbains modernes, «Heimatklänge» pénètre dans le monde merveilleux de trois artistes suisses d'exception. Leur univers sonore excède de loin ce que nous qualifierions de chant. Les musiciens participent d'un renouveau prometteur de l'art vocal des régions alpines. Dans leurs dialogues expérimentaux avec les traditions locales et étrangères, le monde alpestre et ses puissants panoramas naturels deviennent une scène, tout comme les paysages et les fonds sonores de la vie moderne.

MUSIC SCENE BIEL
LUCIEN DUBUIS TRIO – FILM & CONCERT

So/Di	*13. April*	*20.30*

Das Bieler Trio um den Saxophonisten Lucien Dubuis auf der Bühne und der Leinwand / Lucien Dubuis Trio sur scène et écran!

FRAGMENTED RHYTHMS
Cyril Gfeller, CH 2008, 18', F/D. Mit Lucien Dubuis, Roman Nowka, Lionel Friedli.

Das Lucien Dubuis Trio improvisiert - konzipiert. Summt - schreit - wirbelt - rast - kracht - lacht. Vereint - zerbricht Rhythmen. «Fragmented Rhythms» transferiert die musikalischen Eigenschaften des Trios in die Filmdramaturgie - in den Rhythmus des Films. Die Aufnahmen entstanden im Übungsraum und auf der Europatour des Lucien Dubuis Trios im Oktober 2007.

Ils improvisent et inventent. Ils fredonnent, crient, tourbillonnent, tempêtent et s'amusent. Ils conjuguent et fragmentent les rythmes. «Fragmented Rhythms» transfère les propriétés musicales du trio dans la dramaturgie du film – dans le rythme du film. Les séquences ont été filmées lors des répétitions du trio et de sa tournée européenne en octobre 2007.

MUSIC SCENE BIEL
HOPE MUSIC (PEGASUS)
Simon Baumann, Andreas Pfiffner, CH 2008, 77', D/F.

Mo/Lu	*14. April*	*20.30*

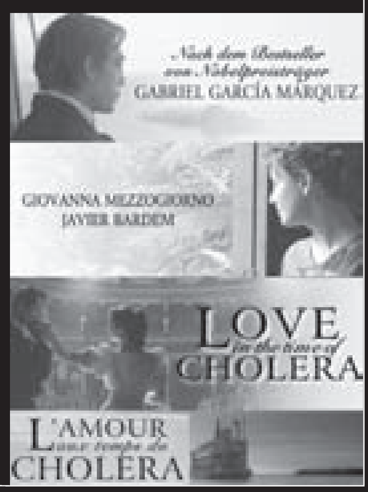
Pegasus heisst die neue Hoffnung am Pophimmel der Schweiz: Das junge Quartett aus Biel hat soeben seine erste CD bei einem Major Label veröffentlicht. Bis dahin hatten die vier 18-Jährigen bereits einen weiten und steinigen Weg zurückzulegen. Die Dokumentation von Simon Baumann und Andreas Pfiffner begleitete Pegasus zwei Jahre lang zwischen emotionalen Höhenflügen, Selbstzweifeln, Krisen, Erfolg und wachsender Anerkennung.

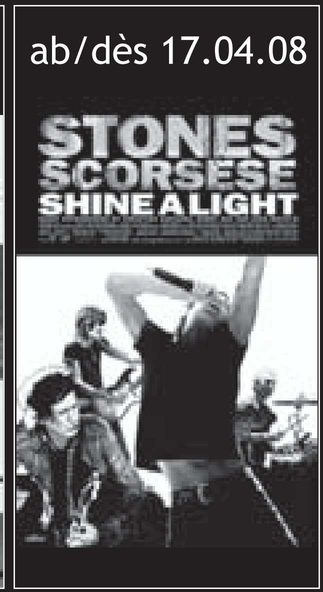
Le nouvel espoir au firmament de la musique pop helvétique a pour nom Pegasus: le jeune quartet biennois vient d'enregistrer son premier CD pour un grand label. Avant d'en arriver là, les quatre musiciens ont dû parcourir un long chemin escarpé. Simon Baumann et Andreas Pfiffner ont suivi Pegasus durant deux ans. Le documentaire montre le quartet vivant des instants d'intense émotion, rongé par le doute, traversant des crises, accueillant le succès et la reconnaissance.

www.cinevital.ch
ab donnerstag/dès jeudi 10.04.08

lido 2 — rue centrale 32a - biel-bienne, 032 323 66 55

deutschschweizer premiere!
en première!

rex 1 — unterer quai 92 - biel-bienne, 032 322 38 77
„le bon film“


ab/dès 17.04.08


apollo, beluga, lido1/2, palace, rex 1/2 - biel-bienne

Ouvert sept jours sur sept

PALACE
LIFESTYLE RESTAURANT
www.restaurantpalace.ch tél. 032 313 22 22

EXPO DROM events
LOTO MUNTELIER
expodrom.ch
jeudi 20h00 | vendredi 20h00 | samedi 20h00 | dimanche 20h00
Fr. 20'440.-
par loto en espèces et bons d'achat
voyage gratuit en autocar 032 954 13 83

Alles aus einer Hand
Tout d'une seule main
Gefässerkrankungen, Krampfaderleiden (Varizen)
Fuss- und Knieleiden (Meniscus, Hallux)
Handleiden
Maladies vasculaires, spécialement varices
Maladies du pied et du genou
Maladies de la main
Spa, Laser, Cellulite, Anti-aging,
Skin care, Body forming
Klinik Piano
Gottstattstrasse 24
2504 Biel-Bienne
Tel: 032 344 40 40
Fax: 032 344 40 42
info@klinikpiano.ch
www.klinikpiano.ch

Exklusiv in: La Neuveville

Definitive Haarentfernung mit PTF™ vom Profi
«...endlich nie mehr rasieren!»
Haarentfernung mit PTF™ der weiterentwicklung von IPL™. Schmerzarm, schnell und effektiv.
Für alle Körperzonen. Für Sie + Ihn.
INSTITUT DE BEAUTÉ
SOLARIUM
Pia Angé
Marie-France Helfer
Esthéticienne diplômée CFC
Gratis Beratung und Probebehandlung

Kein Blatt vor dem Mund!
BIEL BIENNE

www.limousinen-service-biel.ch

Das Fachgeschäft das mich versteht.
Chien & Chat
Studen
Sägeweg 2, Tel 032 373 60 60

VOYANCE
DES RÉPONSES CLAIRES À TOUTES VOS QUESTIONS
2fr/ap.+2fr/mn **0901 010 020**

www.bcbiel.ch

Frühlings-Aktion
Baumschule Kummer Münsingen
50% Rabatt Bambus-Sträucher, Eiben, Föhren, Thujas, Lorbeer, Oliven, usw…
Die günstigsten Palmen,
Bodendecker ab Fr. 2.–
Verkauf Mittwoch - Samstag 9 – 17h
079 414 68 76

Garantiert abnehmen!
Individuell, gesund, ohne Hungern!
Kostenloses Vorgespräch unter
032/534 10 75
Praxis für COACHING & HYPNOSE
Bernadette Dillier– Bahnhofplatz 8 - Biel

Running
T-Shirt Adidas dames et hommes **Fr. 75.00**
Short Adidas hommes **Fr. 70.00**
Chaussures Adidas Adistar Control dames et hommes net **Fr. 245.00**
BERN • NIEDERWANGEN
SHOPPYLAND • BIEL
VAUCHER SPORT SPECIALIST
www.vauchersport.ch
031 981 22 22
INTERSPORT

Avez-vous un animal exotique et non banal?
Pourrait-il faire l'objet d'une émission animalière pour TeleBielingue?
Adressez-vous au BUREAU CORTESI,
Bea Jenni 032 327 09 11

PRIVATKLINIK LINDE
CLINIQUE DES TILLEULS

Info-Veranstaltung über Berufslehren und Ausbildungsmöglichkeiten in der Privatklinik Linde Biel.
Dienstag, 20. Mai 2008, 18.00 bis 20.00 Uhr.

Was ich in einer modernen Privatklinik alles lernen kann.

Die Klinik Linde Biel ist ein modernes Privatspital, das jungen Leuten vielfältige Ausbildungsmöglichkeiten im Gesundheits- und Gastronomiebereich bietet. Im Rahmen einer Informationsveranstaltung orientieren wir Jugendliche ab der 8. Klasse (und ihre Eltern) sowie junge Leute mit Matura oder abgeschlossener Berufslehre über die verschiedenen Berufsbilder und -lehren:

Fachangestellte/r Gesundheit
Pflegefachfrau/-mann
Pflegefachfrau/-mann im OP Bereich
Technische/r Operationsfachfrau/-mann
Anästhesiepflegefachfrau/-mann
Hebamme
Physiotherapeut/in
Fachfrau/-mann für Medizinisch Technische Radiologie MTRA
Koch/Köchin und Diätkoch/-köchin
Restaurationsfachfrau/-mann
Fachfrau/-mann Hauswirtschaft

Nach einem Rundgang durch die Klinik stehen unsere Ausbildungsverantwortlichen und Lernenden in kleinen Gruppen für die Beantwortung von Fragen zur Verfügung. Und zum Abschluss sind alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer zu einem Apero eingeladen.

Interessiert? Dann freuen wir uns auf Ihre telefonische Anmeldung unter Telefon 032 366 43 63 bis spätestens am 30. April 2008.

Klinik Linde AG, Blumenrain 105, 2503 Biel, www.kliniklinde.ch

Member of
THE SWISS LEADING HOSPITALS
Best in class.

MOTOREN

Diesel im Schussfeld

Hersteller loben die Sparsamkeit der Selbstzünder gerne über den grünen Klee.

VON FRANÇOIS LAMARCHE

Hochmoderne Diesel sind sparsamer als Benzinmotoren. Sie gelten als möglicher Weg, den Flottenverbrauch des Wagenparks zu senken. Mit Partikelfilter reduzieren sie in gewissem Mass die Umweltbelastung.

Mode. Die meisten unserer Nachbarn fahren schon lange auf den Selbstzünder ab. «Diese Motoren verbrauchen zwischen 15 und 25 Prozent weniger als Benziner», sagt Fachjournalist Denis Robert. «Entsprechend vermindert sich der CO_2-Ausstoss.» In der Schweiz nageln die Diesel erst seit einigen Jahren, ihr Siegeszug ist aber ungebrochen. Heute schlägt bereits bei 30 Prozent aller Fahrzeuge ein Dieselherz unter der Haube. «In Frankreich hat die Nachfrage dagegen leicht abgenommen», stellt Robert fest.

Im Land des gallischen Hahns war das brennende Öl lange Zeit billiger als Benzin. Nun haben sich die Tarife angeglichen. Dies mag den Rückgang erklären. Bei uns ist der Diesel immer noch wesentlich teurer. Im Moment bewegen sich die Differenzen je nach Region zwischen 12 und 20 Rappen. Was keine Geiss wegschleckt: Diesel fahren lohnt sich: Wir haben vier Modelle (aufgrund der Werksangaben) verglichen: Subaru Legacy, Hyundai i30, Peugeot 308 und Ford C-Max. Bei einem Preisunterschied von 20 Rappen ergibt sich auf 100 km eine Ersparnis von 1,62 Franken (Hyundai) und 3,79 Franken (Subaru).

Leistung. Auch in der Eigenschaftswertung können Diesel punkten, namentlich beim Durchzug. Ein Diesel buckelt locker 200 Nm pro Liter Hubraum auf die Kurbelwelle und das schon bei 2000/min. Ein frei saugender Benzinger schafft bloss die Hälfte und erst noch bei höherer Drehzahl. «Die Leistungswerte kommen jenen der Benziner immer näher. Wenn das so weitergeht, ist der Siegeszug des Diesels nicht aufzuhalten», sagte Kollege Michel Busset vor drei Monaten in einer TV-Sendung.

Dennoch hängen dem Diesel immer noch Pferdefüsse an. «Die alten Motoren ohne Partikelfilter stinken», bemerkt Robert. «Und Diesel sind auch lauter als Benziner.» Ganz zu schweigen vom Gestank einer stehenden Kolonne und vom gesalzenen Preisaufschlag, den die meisten Autohersteller verlangen. «Weiter erreicht der Diesel erst in warm gefahrenem Zustand gute Abgaswerte. Für Kurzstreckenbetrieb ist er nicht zu empfehlen.» Wie Busset in der zuvor erwähnten Sendung meint auch er: «Ein Diesel ist eine gute Alternative für grosse Wagen, Grossraumlimousinen oder Allradler.»

MOTORISATION

Diesel en question

Les constructeurs ont tendance à prôner le diesel, généralement plus économique.

PAR FRANÇOIS LAMARCHE

Moins gourmands que les blocs essence, les diesels de dernière génération sont l'un des moyens avancés pour diminuer la consommation globale du parc automobile. Equipés d'un filtre à particules, ils permettent aussi de réduire quelque peu la pollution.

Mode. La plupart de nos voisins européens jouent la carte diesel depuis longtemps déjà. «Ces motorisations consomment entre 15 et 25 % de moins que les moteurs à essence», estime Denis Robert, journaliste spécialisé. Il poursuit: «De fait, les émissions de CO_2 sont moindres.» En Suisse, la tendance diesel n'est présente que depuis quelques années, mais augmente sans discontinuer. Aujourd'hui, quelque 30% du parc automobile helvétique roule au diesel. Dans certains pays environnants, la proportion atteint plus de trois quarts. «En France, il semble que l'intérêt des automobilistes pour le diesel diminue quelque peu», signale Denis Robert.

Dans l'Hexagone, le «fuel» a longtemps bénéficié d'un prix très favorable à la colonne. Aujourd'hui, les tarifs s'équilibrent. Ceci explique peut-être cela. Chez nous, le diesel est toujours largement plus onéreux que la benzine. Actuellement, la différence oscille entre 12 et 20 centimes, selon les régions. Il n'empêche, malgré ce handicap, rouler au diesel reste favorable. Nous avons comparé subjectivement et sur catalogue, quatre modèles, Subaru Legacy, Hyundai i30, Peugeot 308 et Ford C-Max. Avec un écart de tarif de 20 centimes, l'économie pour cent kilomètres se situe dans une fourchette entre 1,62 francs (Hyundai) et 3,79 francs (Subaru).

Puissance. Très souple d'utilisation, les diesels ne manquent pas d'arguments de séduction. «Les performances de ces moteurs continuent de s'approcher de celles des blocs essence. Si les progrès continuent, je ne vois pas ce qui pourrait empêcher la progression du diesel», déclarait notre confrère Michel Busset, spécialiste automobile, il y a trois ans dans une émission de télévision.

Reste que rouler au diesel comporte encore quelques inconvénients. «Les vieux moteurs sans filtre à particules puent», n'hésite pas à lancer Denis Robert. Il ajoute: «Les diesels sont aussi sérieusement plus bruyants que les essences.» Sans parler de l'odeur persistante lors d'un passage à la colonne, par exemple, et de la majoration de prix à l'achat encore appliquée par la majorité des marques.

«De plus, un diesel donne sa pleine mesure uniquement à chaud. Il est donc déconseillé pour les petits trajets quotidiens», rappelle Denis Robert. En guise de conclusion, comme Michel Busset dans l'émission précitée, il estime «le diesel est une bonne alternative pour les gros véhicules, monospaces ou 4x4».

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Mit Diesel angetriebene Autos verbrauchen weniger Treibstoff als Benziner.

Le diesel est plus cher à la pompe mais finalement économique.

PHOTO: Z.V.G.

NEWS

Bei den **Subaru**-Händlern steht die dritte Generation des Forester in Schauräumen. Er ist noch imposanter und grösser, erinnert eher an einen SUV denn an einen Kombi. Von seinen herausragenden Fahreigenschaften hat er nichts verloren, auch die anderen «typischen» Subaru-Merkmale sind an Bord: Boxer-Motor und Allradantrieb. Die angebotenen Motoren leisten zwischen 150 PS (2.0) und 230 PS (2.5). Sie sollen weniger Kraftstoff verbrauchen als die Vorgänger. Die Preise liegen zwischen 32 500 und 46 500 Franken.

Der kleine C2 von **Citroën** erhält ein Facelifting. Bald steht er bei den Händlern. Mit neuer Front sieht er noch einen Schuss aggressiver aus.

Michelin entwickelte Energie sparende Reifen und erhielt dafür die Auszeichnung «Tyre technology of the year».

Mit dem neuen Corsa ecoFLEX präsentiert **Opel** einen Sparfuchs. Er soll bloss 4,5 Liter auf 100 km verbrauchen und 119 Gramm CO_2 pro km ausstossen.

«Car Safety» von **Volvo** bremst den Wagen vor einer Kollision automatisch ab. Das System kommt im neuen XC60 erstmals zum Einsatz.

VW gewann in New York mit dem Passat BlueMotion den Öko-Oscar «World green car 2008».

La troisième génération du **Subaru** Forester est à la porte des concessionnaires helvétiques. Plus imposant, plus spacieux, le Forester nouveau prend des allures de SUV plutôt que de break. Il ne perd toutefois rien de l'efficacité routière chère à la marque aux étoiles. D'autres arguments traditionnels sont de la partie, le moteur boxer et la traction intégrale. Les blocs proposés développent respectivement 150 (2.0) et 230 (2.5) chevaux. Ils sont annoncés moins gourmands que leurs prédécesseurs. Au gré des finitions, la fourchette de prix du Forester oscille entre 32 500 et 46 500 francs.

La petite C2 de **Citroën** se refait une beauté. Elle fera prochainement son apparition avec une nouvelle calandre qui lui confère une pointe d'agressivité supplémentaire.

Michelin accroche la route et décroche la distinction de «Tire technology of the year» pour ses travaux dans le développement de pneus économiseurs d'énergie.

Avec sa Corsa ecoFLEX, **Opel** joue dans la catégorie des motorisations particulièrement économiques. La nouvelle petite du constructeur à l'éclair affiche une consommation de 4,5 litres pour cent kilomètres et rejette 119 grammes de CO2.

City Safety freine automatiquement la voiture avant une collision. **Volvo** propose ce système de série sur la nouvelle XC60.

«World green car 2008», telle est la distinction obtenue à New York par **VW** pour sa Passat BlueMotion.

ZU VERKAUFEN
A VENDRE

Zu verkaufen
2-Zimmer-Loft-Haus 185m²
in Sutz-Lattrigen am Bielersee

- freistehend, ruhig und sonnig
- Seesicht, mit grosser Terrasse
- energieeffizient - 520m² Land

Verkaufspreis CHF 980'000.–
Besichtigung: Sa, 12. April 2008, 14.00-16.00
Kirschbaumallee 3, 2572 Sutz-Lattrigen
Häberli-Architekten, Tel. 031 318 47 17

A VENDRE

Moderne, sonnige 4½ und 5½ -ZWG
mit attraktivem Ausbaustandart
Unglaublich, ab CHF 350'000.-
Einstellhallenplatz, CHF 25'000.-
Rufen Sie an und vereinbaren einen unverbindlichen Besichtigungstermin
Telefon 032 / 685 65 00
Natel 079 / 415 18 22 www.immoaktiv.ch
immoaktiv
kompetent und freundlich
in Immobilien- und Mietrechtfragen

Gratis ist geil!
Heute sind **Gratiszeitungen** im Trend.
Wir machen sie.
Seit 30 Jahren.
BIEL BIENNE
www.bielbienne.com

Avez-vous un animal exotique et non banal?

Pourrait-il faire l'objet d'une émission animalière pour TeleBielingue?

Adressez-vous au BUREAU CORTESI, Bea Jenni 032 327 09 11

LE N°1 DES RÉSEAUX GAY VIRIL
0906 111 911
85 cts seulement!

Pulpeuse et gourmande elle assouvit tous tes fantasmes
0906 906 110 2fr/ap.+2.50fr/min

10 DVD = Fr 49.-
Sex Shop evi
Biel: Bözingenstrasse 175
Solothurn : Zuchwilerstrasse 41
Bahnhofpassage 1.UG (unter Denner)

EXCLUSIF ENFIN DE VRAIS TRANSSEXUELS EXCLUSIF
2fr/ap.+2.50fr/mn 0906 55 59 69

Ich suche Dich für einen Seitensprung!
0906 333 541
Fr. 4.99/Anruf
+ Fr. 4.99/Min.

MAÎTRESSE EXPERTE
Domination, Humiliation, Punition
2fr/ap.+2.50fr/min 0906 907 701

Einsame Witwen suchen Sex-Kontakte
0906 333 523
Fr. 4.99/Anruf
+ Fr. 4.99/Min.

Die eifachschti Nommere vo de Schwiiz
0906 1 2 3 4 5 6
Uf dere Nommere esch alles möglech!! 24 Std.
LIVE Fr. 3.13/Min LIVE

LIVE-Kontakt mit erfahrener Sexgöttin!
0906 333 547
Fr. 4.99/Anruf
+ Fr. 4.99/Min.

Sex-Abenteuer oder nur Reden
0906 666 666
4.23/Min.
Die Voyeur-Linie
0906 906 906
NEU 1.85/Anruf
+1.85/Min.

0906 56 7676
Echt heisser Sex
2.90/Min.
0906 56 6969
Livesex 2.90/Min.
0906 56 9696
Supergeiler Orgasmus
2.50/Min.

Blondine besorgt es Dir in 1 Minute
0906 333 526 Fr. 4.99/Anruf
+ Fr. 4.99/Min.

ENCHAÎNÉS SANS TABOUS
HARD
0906 907 702
2fr/ap.+2.50fr/mn

DOMINATRICE ET PERVERSE
HARD
0906 906 441
2fr/ap.+2fr50/min

Boxen-Stop bei Amanda, ich verwöhne dich am Telefon!
0906 333 527
Fr. 4.99/Anruf +
Fr. 4.99/Min.

Hübsche Blondine
besucht Dich Zuhause oder im Hotel.
Je me déplace.
Deutsch/Français
079 617 59 80

Zum geniessen
CH-Frau
Hausbesuche oder in der Natur
Keine SMS Voranmeldung
079 304 97 74

erotikkeller.ch
Wir sind immer noch da!
Grosse 1/2 Std.-Aktion...lass dich überraschen!
079 485 18 73
079 381 29 01

❤SIMONE❤
HEISSE BLONDINE AUS DER TSCHECHEI! TOP-SERVICE OHNE ZEITDRUCK Service von A-Z! Komm mich besuchen... STUDIO FANTASY U. Quai 42, 1. Stock, Biel
078 727 00 05

VERONIKA (23)
Hübsch, mega sexy, ohne Zeitdruck.
BELLEVUE, Stämpflistrasse 49, 1. Stock
076 229 72 88

BELLE FILLE
black, douce, vous accueille. Ouvert 24/24.
079 574 50 15
079 653 78 62

JASMIN WIEDER DA!
Super-sexy Blondine mit Top-Figur
E. Schülerstrasse 22, 2. Stock, Türe 11
078 779 71 63

Fremdgehen per SMS
Sende die ersten zwei Buchstaben des Kantons in dem du einen Partner suchst & "W" für weiblich/"M" für männlich. Bsp: Du suchst eine Frau aus Zürich, dann sende ZHW an
079 76 24 261

1. Mal in Biel
PARIS & NADIA
2 blonde Engel, rasiert, Franz. PUR, GV, 69, sehr schlank und sexy, mit schönem Busen.
079 529 22 55
Dufourstrasse 51, 1. Stock bei CALYPSO
www.happysex.ch

Biel-Bienne
Himmlisch gut und höllisch heiss!! DORO (35), schlank, langes, rotes Haar. Mit ausgeprägter, dicker M... Liebt französisch gegenseitig total, küssen, EL, Stundenservice 2–3mal. Mein schöner, runder Apfelpo macht alle Männer froh!
078 608 33 59

HAUSFRAUEN ESCORT
neue Frauen
079 234 40 20

NEU in Biel
JANET
XXXXL-Naturbusen, sehr scharf und sympa, fantasievoll und sexhungrig.
076 291 10 53
www.happysex.ch

Lucia
- Erotic von A-Z
- Folterkammer
- Dipl. Sport + Klassikmassage
Mattenstr. 44, Biel
1. Stock MO-SA 12 – 24h
076 369 89 63
www.happysex.ch/herrin
www.sex4u.ch/herrin

ROMINA
Franz. pur, Küssen, Fusserotik, Prosta-Mass., NS. ALLES IST MÖGLICH.
Unterer Quai 42, 2. Stock
Studio Surprise
078 648 54 06
www.happysex/romina

NEU STUDIO 26
geile, rassige Frau! Sexy Katze! Mit Kollegin + Vibro. 11 – 23⁰⁰h. D/F
Liebe ohne Zeitdruck.
E. Schülerstr. 22, 3. St.
032 322 27 21

SVETLANA
mit Rasse und Klasse
für Haus- und Hotelbesuche.
076 411 26 32

PARADISE For you !
7/7 • 24/24h
032 345 13 17
rte. de Soleure 53
Biel-Bienne

NEU!! Thai Transsexuelle Junge Frauen
Exotik Massage, Jacuzzi, Super Service, A-Z, 24h
TOP ANGELS, Güterstrassse 3 im 3. Stock, Biel
079 660 41 01

Willkommen im Paradies!
❤-ige Hausfrauen
geben dir Wärme, Erholung, Geborgenheit u.v.m.
Faire Preise!
079 517 06 08
Privat / Diskret
Neu SAHRA (26) & IRENA (27)

AMANDA
20 ans
adorable poupée avec des longs cheveux noirs, corps de rêve, très coquine, 69, gode et plus, pas pressé
079 843 06 71

Wellness Club COLIBRI
Täglich ab 12.00 Zum geniessen und relaxen!
Bielstrasse 21 Lengnau BE
032 - 653 26 53
www.colibri-club.org

MONIKA (28)
EINFACH EINE TRAUMFRAU!
100% Diskretion. Auch Escort. Mass., F, 69, GV, Tiefes An..., leichte Erziehung, Soft SM, NS-Aktiv.
EXTASIA Biel
Stämpflistr. 47, Parterre
076 420 34 95
www.happysex.ch/monika

DAS PRALLE VERGNÜGEN...
mit riesigen Brüsten
und geilem Po mach ich
Dich so richtig froh!
Super-Service von A-Z
mit schmusen&küssen
079 633 22 67
ACHTUNG!! neue Adresse!

Biel-Bienne
Fröhlich geil...
...mit Spass dabei...A-Z!
www.anabella.ch.vu
079 779 17 60

Achtung! KATJA (23) wieder da!
ORIGINALFOTO
E. Schülerstrasse 22, 2. Stock, Türe 10
078 764 58 24
www.happysex.ch/katja

ORIGINALFOTO
Echte Italienerin!
Studio SURPRISE
Unterer Quai 42, 2. Stock
hinter Swisscom
gross, schlank, lange Beine, super-sexy Figur mit prallen Brüsten, Franz-Pur, AN, ZK, Prosta-Massage, Onanie-Show, Fusserotik, NS.
076 451 55 34 www.happysex.ch/gianna

Studio V.I.P.
NEUES TEAM!
Sexy, blonder Engel CINDY (25)
mit Kollegin MARI (25)
Spitzenservice!
Mattenstrasse 44, Biel (Zentrum)
076 534 94 05
www.happysex.ch/mari
ORIGINALFOTO

Single Charts

Kennenlernen & Treffen

Selbstinserenten

Gefällt Dir ein Inserat? Ruf einfach auf die Nummer 0901 999 028 (Fr. 3.13/Anruf + Fr. 3.13/Min., nur mit Frequenz- bzw. Tonwahltelefon möglich) **an. Folge der Anleitung für schriftliche Inserate und wähle die persönliche Inserate-Nummer Deines gewünschten Partners. Höre den gesprochenen Text, lass Dich direkt verbinden oder hinterlasse ihm eine Nachricht.**

www.singlecharts.ch

Partnerschaft

Sie sucht Ihn

Bienne, femme séparée, 38 ans, sympa, cherche un homme, Suisee, non-fumeur, 38 à 60 ans, gentil et sincère. Pas sérieux s'abstenir. Je suis ravi. A bientôt! **Inserate-Nr. 317033**

Fischfrau, 45-j., spontan, fröhlich und ab und zu anlehnungsbedürftig, wünscht sich eine ehrliche, harmonische, aber nicht langweilige Beziehung, mit einem treuen, ehrlichen Mann. **Inserate-Nr. 317064**

Ich, feminine Akademikerin, frei, NR, 57/157/55, schön, mobil, allein, zärtlich, humorvoll, Bewilligung C, o. f. Probleme, suche gleichwertigen Mann, für eine schöne Partnerschaft. **Inserate-Nr. 316954**

Liebe ist das Einzige, das sich verdoppelt, wenn man es teilt! Witwe, gepflegt, vielseitig, gut situiert, naturverbunden, wünscht ebensolchen Freund ab ca. 75-j., für eine harmonische Beziehung. Ich freue mich. **Inserate-Nr. 317031**

BE/Seeland, ich, w., 58-j., NR, frei, aufgestellt, vielseitig, romantisch, möchte mit dir, m., der Sonne/Frühling entgegen fahren/tanzen. Hast du Lust dazu? Melde dich! **Inserate-Nr. 316992**

Attraktive, blonde, langhaarige Sie, schlank, 165 cm, sehnt sich nach Sinnlichkeit und Romantik, mit attraktivem CH-Mann bis 48-j., gross, schlank und kaufm. gebildet. **Inserate-Nr. 316952**

BE, 40-j. Bärin, 168 cm, suecht Bär bis 46-j., für e Partnerschaft. Wär weiss, villech chöimer dä Frühlig zäme am Honigtopf schläcke. Isch dir Vertroue u Treui wichtig, de mäud di. **Inserate-Nr. 316971**

Mitte 50, w., jung geblieben, schlank, sportlich, sucht einen ebensolchen Ihn, der noch fit ist zum Tanzen, Schwimmen, Lachen und Leben, für eine Beziehung. Melde dich doch. **Inserate-Nr. 317063**

LU, w., 48-j., unkompliziert, sportlich, Frohnatur, möchte sich verlieben. Verwöhnen, verwöhnen lassen. Mag Natur, bin offen für Neues. Würde mit dir, bis 52-j., gerne den Frühling geniessen. Ruf mich an. **Inserate-Nr. 316974**

SO, CH-Frau, 46-j., NR, natur-, tierliebend, sucht einen lieben Partner, ca. +/- 45-j., für eine feste Beziehung. Ich freue mich. **Inserate-Nr. 317015**

Tel. 0848 300 605
Über 837 Singles suchen noch heute ein Date! Ruf jetzt an und vereinbare ein Date mit deinem Wunschpartner.
Nur 8 Rappen/Min.

Attraktive CH-NR-Frau, Mitte 40/167, gerne in der Natur, sportlich, Wasserrättli und reisegewandt, mit Fremdsprachen, würde sich freuen über grosszügigen Freund mit Niveau, unternehmungslustig. Ruf an.! **Inserate-Nr. 317059**

Er sucht Sie

Ich, m., suche eine Freundin aus dem Emmental, mit blondem Haare, 29- bis 34-j., für eine schöne Partnerschaft. Freue mich! **Inserate-Nr. 316951**

Welche liebevolle Frau, möchte mit mir, m., 26-j., eine schöne Beziehung aufbauen? Bin naturverbunden, tierliebend und am Leben allgemein, sehr interessiert. Melde dich. **Inserate-Nr. 316953**

57-j. Mann, NR, natur-, tierliebender Typ, liebt Wandern, Berge, Campen, Reisen, sucht eine Frau, mit Kinder willkommen, für eine feste Beziehung. Raum BE. Freue mich auf dich. **Inserate-Nr. 316989**

SO, m., 53/178/65, R, mag Natur, Tiere, Sport und Tanzen. Wünsche mir eine liebe Partnerin mit Lachfalten. Melde dich bei mir. **Inserate-Nr. 316990**

Welche liebe Frau, möchte mit mir, m., 66-j., NR, schlank, treu, gepflegt, eine schöne Beziehung aufbauen? Wenn du auch unternehmungslustig bist, freue ich mich auf dein Echo. **Inserate-Nr. 317093**

Landwirt, 29-j., Region Thun, sucht eine nette Frau, zum Kennenlernen und eine schöne Partnerschaft. Freue mich auf deinen Anruf. **Inserate-Nr. 317032**

Suche die einfühlsame, ehrliche Frau, 50- bis 57-j., NR, um eine ernsthafte Beziehung aufzubauen. Ich bin m., 54-j., körperlich eingeschränkt, jedoch im Herz und Geist topfit. **Inserate-Nr. 317080**

Biel/SO/BE, hast du, w., 55- bis 65-j., es auch satt, immer alleine zu sein? Würdest du dir eine nicht einengende, niveauvolle, romantische Beziehung wünschen? Ruf mich, m., an. **Inserate-Nr. 316906**

BEO, 47/182, einfacher, kinder-, tier- und naturliebender Mann mit grossem Herzen, sucht liebe Frau für Partnerschaft. Hobbys: Kochen, Wandern, Ski usw. Freue mich! **Inserate-Nr. 316958**

Ich, m., 26-j., aus dem AG, suche eine liebe Frau, zum Kennenlernen und für eine schöne Partnerschaft. Bist du bereit für eine Beziehung, dann melde dich doch bei mir. **Inserate-Nr. 316950**

Bin m., 38/180, ein wenig sportlich und suche dich, w., 36- bis 42-j., nicht zu schlank und nicht zu dick, für schöne Partnerschaft. **Inserate-Nr. 317001**

AG/BE/SO, attraktiver Mann, 35/190, schlank, sucht w., bis 40-j., für eine ernsthafte, ehrliche Beziehung! Wenn dir Liebe und Leidenschaft keine Fremdwörter sind, ruf an. **Inserate-Nr. 316996**

Freizeit

Sie sucht Ihn

Leidenschaftliche Tänzerin, Mitte 50 und schlank, sucht einen ebensolchen Tanzpartner. Ich lebe im Raum SO. **Inserate-Nr. 317019**

SO, attraktive, hübsche, jung gebliebene Frau, 55-j., NR, sucht ebensolchen CH-Mann, zum Tanzen und die Freizeit verbringen. **Inserate-Nr. 317011**

Sie sucht Sie

Ich, w., suche eine Frau zw. 55- und 65-j., zum Wandern in der Umgebung LU. Freue mich auf deinen Anruf. **Inserate-Nr. 317085**

Er sucht Sie

Welche Sie möchte mir, 36-j., einsamem Mann, zusammen die Freizeit geniessen? Bitte melde dich. Gehe z. B. gerne ins Kino u. v. m. Ich freue mich auf dein Echo. **Inserate-Nr. 316993**

Flirten/Plaudern

Weibliche und charmante Frau, 40-j., bekommt wenig von der schönsten Sache der Welt. Wo finde ich den perfekten Mann für Sinnliches? Hast du Lust mit mir zu sündigen? **Inserate-Nr. 317068**

Ich, m., 49/175/72, suche vernachlässigte Frau, Alter und Aussehen unwichtig. O. f. I. beiderseits! Ich freue mich auf dich. **Inserate-Nr. 316991**

Ciao, bin w. und 31-j.. Wenn du, m., humorvoll, gepflegt bist, so ruf an, damit wir plaudern und flirten können, evtl. auch mehr. **Inserate-Nr. 317100**

Ferien

Ich, m., 39-j., suche unternehmungslustige Partnerin, für kurze oder längere Reisen ins Ausland! Italien, Spanien, Griechenland, Amerika. Bist du bis 37-j., sportlich, dann ruf an. **Inserate-Nr. 317057**

Gratis inserieren

(nur für Privatpersonen und ohne kommerziellen Zweck)

Vorname / Name _____
Strasse / Nr. _____
PLZ / Ort _____
Geburtsdatum _____
Unterschrift _____
E-Mail Adresse: _____

Ich bin erreichbar für telefonische Direktverbindungen Mo bis Fr von _____ bis _____ und von _____ bis _____ sowie Sa / So von: _____ bis _____
unter der Telefonnummer (nur Tonwahltelefon / Mobiltelefon): _____ (unbedingt angeben)

Deine Daten werden vertraulich behandelt und nicht veröffentlicht. Die Inseratenummer erhältst Du per Post.

Veröffentlicht mein Inserat unter der Rubrik:

❒ Partnerschaft ❒ Freizeit ❒ Flirten/Plaudern ❒ Sport/Kultur ❒ Ferien/Reisen

Inseratetext: (max. 170 Zeichen) _____

Einsenden an:
Singlecharts bielbienne,
Postfach 114, 8903 Birmensdorf
oder per Fax an: 0901 578 549 (Fr. 4.23/Min.)
per Internet unter www.singlecharts.ch

Dein Inseratetext kann auch in anderen Medien erscheinen. Aktuellste Inserate auf TXT SF1 ab S. 805 und SF2 ab S. 808. Pour des annonces françaises choisissez le teletext TSR 1, page 831 et TSR 2, page 837.

Wie gebe ich ein Inserat auf?

- sende uns nebenstehenden, ausgefüllten Talon per Post oder Fax
- **Expressaufgabe** zu Bürozeiten per Telefon **0901 578 548** (Fr. 1.–/Anruf + Fr. 1.–/Min.)
- per **Internet** unter **www.singlecharts.ch**

Hinweis: Für die Aussagen, Angaben und Text in den Inseraten wird keine Haftung übernommen, weder vom Provider, noch vom Verlag. Singlecharts behält sich das Recht vor, ohne Angabe von Gründen, Inserate zu kürzen oder nicht zu publizieren. Weitere Infos und die AGB finden Sie unter www.singlecharts.ch. **Schriftliche Anzeigen und Antworten auf Singlecharts-Inserate sind nicht möglich und werden nicht bearbeitet oder weitergeleitet.**

Für technische Fragen 0848 000 241 (Fr. 0.12/Min.) Mo bis Fr 8 bis 17 Uhr oder per Mail unter info@singlecharts.ch

Premiere am Stadttheater Biel: Nach einer Novelle von Gottfried Keller steht «Romeo und Julia auf dem Dorfe» auf dem Programm. Diesen Samstag, 19 Uhr. Let's go!

Première au Théâtre municipal de Bienne. «Romeo und Julia auf dem Dorfe», d'après une nouvelle de Gottfried Keller, est au programme samedi à 19 heures. Wahnsinnig! Let's go!

● Biel / *Bienne*
● Region / *Région*
Deutsch in Normalschrift / *français en italique*

10.4. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● **RESTAURANT DE LA TOUR,** Daniel Cerny, Piano-Jazz, Standards von Duke Ellington bis Miles Davis, von Body & Soul bis Round Midnight.
● **STADTKIRCHE,** Orgelmusik kommentiert, Pascale Van Coppenolle, Orgel, 18.00.
● **ST. GERVAIS,** Joyfulnoise, Jazz-Impro-Konzert, Phil Minton, Vocals; Paul Lovens, Schlagzeug; Hans Koch, Bassklarinette; Martin Schütz, Cello, Electronics, 21.00.

THEATER THÉÂTRE

● **GRENCHEN,** Schopfbühne, «Rente Gut alles Gut», 20.00.
Res.: 032 / 652 72 72.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **INNENSTADT,** Monatsmarkt.
● **INS,** Bahnhof, Pro Senectute-Wanderung Solothurn-Verenaschlucht-Feldbrunnen, 2 1/2 od. 3 1/2 Std., 7.50.
Anm. 032 / 338 25 27.
● **LENGNAU,** Bahnhof, Po Senectute-Wanderung Dotzigen-Lengnau, 3 Std., 9.15.
● **NIDAU,** Kreuz, Tanzbar, Tango, 20.30.
● ***SAINT-IMIER,*** *Espace Noir, dialogue public, «Quel engagement libertaire en Suisse aujourd'hui?», 20.00.*

11.4. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

● **BLUE NOTE CLUB,** Toni Vescoli & Les Sauterelles, 21.00.
● **LE PAVILLON,** The Big Easy, Blues, Gospel, funky New-Orleans-Groove, Rock'n'Roll, 21.30.
● **SCAT CLUB,** Dixie-OnAir, Dixieland, New Orleans Jazz, Blues and more, 20.15.
● **ST. GERVAIS,** Groovesound, Manufactur (Electronic-Jazz), Werner Hasler, Tp; Oli Kuster, Wurlitzer/Synth; Urban Lienert, Bass; Dominik Burkhalter, Drums, DJs El Cobra, Zenit, Goodman, 22.00, Türe: 21.00.
● **GRENCHEN,** Musigbar, Jabahe Band (anschl. Jam Session), 21.00.
● ***LAMBOING,*** *salle du Cheval Blanc, le choeur mixte L'Arzillière, chants-spectacle «Voyage... voyage», 20.00.*
● ***MOUTIER,*** *salle Chantemerle, Ovale Trio, jazz tango, vernissage du CD «Premières formes», 20.30.*
● ***TAVANNES,*** *Le Royal, Zehnder avec «Kraah», 20.30.*

THEATER THÉÂTRE

● **GRENCHEN,** Schopfbühne, «Rente Gut alles Gut», 20.00.
Res.: 032 / 652 72 72.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **VOLKSHAUS,** Danza cuore mio, Expression Dance & Albino Montisci, 19.30.
● **LYSS,** Bahnhof, Pro Senectute-Wanderung der Ilflis entlang, 2 1/2 Std., 8.45.
Anm. 032 / 384 39 46.

12.4. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **LE PAVILLON,** The Big Easy, Blues, Gospel, funky New-Orleans-Groove, Rock'n'Roll, 21.30.
● **SCAT CLUB,** Jazztalavista, Jazz-, Latin- und Funkgruppe, 20.30.
● **LEUBRINGEN,** Gemeindesaal, UIB Jazz Orchestra, Jazzabend, mit der Musik von Glenn Miller, Quincy Jones u.a., 20.15.
● **NIDAU,** Kreuz, Paul Ubana Jones (NZ), Blues, Folk, 21.00.
● **VINELZ,** Club172, Gustav et les frères M., 22.00, Türe: 21.00.
● ***LAMBOING,*** *salle du Cheval Blanc, le choeur mixte L'Arzillière, chants-spectacle «Voyage... voyage», 20.00.*
● ***SAINT-IMIER,*** *Espace Noir, printemps 08, Serge Utgé-Royo, chansons libertaires (F), 21.00.*
● ***TAVANNES,*** *Le Royal, Pascal Rinaldi, chansons, 20.30.*
● ***TRAMELAN,*** *Hôtel Union, Chipsband, 20.00.*

THEATER THÉÂTRE

● **BELENA,** «Huu, in der Belena spukt's», fantasievolle Gespenstergeschichten, ab 5 Jahren, mit Ursula Suleika Siegfried und Paula Leupi, 10.00.
● **BELENA,** «Der Baum Ungalli», Baum-Märchen aus aller Welt, Antoinette Hitzinger, Erzählerin, Daniela Laubscher, Querflöte, 19.30.
● **CARRÉ NOIR,** «Warum ist der Himmel blau?», Stück mit Objekten und Figuren für Kinder ab 5 Jahren und alle, die noch Fragen haben, Premiere, 15.00.
● ***ESPACE CULTUREL,*** *Le Théâtre en Flammes (CH), «L'enfant éternel» de Philippe Forest, 20.30.*
● **STADTTHEATER,** «Romeo und Julia auf dem Dorfe», nach der Novelle von Gottfried Keller, Premiere, 19.00. Premieren-Apéro: 18.00.
● ***SAINT-IMIER,*** *RCE, «La confession du pasteur Burg», 20.30.*

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **FAMIPLUS,** Neuengasse 9, Flohmarkt, Kinder- und Bébékleider, Spielsachen, Kinderwagen, etc., 9.00-12.00.
● **MUSEUM NEUHAUS,** 12. Robert Walser Preis an Marius Daniel Popescu, Lausanne, «*La symphonie du loup*», 18.00.
● **NODS,** La Gare de Nods, Zorro Flugschule, Jubiläums-Fest.
● ***REUCHENETTE-PÉRY,*** *centre communal et sportif, fête de la Nouvelle Année Cambodgienne, dès 9.30.*

13.4. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● ***SALLE DE LA LOGE,*** *Société Philharmonique, Quatuor Aria, la grande fugue, Beethoven, 17.00. Après-concert gastronomique, 19.00.*
● **BELLMUND,** Stiftung Thiébaud-Frey,Kulturzentrum La Prairie, Stockackerweg 61, Ensemble «Les Chambristes», 17.00.
● ***LA NEUVEVILLE,*** *Blanche-Eglise, La Camerata «La Stravaganza», ensemble à cordes, Vivaldi, 17.00.*

THEATER THÉÂTRE

● **CARRÉ NOIR,** «Warum ist der Himmel blau?», Stück mit Objekten und Figuren für Kinder ab 5 Jahren und alle, die noch Fragen haben, 15.00.
● **STADTTHEATER,** «Boccaccio»,Operette von Franz von Suppé, 19.00.
● ***SAINT-IMIER,*** *RCE, «La confession du pasteur Burg», 17.30.*

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **BAHNHOF,** Seeländer-Chetti, Wanderung Ligerz-Lamboing-Ligerz, 12.30.
Anm. 032 / 331 74 45.
● **CRISTAL ALTERSHEIM,** Pro Senectute, gemeinsames Mittagessen, 11.30.
● **GASKESSEL / AJZ,** Floh- und Handwerkmärit, ab 11.00.
● **NODS,** La Gare de Nods, Zorro Flugschule, Jubiläums-Fest.
● ***SAINT-IMIER,*** *Espace Noir, apéro-lecture animé par Martine Benoit, 16.00, lecture publique, 18.00.*

14.4. MONTAG LUNDI

KONZERTE CONCERTS

● **NIDAU,** Kreuz, klingender Montag, ab 20.00.

THEATER THÉÂTRE

● ***PALACE,*** *spectacles français, «Une orestie» d'après Eschyle et Yannis Ritsos, 20.15.*

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **WYTTENBACHHAUS,** Meditation, 19.00-21.00.

15.4. DIENSTAG MARDI

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **ALTERSWOHNHEIM BÜTTENBERG,** Mario Spiri am Klavier, 15.30-17.00.
● **LENGNAU,** A-R-A, Einführung ins Bhajan Singen, Lieder in Sanskrit mit Freude gesungen, 19.00.
Anm. 032 / 653 11 34.

Printemps 08, Saint-Imier 14 mars au 27 avril

14 mars au 27 avril, RCE / CCL: *Sabine Oppliger, exposition et réalisation d'oeuvres in situ et performances.*
14 mars au 27 avril, Musée de Saint-Imier: *«Des rêves qui ont du corps», exposition des élèves des classes primaires, sous la direction de Pamela Orval et Sabine Oppliger.*
14 mars au 27 avril, RCE / CCL: *«Quelque chose indéchiffrablement nous joint», création multimédia de Françoise Beeler et Xavier Voirol.*
14 mars au 27 avril, RCE / CCL / divers lieux: *exposition itinérante «De Londres à Saint-Imier: naissance d'un mouvement anarchiste dans les Montagnes jurassiennes».*
16 mars au 27 avril, Espace Noir: *«L'Anarchisme à la une».*
12 avril, Espace Noir, 21.00: *Serge Utgé-Royo, chansons libertaires (F).*

Steps 11

Tanzfestival, Aula BBZ, Wasenstrasse 5
Montag, 14. April, 20.30:
Eun-Me Ahn, Katarzyna Gdaniec, Cie Linga (Südkorea / CH), «Mucus and angels», zeitgenössischer Tanz, mit Elementen von Butoh und traditionellem koreanischem Tanzgut, 20.30.
Mittwoch, 16. April, 20.30:
Henri Oguike Dance Company (London, GB).
Res. 032 / 322 77 78

16.4. MITTWOCH MERCREDI

KONZERTE CONCERTS

● **BLUE NOTE CLUB,** Antonio Farao Trio, 20.30.

THEATER THÉÂTRE

● **CARRÉ NOIR,** «Warum ist der Himmel blau?», Stück mit Objekten und Figuren für Kinder ab 5 Jahren und alle, die noch Fragen haben, 15.00.
● **GRENCHEN,** Schopfbühne, «Rente Gut alles Gut», 20.00.
Res.: 032 / 652 72 72.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **MUSEUM NEUHAUS,** «Biel, erzählt», zu Gast: Elisabeth Winterhalder, 18.00.
● **PIETERLEN,** Dorfplatz, Pro Senectute-Velotour im Seeland, 25 km, 12.00.
● ***RECONVILIER,*** *halle des fêtes, inauguration du salon de la formation 2008, dès 17.15.*
● ***SAINT-IMIER,*** *Espace Noir, débat, «Y a-t-il un-e libertaire dans la salle?», 20.00.*

AUSSERHAUS ... MA SORTIE ...

François Lamarche

Das Wochenende wird verplant sein: «Ovale Trio» tauft am Freitagabend eine CD in Moutier (Chantemerle) und am Samstagabend tritt Pascal Rinaldi mit seinem neuen Programm im «Royal», Tavannes, auf. Der FC Biel hat am Samstagnachmittag auf der Gurzelen gegen Luzern U 21 ein Heimspiel – und ich werde dort sein. Fast vergessen, aber ein Augenschein wert: Gaël Polato und Arnaud Bernardin, die zurückgekehrt sind aus Nepal und ihre Foto-Ausstellung bei Schaublin, Bévilard, eröffnen, und zwar auch am Samstagnachmittag. Sicherlich fänden sich noch andere Möglichkeiten. Das Wetter ist entscheidend: Die Gurzelen in strömendem Regen zu verlassen ist eine Sache, aber entscheiden, unter welches Dach man sich danach rettet, eine andere.

Décidemment, voilà encore une fin de semaine qui va faire flipper mon agenda. Ovale Trio qui vernit un CD à Moutier (Chantemerle) vendredi soir; Pascal Rinaldi en visite au Royal de Tavannes avec son nouveau spectacle, samedi soir; le FC Bienne qui joue bien et à domicile samedi en fin d'après-midi et j'en passe. Ah j'oubliais, pourtant ça mérite bien un clin d'œil, Gaël Polato et Arnaud Bernardin, de retour du Népal, qui vernissent leur expo de photos et commentaires chez Schaublin à Bévilard, c'est aussi samedi en fin d'après-midi. Sûr qu'en cherchant encore un peu, j'en trouverais d'autres. Premier critère de choix, la météo. Ensuite pile ou face, parce que virer le stade de foot sous la pluie est une chose, mais décider dans quelle salle chauffée s'abriter en est une autre.

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● ***CAFÉ MARIANA,*** *Miroslaw Halaba, peinture, jusqu'au 31.5, vernissage 12.4, dès 18.00. LU-VE 05.00-18.30, SA 06.00-14.00.*
● **CENTRE PASQUART,** MI-FR 14.00-18.00, SA/SO 11.00-18.00. Chiharu Shiota, Einzelausstellung; **PHOTOFORUM,** Rolf Siegenthaler, m.ü.M.; *Alphonse Menoud, l'abbé photographe et Anne Golaz, scènes rurales,* alle bis 15.6., Vernissage 12.4., 17.00. **ESPACE LIBRE,** Visarte Gruppe Solothurn, «En boîte», bis 11.5., Vernissage 12.4., 18.00.
● **GALERIE SILVIA STEINER,** *André Evrard, huiles, dessins;* Pi Ledergerber, Skulpturen, bis 10.5., Vernissage 12.4., 17.00-19.00. MI/DO/FR 14.00-18.00, SA 14.00-17.00, SO 13.4., 14.00-17.00, Apero: 27.4., 11.00-13.00.
● **AARBERG,** Rathauskeller, Malatelier Elisabeth, Werke von Senioren, bis 12.4., 16.00-20.00.
● **BRÜGG,** MZA Erlen, Kurt Mischler, «Experimentelle Archäologie erleben», Jagdwaffen und Replikate aus den Bereichen Steinzeit, Indianer, Mittelalter, Vernissage FR 18.00-20.00. SA 11.00-18.00, SO 11.00-17.00, MO 18.00-20.00.
● **LYSS,** Sieberhuus, Heinz Könitzer, Fotografie, bis 20.4., Vernissage 11.4., 19.00-22.00. SA/SO 12.00-18.00, MO-FR 16.00-20.00.
● **MAGGLINGEN,** Chapelle Nouvel, Hanspeter Schumacher, «Durchblicke», bis 17.8., Vernissage 13.4., 14.00. SA/SO 14.00-18.00.
● **VINELZ,** Galerie bei der Kirche, Martin Ziegelmüller, «Biel-Seeland», bis 4.5., Vernissage 13.4., 11.00-13.00. SA/SO 14.00-18.00.
● ***BÉVILARD,*** *Usine Schaublin, «Népal, l'antre des Dieux», Gaël Polato et Arnaud Bernardin, photographies, jusqu'au 20.4, vernissage 12.4, 17.00. LU-VE 17.30-21.30, SA/DI 14.00-20.00.*
● ***TAVANNES,*** *halle des Sports, 16e bourse multicollection, SA 12.00-19.00, DI 10.00-17.00. Marché aux puces des enfants SA/DI 14.00-16.00.*

IMMER NOCH GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

● **ART CORNER,** Numa Sutter, Mischtechniken, bis 12.4. DO/FR 17.00-18.30, SA 10.00-12.00, 13.30-16.00.
● ***CAFÉ MARIANA,*** *Anna Hofstetter-Schneider, peintures, jusqu'au 12.4. LU-VE 05.00-18.00, SA 06.00-14.00.*
● **GALERIE QUELLGASSE 3,** Heidi Künzler, Installationen, bis 30.4. DI-FR 14.00-18.00, SA 10.00-16.00.
● **MÖÖSLITREFF,** Susan Mézquita, «Serie Caribe», bis 30.5. FR 17.00-19.30.
● ***MUSÉE DES MACHINES MÜLLER,*** *chemin des Saules 34, 032 322 36 36, MA-DI 14.00-17.00.*
● **MUSEUM NEUHAUS,** Permanente Ausstellungen, DI-SO 11.00-17.00, MI 11.00-19.00. «Exotismus und Impressionismus. Karl Walser 1908 in Japan», bis 29.6. SA 18.00: 12. Robert Walser Preis an Marius Daniel Popescu, Lausanne, «*La symphonie du loup*». MI 16.4. 18.00: «Biel, erzählt», zu Gast: Elisabeth Winterhalder.
SAMMLUNG ROBERT: «Die Welt der Vögel» & «Verlorenes Paradies? Aktuelle Fragen der Ökologie und die Maler Robert».
● **MUSEUM SCHWAB,** DI-SA 14.00-18.00, SO 11.00-18.00. Permanente Ausstellung: «Das archäologische Fenster der Region». «Keltenjahr 2007», bis 10.8.
● **SPITALZENTRUM,** Privatstation F4/5, Denise Schwander & Peter Wullimann, bis September.
● **WWW. MOUSEUM.CH,** die üblicherweise weder sicht- noch hörbaren BewohnerInnen des Mouseums sind ab dem 27. März, 18.00 drei Wochen lang zu Gast im lokal-int. (www.lokal-int.ch) und sie singen auch (www.nicemice.mouseum.ch).
● **GRENCHEN,** Kultur-Historisches Museum, «Das isch Muusig! Vo Gränche bigott!«, 150 Jahre StadtMusik, bis 29.8. MI/SA/SO 14.00-17.00, FR 17.00-20.00.
● **NIDAU,** Restaurant Stadthaus, Claudia Terranova, letzte Werke, bis ca. 8.5.
● **NIDAU,** Schlossmuseum, Juragewässerkorrektion, «Vision Seeland». MO-FR 8.00-18.00, SA/SO 10.00-16.00.
● **SISELEN,** Galerie by Regina Larsson, Fotografien: «Neue Bürgerlichkeit», Michael Blaser, Valérie Chételat, Rasmus Frei, Franziska Frutiger, Alexander Jaquemet, Sandra Dominika Sutter, bis 4.5. FR/SA/SO 14.00-19.00.
● ***CORGÉMONT,*** *Galerie Nazca, Pierre Joliat, «Hommage à Corgémont», 20 tableaux – 20 facettes originales de Corgémont, jusqu'au 28.6. MA-VE 15.00-18.00, SA 14.00-17.00.*
● ***LA NEUVEVILLE,*** *Galerie Faucon, Dominique Grisoni, «Le temps, les signes et les hommes», jusqu'au 27.4. VE/SA/DI 15.00-18.00.*
● ***LA NEUVEVILLE,*** *Mon Repos, Giovanni Mario Peverelli & Georges Rollier, peintures, jusqu'au 6.5. Tous les jours 9.00-17.00.*
● ***PERREFITTE,*** *Selz art contemporain, Claude Gigon, peinture, jusqu'au 27.4. SA/DI 14.00-18.00.*
● ***TRAMELAN,*** *CIP, Esther-Lisette Ganz, peintures, jusqu'au 30.4. LU-JE 8.00-20.00, VE 8.00-18.00, SA/DI 14.00-17.00.*

Achtung!

Informationen über Veranstaltungen vom **17. bis 23. April 2008** müssen bis spätestens am **Freitag, 11. April, 08.00 Uhr** auf der Redaktion sein.
E-Mail-Adresse: ***agenda.bielbienne@bcbiel.ch***

ANNONCE

11.+12. April 2008
Fr/Ve+Sa ab/dès 21.30 Uhr/heures
THE BIG EASY
Blues, Gospel, funky
New-Orleans-Groove
LE PAVILLON MUSICBAR
Jeden Donnerstag LIVE MUSIC mit NON STOP BAND
Zentralstrasse 63d \ Biel/Bienne
Mi/Do 17.00–00.30 \ Fr/Sa 17.00–02.00 Uhr

ANNONCE

Biel Bienne
BLUE NOTE CLUB
> THU 10.4. / CHF 10.– /Ladies free 21.00
THURSDAY CLUB FEVER DJ STEFANO
> FRI 11.4. / CHF 35.– 21.00
LES SAUTERELLES
die legendäre 60's «Beat»-Band!
> SAT 12.4. / CHF 10.– / Free till 23.30 22.00
SATURDAY NIGHT
DJ TOM LARSON, DJ DANNY DA VINGE & DJ STEFANO
Clubtunes, Disco, R&B, Funk, Latin, House & Electro
age 21+
> SUN 13.4. / CHF 10.– 20.00
SALSATECA DJ CALI & Friends
Reservation 032 322 09 09 / www.blue-note-club.ch

KINO / CINÉMAS

● **FILMPODIUM – Neue Schweizer Filme**
«Heimatklänge», FR/SA: 20.30, SA: 18.00, SO: 10.30.
Lucien Dubuis Trio, «Fragmented Rhythms», Film & Konzert, SO: 20.30.
«Hope Music», Pegasus, MO: 20.30.
● **AARBERG, ROYAL**
«Die rote Zora», FR/SA/SO/MO/DI/MI: 15.00.
«No Country for old Men», FR/SA/SO/MO/DI/MI: 20.30, SA/SO: 17.30.
● **GRENCHEN, PALACE**
«In the Valley of Elah», DO/FR/SA/SO/MO/DI/MI: 20.30.
«Horton hört ein Hu», SA/SO/MI: 14.30.
«Alvin und die Chipmunks», SA/SO/MI: 17.00.
● **INS, INSKINO**
«The Kite Runner», FR/SA/SO/MI: 20.15.
● **LYSS, APOLLO**
«Step up 2 the Streets», DO/FR/SA/SO/MO/DI/MI: 20.30.
«Horton hört ein Hu», SA/SO: 14.30.
«Der Fuchs und das Mädchen», SA/SO: 17.00.
● ***BÉVILARD, PALACE***
«Bienvenue chez les Ch'tis», JE/LU/MA: 20.00, VE/SA/DI: 20.30, SA/DI: 16.00.
«Notre univers impitoyable», ME: 20.00.
● ***LA NEUVEVILLE, CINÉ***
«Sans plus attendre», VE/SA/DI: 20.30.
«Paris», DI: 17.30.
«Horton», SA/DI: 15.00.
«Stellet Licht», ME: 20.30.
● ***MOUTIER, CINOCHE***
«Juno», JE/VE/SA/DI/LU: 20.30, SA: 17.30, DI: 16.00.
● ***SAINT-IMIER, ESPACE NOIR***
«Before nights fall», JE/VE/DI: 20.00, DI: 17.00.
● ***TAVANNES, ROYAL***
«Disco», JE: 20.00, VE: 20.30, SA: 17.00, 21.00, DI: 17.00, LU: 20.00.
«The bucket list», DI/MA: 20.30.
● ***TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE***
«Paris», JE: 20.00, SA: 21.00, DI: 17.00, 20.00.
«The mist», VE: 20.30, SA: 18.00.
«Le temps des adieux», MA: 20.00.
«Disco», ME: 20.00.

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

BAR / CLUB / DANCING / DISCO

● **BLUE NOTE CLUB,** DO: Thursday Club Fever, DJ Stefano, 21.00. FR: Toni Vescoli & Les Sauterelles, 21.00. SA: Saturday Night, DJs Tom Larson & Danny da Vinge, 22.00. SO: Salsateca, DJ Cali & Friends, 20.00. MI: Antonio Farao Trio (I), Jazz, 20.30.
● **DUO CLUB,** 23.00-03.30. FR: Let's funky, DJ Ker & Duo Allstars, Funk, RnB, Disco, House. SA: Satino solo Session, vocal & pumpin'House.
● **GAMBRINUS LOUNGERIA,** DI: Karaokeria, 21.00. MI: Let's talk, Opening, der Genuss einer Begegnung, 21.00.
● ***HYPE CLUB,*** *VE: Pump Kin Night, star DJ Benny Benassi & Audiovegas (live act), Mediati. Style: house, tek house, progressive. SA: Good Life avec DJ Kiff OneE (France), Luciano (NE), Zoumanto (BNC). Style: hip-hop, R&B, rap, reggaeton.*
● ***JET CLUB,*** *Bar Discoteca, rue des Prés 165, Brasil Music Dance, JE 21.00-03.00, VE 22.00-04.00, DI 17.00-00.30.*
● **LE PAVILLON,** MI/DO 17.00-00.30: Hintergrund-Musik, DJs. DO 20.00: Schlager Music Party, DJ François. FR/SA: 17.00-02.00 Live-Band & DJs, The Big Easy, Blues, Gospel, funky New-Orleans-Groove, Rock'n'Roll, 21.30.
● ***PINK MUSIC BAR,*** *rue des Marchandises 3, 17.00. LU: fermé. MA: soft music. ME: karao pink. JE: disco 80 & 90. VE: old house. SA: house & electro.*
● **SCAT CLUB,** 20.15. FR: Dixie-OnAir, Dixieland, New Orleans Jazz, Blues and more, 20.15. SA: Jazztalavista, Jazz-, Latin- und Funkgruppe.
● **SEVEN BAR,** DI 18.00-19.00: 2 Drinks zum Preis von einem, Disco. MI 20.00-23.00: Lady's Welcome, Frauen zahlen nur die Hälfte. DO: Schlager-Oldies-Rock-Blues-Party, 20.00. FR/SA: Vinyl-Disco mit DJ Dänu, 20.00.
● **IPSACH, CASTELLINO CLUB,** 23.00, Türe: 22.30. FR: Castellino's Ladies First, Club Sound, House, Blackmusic. SA: Carwash, Disco, Clubsound, 90er House, Ü 25. SO: Fotolegende DJ Cochano.
● **VINELZ,** SA: Club172, Gustav et les frères M., 22.00, Türe: 21.00.

Love in the Time of Cholera

Kann man 53 Jahre lang gebrochenen Herzens auf die grosse Liebe warten? Nobelpreisträger Gabriel García Márquez meint: Ja!

VON MARIO CORTESI

1879 verliebt sich der bettelarme 18-jährige Telegrammbote Florentino (Javier Bardem) in die schöne und reiche Fermina (Giovanna Mezzogiorno) – chancenlos. Denn ihr Vater sieht eher im weltgewandten Arzt Juvenal (Benjamin Bratt) seinen zukünftigen Schwiegersohn und zwingt sie zu dieser Heirat. Doch auch wenn der inzwischen zu Geld und Ansehen gekommene Florentino in den nächsten Jahrzehnten 700 Frauen durch sein Bett rauschen lässt, bleibt seine Liebe zur unerreichbaren Frau durch Krieg und Cholera hindurch ungebrochen.

Weltliteratur. Gabriel García Márquez' grosser Roman aus dem Jahr 1985 ist Weltliteratur, galt aber immer als unverfilmbar. Mike Newell («Four Weddings and a Funeral») ist zwar das Risiko eingegangen, doch es ist ihm nicht gelungen, die Magie und den inneren Reichtum des Buches auf die Leinwand zu übertragen. Er ist zwar mit einer aussergewöhnlichen Gründlichkeit der Buchvorlage treu geblieben, hat Gedanken und Dialoge übernommen, hat sogar an den Originalschauplätzen in Cartagena (Kolumbien) gedreht. Kostüme, Dekor und Landschaftsbilder sind opulent.

Doch im Vergleich zum anderen aktuellen Liebesfilm, «Atonement», fehlt diesem Werk der grosse Atem, er kommt zu altbacken, manchmal auch kitschig daher. Die ertrotzte Einsamkeit des verzweifelten Verschmähten und Don Juans, der sich im Leben einzig an den Strohhalm Hoffnung klammert, wirkt kindisch und schwer nachvollziehbar. Die Darsteller agieren zudem manchmal wie in einer Soapopera.

Maskenbildnerkunst. Als nach über 50 Jahren der Arzt stirbt, sieht Florentino seine Stunde gekommen. Da wird der Film am schönsten: als die beiden über 70-Jährigen zusammenkommen und dem Leben eine zweite, späte Chance geben. Das kurze, von der Gesellschaft verachtete Glück der Oldies versöhnt mit der vorgängigen, eher leidenschaftslosen Verfilmung. Grossartig, wie es die Maske geschafft hat, die beiden Figuren in den 50 Jahren langsam altern zu lassen. Pikant, dass sich Fermina als feingliedrige 20-Jährige und dann als schlaffe 74-Jährige nackt zeigt. ■

Ungebrochene Liebe auch im Alter: Florentino und Fermina (Javier Bardem und Giovanna Mezzogiorno).
La passion n'a pas d'âge: Florentino et Fermina (Javier Bardem et Giovanna Mezzogiorno)

Darsteller / Distribution: Javier Bardem, Giovanna Mezzogiorno, Benjamin Bratt
Regie / Réalisateur: Mike Newell (2007)
Dauer / Durée: 138 Minuten / 138 minutes
Im Kino Rex 1, nur um 17.30 Uhr / Au cinéma Rex 1, à 17 heures 30 seulement
Biel Bienne-Bewertung / Cote de Biel Bienne: ★★

Un cœur brisé peut-il attendre 53 ans le grand amour? Prix Nobel de littérature, Gabriel García Márquez pense que oui!

PAR MARIO CORTESI

En 1879, Florentino (Javier Bardem), un porteur de télégrammes de dix-huit ans pauvre comme Job, s'éprend de Fermina (Giovanna Mezzogiorno), belle et riche. Sans espoir. Le père de la jeune femme envisage plutôt Juvenal (Benjamin Bratt), médecin pétri de savoir-vivre, comme futur beau-fils. Il oblige donc Fermina à l'épouser. Au cours des décennies qui suivent, Florentino parvient à l'argent et au prestige, glisse quelque 700 femmes entre ses draps. Mais son amour pour la belle inatteignable restera intact à travers les épreuves de la guerre et du choléra.

Classique. Le roman de Gabriel García Márquez, publié en 1985, appartient aux classiques de la littérature mondiale. Il a toujours été taxé d'inadaptable au cinéma. Mike Newell («Four Weddings and a Funeral») a pris le risque, mais n'est pas parvenu à transposer la magie et la richesse intérieure du livre à l'écran. Certes, il est resté remarquablement fidèle au texte. Il a repris les pensées et les dialogues, il a même tourné dans les décors originaux de Carthagène (Colombie). Costumes, décors et paysages se caractérisent par leur opulence.

Pourtant, en comparaison avec «Atonement», l'autre film d'amour actuel, cette production manque de souffle. Elle a l'air vieux jeu, parfois kitsch. La solitude boudeuse du laissé-pour-compte désespéré, Don Juan de son état, qui se cramponne à l'espoir comme seule planche de salut dans l'existence, présente un caractère infantile difficile à suivre. En prime, les acteurs agissent parfois comme dans un soap-opéra.

Maquillage. Le mari de Fermina meurt au bout d'un demi-siècle, Florentino voit son heure arriver. La plus belle page du film se résume aux retrouvailles de ces deux êtres de plus de septante printemps capables de donner une seconde chance, tardive, à la vie. Leur bonheur limité dans le temps, méprisé par la société, réconcilie avec une adaptation cinématographique banale, plutôt froide. L'art du maquillage, indispensable pour accompagner les deux personnages dans leur lent processus de vieillissement, est formidable. Scène piquante: Fermina ose se montrer nue dans sa peau de frêle jeune femme de vingt ans puis dans celle, fripée, de femme de 74 ans. ■

DIESE WOCHE / CETTE SEMAINE

Heimatklänge von Stefan Schwietert. Der neue Zyklus im Bieler Filmpodium ist dem Schweizer Film gewidmet – genauer: helvetischen Filmen, die hauptsächlich von Musik und von Musikern handeln. Vor dem Hintergrund urchiger Alp- und moderner Stadtlandschaften dringt Stefan Schwieterts «Heimatklänge» (2007) in die Stimmwelten von drei grundverschiedenen Stimmartisten ein. Sie sind Teil eines zukunftsweisenden Aufbruchs der bodenständigen Volkskunst. In der Auseinandersetzung der drei Musiker mit heimischen und fremden Traditionen wird die Bergwelt ebenso zur Bühne wie die Landschaften und Geräuschkulissen der städtischen Gefilde. – Ein berührendes Werk, das dem Zuschauer eine neue Volksmusik nahe bringt. (Filmpodium, bitte genaue Anfangszeiten beachten).

I'm Not There von Todd Haynes. Geheimnis und Mythos Bob Dylan: Sechs hochkarätige Schauspieler schlüpfen in die Rolle des exzentrischen Musikers. Dylan-Kenner werden jubeln: Bestechend, wie der eigensinnige Regisseur Todd Haynes («Far From Heaven») Dylans schizophrene Welt trifft, wie widersprüchlich diese Figur auftritt, sich wie ein Chamäleon verwandelt, aber immer wieder dieses einzigartige Charisma versprüht. Brillant, wie Cate Blanchett Bob Dylan mimt; wie Richard Gere als Billy the Kid den alten Westen und die Neuzeit verschmelzen lässt und damit Dylans schönste Filmrolle zu interpretieren versucht. Wem das alles zu abstrus erscheint, kann sich zumindest am Soundtrack satt hören. Da ertönen einige Dutzend Dylan-Songs im Original. Übrigens: Heath Ledger, der unlängst verstorbene Hollywood-Star, spielt ebenfalls Bob Dylan – in einer seiner letzten Rollen. (Palace, 17.30 Uhr)

Juno von Jason Reitman. Juno (Ellen Page, für ihre Rolle Oscar-nominiert) spielt eine punkige, selbstbewusste 16-Jährige, die ungewollt schwanger wird. Da sie das Kind nicht will, heckt sie einen ungewöhnlichen, aber cleveren Plan aus: Sie geht auf die Suche nach einem jungen, gut situierten Paar, das ein Kind adoptieren möchte. Ob das gut kommt, schildert diese skurrile Geschichte, die eine ehemalige Stripperin geschrieben und dabei gleich einen Oscar für das beste Drehbuch eingeheimst hat. Jason Reitman («Thank You for Smoking») hat daraus ein erfrischendes, einfühlsames Filmchen gezaubert, das in jeder noch so brenzligen Situation den richtigen Ton findet. Ellen Page als Juno ist mit ihrer Ungerührtheit und Schnoddrigkeit unzweifelhaft eine Entdeckung. (Beluga)

Berührend / *Touchant*: «Heimatklänge».

Richard Gere in / *dans* «I'm Not There».

Jude Law und / *et* Norah Jones in / *dans* «My Blueberry Nights».

Ellen Page (in der Mitte / *au milieu*) in / *dans* «Juno».

Heimatklänge de Stefan Schwietert. Le nouveau cycle du Filmpodium biennois est consacré au cinéma suisse et plus précisément aux productions helvétiques autour de la musique et des musiciens. Dans des décors entre Alpes primitives et paysages urbains modernes, «Heimatklänge» (2007) cerne les univers vocaux de trois artistes fondamentalement différents. Ils portent en eux l'éveil prometteur d'un art populaire enraciné dans le terroir. Dans la confrontation des trois musiciens avec des traditions indigènes et étrangères, la montagne comme les paysages et les bruits citadins montent sur scène. – Une œuvre touchante qui familiarise le public avec une nouvelle forme de musique populaire. (Filmpodium, prière de respecter les horaires de projection)

I'm Not There de Todd Haynes. Bob Dylan, mystère et mythe à la fois: six acteurs talentueux se glissent dans le rôle du musicien excentrique. Les fans de l'artiste vont jubiler. Le réalisateur ambitieux Todd Haynes («Far From Heaven») a su capter le monde schizophrène de Bob Dylan, ses contradictions, ses mutations de caméléon, sans jamais trahir son charisme extraordinaire. Cate Blanchett l'incarne à la perfection. En Billy the Kid, Richard Gere sait relier l'Ouest d'antan aux temps modernes dans le plus beau rôle de Bob Dylan. Le public troublé par tant d'étrangeté se consolera avec la bande-son, soit quelques douzaines de titres en version originale. Heath Ledger, la star hollywoodienne récemment décédée, fait aussi partie de la distribution de «I'm Not There», dans l'un de ses derniers rôles. (Palace, à 17 heures 30)

My Blueberry Nights von Wong Kar-Wai («2046»). Für sein neuestes Werk verlässt der Meister die vertrauten Hongkong-Gefilde, dreht mit seiner Stammcrew erstmals in den USA und wählt mit der Sängerin Norah Jones eine Hauptdarstellerin, die noch keine Spielfilmerfahrung hat. Einen üblichen Ablauf der Handlung gibt es keinen. Schöne Menschen durchlaufen in einem Herzschmerz-Movie verschiedene Stationen, gezeigt in ausgesucht exquisiten Bildern. In einem schmuddelig-schönen *coffe-house* in New York trifft die todtraurige Elizabeth (Norah Jones) den charmanten Jeremy (Jude Law), den Bar-Besitzer. Trotz Jeremys Mitgefühl reisst sich Elizabeth los und haut ab auf einen Trip durch die USA. Um einiges erfahrener kehrt die Schöne (wie erwartet) zu Jeremy zurück und zu einer Kussszene, für die Wong Kar-Wai drei ganze Tage und Nächte aufgewendet hat. Sehenswert ist er schon, dieser teuerste Kuss der Filmgeschichte. (Apollo, 17.45)

My Blueberry Nights de Wong Kar-Wai («2046»). Le maître du septième art quitte les sphères familières de Hong-Kong pour tourner son nouveau film. Il tourne pour la première fois aux Etats-Unis avec sa fidèle équipe et choisit une actrice principale, Norah Jones, sans expérience du long-métrage. L'action ne se déroule pas selon le schéma habituel. De belles personnes évoluent dans divers cadres, filmés sous des angles choisis, histoire de faire battre la chamade au cœur du public. Infiniment triste, Elisabeth (Norah Jones) passe ses soirées dans un coffee-house new-yorkais au décor d'une beauté négligée. Elle y rencontre Jeremy (Jude Law), charmant propriétaire de l'établissement. Malgré la compassion qu'il manifeste à son égard, elle met les voiles, voyage à travers le pays. Mûrie par son périple, la belle jeune femme revient (comme attendu) auprès de Jeremy. La scène de baiser la plus chère de l'histoire du cinéma – Wong-Kar Wai y a consacré trois jours et trois nuits – vaut la peine d'être vue. (Apollo, 17 heures 45)

Juno de Jason Reitman. Juno (Ellen Page, nominée à l'Oscar pour son rôle) joue une jeune femme de seize ans, sûre d'elle, plutôt punk, qui se retrouve enceinte involontairement. Elle ne veut pas garder cet enfant, elle imagine donc un plan intelligent, original: elle cherche un jeune couple, nanti, désireux d' adopter. Cette histoire à la fois simple et bizarre, rédigée par une ancienne strip-teaseuse, mérite son Oscar du meilleur scénario. Jason Reitman («Thank You for Smoking») a su en tirer un petit film frais, sensible, au ton juste même dans les situations critiques. L'impassibilité et la désinvolture d'Ellen Page en font indubitablement une découverte. (Beluga)

AUF EINEN BLICK... EN BREF...

★★★★ ausgezeichnet / *excellent*
★★★ sehr gut / *très bon*
★★ gut / *bon*
★ Durchschnitt / *médiocre*
– verfehlt / *nul*

Mario Cortesi

Ludwig Hermann

	Mario Cortesi	Ludwig Hermann
No Country for Old Men (Palace)	★★★★	★★★★
Ratatouille (Palace, 15.00d)	★★★(★)	★★★(★)
Michael Clayton (Rex 2)	★★★(★)	★★★
Mio fratello è figlio unico (Lido 2)	★★★	
Heimatklänge (Filmpodium)	★★★	★★★
My Blueberry Nights (Apollo 17.45)		★★★
I'm Not There (Palace, 17.30)	★★★	
Juno (Beluga)	★★★	★★★
Bienvenue chez les Ch'tis (Lido 1)	★★(★)	★★★
Step Up 2 the Streets (Apollo)	★(★)	★★
Untraceable (Rex 1)	★	

fair banking
bank coop
Biel Bienne
Bahnhofstrasse 33
rue de la Gare 33
032 328 81 81